



# REVISTA ALEMANA

AÑO VII \* Nº 29 \* MAYO 1939

Ayuntamiento de Madrid

C. zur Linde



# EL VERANO DE LOS FESTIVALES ALEMANES

## 1939

**DUSSELDORF**  
DÍAS NACIONALES DE  
MÚSICA 14-21 MAYO



**HEIDELBERG**  
FESTIVALES DEL REICH  
12 JUL-20 AGOSTO

**VIENA** SEMANA  
ALEMANA DEL TEA-  
TRO 4-11 JUNIO



**BAYREUTH**  
FESTIVALES  
25 JUL-28 AGOSTO

**FRANCFORT**  
FIESTA INTERNACIO-  
NAL DE MÚSICA  
15-24 JUNIO



**SALZBURGO**  
FESTIVALES  
1 AGOSTO-8 SEPT.

**MUNICH**  
DÍA DEL ARTE ALEMÁN  
14-16 JULIO



**MUNICH**  
FESTIVALES DE ÓPERAS  
29 JULIO-10 SEPT.

P  
39

Para extranjeros y alemanes residentes en el exterior conceden los Ferrocarriles Alemanes una rebaja de 60% del valor de los pasajes, siendo condición expresa que los billetes sean adquiridos en el extranjero. Provéese también de los ventajosos Marcos de viaje. Informes se obtienen gratuitamente en todos los países en las agencias de viajes y las OFICINAS DE INFORMACION TURISTICA DE LOS FERROCARRILES ALEMANES



# REVISTA ALEMANA

PUBLICACION BIMESTRAL

Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN

Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING

Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11

Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo

Precio de la suscripción: RM 6,— por seis números anualmente

AÑO VII

HAMBURGO, MAYO 1939

N.º 29

## ÍNDICE

<i>El nuevo orden de cosas en Europa</i> . . . . .	por el Dr. G. KURT JOHANNSEN . . . . .	4
<i>La pertenencia de Bohemia a Alemania — La historia en el</i> <i>curso de los siglos</i> . . . . .	por CONSTANTIN H. K. Barón VON NEURATH, Protector de Alemania en Bohemia y Moravia . . . . .	8
<i>El aspecto financiero de la reconstitución económica de Alemania</i>	por el Conde SCHWERIN VON KROSIGK, Ministro de Hacienda del Reich . . . . .	11
<i>El eje de la política económica: el régimen de divisas</i> . . . . .	por ERICH NEUMANN, Subsecretario de Estado . . . . .	13
<i>1789 — 1939</i> . . . . .		15
<i>«Estados Unidos de América, Ibero-América y nosotros»</i> . . . . .		18
<i>Ibero-América en Berlín</i> . . . . .		20
<i>Un viaje relámpago por Alemania</i> . . . . .	por CARLOTA ANDRÉE . . . . .	23
<i>Crónica Transatlántica de Hamburgo</i> . . . . .		25
<i>El puerto de Hamburgo celebra el 750º aniversario de su</i> <i>fundación</i> . . . . .		29
<i>La participación de Alemania en la Economía mundial</i> . . . . .	por JOAQUÍN DE LA CAMP, Concejal del Ayuntamiento y Presidente de la Cámara de Industria y Comercio de Hamburgo . . . . .	32
<i>El motor Diesel en las obras de construcción</i> . . . . .	por FRIEDRICH OLK . . . . .	38
<i>Junkers</i> . . . . .	por SVEN HEDIN . . . . .	46
<i>Las riquezas del mar y sus nuevas aplicaciones</i> . . . . .	por IRENE VOIGT-LASSEN . . . . .	50
<i>El «Robert Ley», nuevo barco de recreo alemán — La electro-</i> <i>nave mayor del mundo</i> . . . . .		53
<i>Bibliografía</i> . . . . .		55



## Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11  
Börsengebäude, 3<sup>er</sup> piso, Zm. 222

Señores:

El importe  $\frac{\text{del cheque incluso,}}{\text{de la letra inclusa,}}$  de RM 6,— (seis reichsmarcos), número.....

....., girad<sup>o</sup><sub>a</sub> con fecha .....

por (librador) .....

a cargo de (librado) .....

y a la orden de esa Editorial, vale para una suscripción anual a seis números de la «REVISTA ALEMANA» que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas a continuación.

....., de ..... 193.....  
(Población)

.....  
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social .....

Calle y número .....

Población .....

Provincia o Departamento y Estado .....

## Para suscripción

Editorial Ibero-Americana (Ibero-Amerika-Verlag), Hamburg 11  
Börsengebäude, 3<sup>er</sup> piso, Zm. 222

Señores:

Con fecha de hoy ha ingresado en el banco<sup>1</sup> .....

..... el equivalente de la suma de  
RM 6,— (seis reichsmarcos), que se transferirá al DRESDNER BANK EN HAMBURGO  
para ser abonada en la cuenta de esa Editorial, importe de una suscripción anual a seis  
números de la «REVISTA ALEMANA», que ustedes se servirán remitir a las señas indicadas  
a continuación.

....., de ..... 193.....  
(Población)

.....  
(Firma)

Dirección postal:

Nombre o razón social .....

Calle y número .....

Población .....

Provincia o Departamento y Estado .....

<sup>1</sup> El precio de la suscripción puede entregarse también a una empresa alemana radicada en ultramar si así es más cómodo para el suscriptor.



# Revista Alemana

Año VII · No 29  
Hamburgo, Mayo 1939

PUBLICACION BIMESTRAL

*Director-Gerente y Redactor-Jefe: Dr. G. KURT JOHANNSEN*

*Director Técnico y Redactor: ALFRED GERBERDING*

*Redacción y Administración: IBERO-AMERICA-VERLAG, Börse 3er piso, Hamburgo 11*

*Cables: Ibero-Verlag Hamburgo — Cuenta Corriente con Dresdner Bank, Hamburgo*

*Precio de la suscripción: RM 6,— por seis números anualmente*



*Alemania e Italia acuerdan celebrar un pacto de amistad y de alianza, a fin de hacer frente a la política de las potencias occidentales tendiente a aislar a las potencias del eje. Los Ministros de Relaciones Exteriores de Alemania e Italia en el Balcón del Palacio Municipal de Milán después de proclamar su resolución de firmar el pacto*

Ayuntamiento de Madrid



# El nuevo orden de cosas en Europa

por el Dr. G. KURT JOHANNSEN

EN Berlín siguen observándose con la mayor atención las tendencias de aislamiento de la política británica. La celebración del proyecto de tratado entre Inglaterra y Turquía ha puesto, en opinión de los alemanes, muy de relieve el rumbo de los empeños actuales de la diplomacia inglesa: Gran Bretaña destruye el equilibrio europeo, donde quiera que sea, a fin de consolidar su propia posición de gran potencia. Dada su importancia específicamente estratégica, el tratado anglo-turco se conceptúa, por esta razón, en Berlín, como acto especial de la política británica, que tiende a aislar al Reich, y que por esta vía trata de asegurarse una posición estratégica en el Mar Negro para, en el caso de una guerra, poder establecer conexión con la marina de guerra ruso-soviética. En Berlín tampoco se pierden de vista las repercusiones que el tratado tendrá en el cercano Oriente, siendo manifiesto que Inglaterra procura mantener así expedito el camino terrestre o aéreo a las Indias, en el caso de que por un conflicto armado la ruta marítima fuera entorpecida en el Mediterráneo. Es verdad que, en sus tentativas de conquistarse también a otros países de la Europa del Sudeste para su política, Inglaterra ha sido desairada en varios casos. Pero, el proyecto de tratado con Turquía patentiza la tenacidad con que la política inglesa continúa reforzando su posición de adversario de Alemania e Italia. El último discurso de Chamberlain, que el premier

pronunció en una asamblea femenina de Londres, también ha revelado claramente la actitud que Inglaterra adoptara con respecto a Alemania. Así cada vez son más numerosas las voces en la prensa alemana que opinan que Inglaterra, como la propaganda inglesa trata de divulgar, no defiende los intereses de otros países, que pretende se hallan amenazados, sino que intenta desbaratar a todo trance el equilibrio europeo, ni más ni menos. Con este propósito, dicese en los periódicos alemanes, Inglaterra, siguiendo su tradicional política internacional, de la que tantos ejemplos nos ofrece la historia, se vuelve contra toda potencia continental europea que aspira a surgir y a destacarse en el terreno político.

A opinión de Alemania, el establecimiento del protectorado sobre Bohemia y Moravia sirve ciertamente para pacificar y consolidar, una vez por todas, el ambiente en el sector de la Europa central, pero para la propaganda inglesa ha sido un pretexto muy oportuno para alarmar a otros países, completamente ajenos a los problemas de esta zona, señalando el pretendido peligro alemán, a fin de ganarse aliados que le ayuden a forjar el cinturón con que se proyecta cercar a Alemania e Italia. Así como la reintegración del territorio del Mémel a Alemania, a la cual había pertenecido durante muchos siglos, lo mismo que la restitución de los territorios de la Europa central que a raíz de la guerra le fueron seccionados y



*Alemania y Rumanía celebraron un tratado comercial de alcance trascendental para ambos países. El Ministro de Relaciones Exteriores de Rumanía Sr. Gafencu es recibido por el Führer en la Nueva Cancillería del Reich*



de los cuales la nación alemana necesita para subsistir, se realizaron en forma absolutamente pacífica, del mismo modo se ha establecido el protectorado del Reich sobre Bohemia y Moravia sin que se produjera ninguna conmoción de la paz. Al no intervenir las potencias occidentales en este nuevo orden de cosas en un sector de Europa que, sin discusión, histórica y políticamente, forma parte de la esfera de intereses del pueblo alemán, se hubiese podido verificar, indudablemente, la pacificación posterior de

juego a las potencias occidentales en su política hostil a Alemania. La posición de Roosevelt en su intento de intromisión en los asuntos europeos, le ha de haber parecido desde el principio demasiado frágil para emplear muchas energías en el rechazo del mensaje, concebido como un mero instrumento de propaganda. El hecho de que, entretanto, en la América del Norte misma se haya recrudecido la oposición contra los propósitos de intervención de Roosevelt en Europa, y en los países sudamericanos, en general,



*La firma solemne del pacto de amistad y de alianza entre Alemania e Italia en el Salón de los Embajadores de la Nueva Cancillería del Reich por los Ministros de Relaciones Exteriores de Italia y de Alemania, en presencia del Führer y de los altos jefes de las fuerzas armadas de ambos países*

Europa en una extensión mucho mayor. La ingerencia de Inglaterra y su tentativa de limitar el perímetro de expansión de vida de Alemania por una política agresiva de alianzas, han trastornado, por cierto, en sumo grado la situación internacional en Europa. La denuncia del tratado naval con Inglaterra, no ha podido ser una sorpresa para nadie, ni tampoco el hecho de que Alemania e Italia, a su vez, emprendieran entretanto en Europa una recia contraofensiva diplomática, con el resultado de que Yugoslavia, Hungría y otros países del sudeste europeo, no sólo se resistieran a las seducciones anglo-francesas, sino que hasta estrecharan aún sus bien fundados vínculos de amistad con ambas potencias del eje.

No ha sido casual el que en su discurso ante el Reichstag el Führer y Canciller tratara, más bien como de paso y al final de sus declaraciones, la tentativa del Presidente de los Estados Unidos de hacerle el

se observe ya de por sí, una reserva no exenta de recelos, frente al «hermano mayor», confirma, a opinión de los alemanes, lo acertado de la interpretación que en las esferas del gobierno alemán se le diera a este mensaje. Con esto las intenciones norteamericanas de alborotar al mundo y, muy en especial, a la opinión pública ibero-americana, con sus alarmantes afirmaciones, referentes al pretendido peligro alemán, han recibido un golpe aplastador.

Las potencias del eje han logrado consolidar, en este último tiempo, a tal punto su propia posición que, sin inquietarse, pueden mantenerse a la expectativa de los acontecimientos futuros. Por la celebración de una alianza militar incondicional han demostrado desde luego, sin dejar lugar a dudas, ante la opinión pública internacional la compenetración que existe en sus relaciones, así como su inquebrantable voluntad de defenderse por todos los medios a su alcance





*Durante su última estada en Italia,  
el Feldmariscal General Göring fué recibido oficialmente en la Casa  
del Partido Fascista de Roma*

contra cualquier acción que atente a sus derechos de vida. El último discurso de Mussolini en Turin, capital de la provincia situada más al noroeste de su país, así como el viaje de inspección de Hitler por las zonas de las fortificaciones alemanas del oeste, pueden inter-

pretarse como una manifiesta demostración de las potencias del eje, de estar preparadas para cualquier contingencia. Pero también en el terreno diplomático han tenido, en el último tiempo, éxitos notorios que aconsejan a no menospreciar en ningún caso sus fuerzas. El príncipe regente Pablo de Yugoslavia continuará a principios de junio sus visitas oficiales a las potencias del eje con un viaje a Berlín, después de haber sido muy agasajado en Italia. Especialmente cordiales y estrechas se han tornado las relaciones de Italia y Alemania con España. Madrid ha optado, políticamente, por la adhesión al eje Roma-Berlín. Y es evidente que no solamente en señal de gratitud por la asistencia prestada en la guerra civil contra el bolchevismo, que por parte de París y Londres recibió todo el apoyo imaginable. Si España se ha retirado de la Liga ginebrina y se ha afiliado al pacto anti-comunista, poniéndose así—bajo el ángulo de la política mundial—de parte de las potencias del eje, es sin duda porque en Madrid se tiene la firme convicción de que el restablecimiento del poderío ibérico en el Mediterráneo occidental no sería posible sin la amistad de estas potencias. En Berlín como en Roma se celebra el resurgimiento de España ya por considerarlo como elemento feliz para mantener en equilibrio las fuerzas en el Mediterráneo.

A pesar de estar prevenida para todas las contingencias y posibles conflictos con las potencias occidentales, Alemania continúa su política de pacificación del ambiente europeo. El ministro de Relaciones Exteriores del Reich, von Ribbentrop, en concordancia con las declaraciones del Führer y canciller ante el Reichstag, ha propuesto a toda una serie de naciones del norte y nordeste de Europa, celebrar con Alemania pactos bilaterales de no agresión. Como ya se sabe, ha encontrado plena aprobación en varios países



*El 20 de Abril de 1939, día del 50º natalicio del Führer y Canciller del Reich, tuvo lugar en Berlín una grandiosa parada militar en que tomaron parte 170 000 hombres de todas las armas con sus respectivos equipos*



que realmente están interesados en ello y que no vacilan en depositar su confianza en Alemania, asegurando de esta forma su incondicional neutralidad. Dentro del margen de las garantías de paz europeas cuadran también los numerosos tratados comerciales que Alemania ha concluido con varios Estados del continente, aunque la propaganda inglesa, emponzoñando el ambiente, tratara de impedirlo a todo trance.

Verdad es que aun queda por resolver el problema germano-polaco. Estimulada y alentada por las promesas de asistencia de Inglaterra, Polonia sigue mostrando una actitud intransigente. Pero la opinión pública alemana, a su vez, se muestra impasible frente a las provocaciones polacas y a los continuos incidentes que se producen en las zonas fronterizas. Si Alemania no se resuelve a salir de su reserva, es porque, al parecer, está convencida de que, a fin de cuentas, las ventajas mayores están de su lado. La población de la Ciudad Libre de Dantzig, de cuyo carácter netamente alemán es tan imposible dudar que hasta el ministro polaco de Relaciones Exteriores se ha visto precisado a confesarlo, tampoco se deja sacar de quicio, porque confía en que, finalmente, tendrá que imponerse su derecho a disponer de su propio destino. Tanto en Alemania como en Italia se cree, por esto, contrariamente a la psicosis de guerra que reina en otros países, que la paz se conservará y que será posible resolver los problemas aun pendientes de la política europea.



*El Ministro Sr. Goebbels realizó un viaje por los países del Sudeste de Europa. En Atenas visitó también la Acrópolis. El Ministro bajando la escalinata de la antigua ciudadela*



*Los voluntarios de la «Legión Cóndor» regresaron de España a Alemania, después de haber contribuido eficazmente a la victoria de los españoles nacionales sobre los elementos del desorden que fueron a España de todas partes del mundo. A su llegada a Hamburgo, la Legión Cóndor fué recibida triunfalmente por toda la población, siendo honrada por la presencia del Feldmariscal Göring*



# La pertenencia de Bohemia a Alemania

## La historia en el curso de los siglos

por CONSTANTIN H. K. Barón v. NEURATH, Protector de Alemania en Bohemia y Moravia

LA noticia de que la bandera alemana ondea en el Castillo de Praga al lado del antiguo pabellón de Bohemia parece, hoy todavía, singular y sorprendente. Hacía mucho tiempo que se estaba acostumbrado a considerar el Estado checo como centro de todas las tendencias hostiles a Alemania. A las experiencias de la postguerra se mezclaban recuerdos de los tiempos de la Monarquía austrohúngara: noticias de que el populacho checo había agredido a los estudiantes alemanes en el paseo porque ostentaban los colores alemanes, y otras parecidas, se publicaban entonces cada día en los periódicos. El Estado de los Habsburgo, dada la discordia entre las nacionalidades, asistía a estas manifestaciones de odio, generalmente, con indiferencia. El resultado fué que una forma que no respondía ya a las exigencias de la época se deshizo durante la guerra europea.

Se admira hoy el mundo de que este mismo pueblo checo haya pedido protección al jefe del Estado alemán por mediación de su suprema autoridad. Se inclina a ver en este hecho una consecuencia de coacción brutal y se olvida de esta manera el milenario de unión de Bohemia con Alemania, período en el cual el Estado checo independiente no ha sido más que episodio fugaz. ¡Qué son veinte años en la vida de un pueblo! Pero en este breve período se ha demostrado que si los checos habían convivido mal antes con los alemanes, sin ellos no vivieron mejor. Las fuerzas históricas surgidas en una comunidad secular de destino podrán haber estado adormecidas algunos años, pero son mucho más poderosas que los productos

artificiosos que los ignorantes hacedores de la paz de Versalles creyeron poder elaborar con pretensiones de perpetuidad.

La santa corona de Venceslao es para los checos un concepto místico, como la de San Esteban para los húngaros. Lo que pasa es que, como sucede a menudo, se traslada el sentimiento nacional a épocas en que actuaban energías muy distintas: el juramento de pleitesía que los *przemyslidas* prestaron a sus señores alemanes, reyes y emperadores, la calidad de príncipes de los próceres bohemios, la evangelización efectuada por monjes alemanes y el contacto con una cultura superior irradiada por los ducados alemanes limítrofes. No hay duda que los *przemyslidas* se consideraban príncipes de estirpe alemana y que se verificó en ellos el mismo fenómeno que testimonian los piastas de Silesia y los duques de Pomerania y de Mecklenburgo. Los checos hubieran podido ser asimilados en la nación alemana si no se hubiesen presentado circunstancias que dieron rumbo diferente a su evolución.

El acto con que Bohemia entró como potencia apreciable en la historia del Sacro Imperio Romano de Nación Alemana hubiera producido ya probablemente este resultado. Otokar II fué un precursor de los Habsburgo por su afortunada política de matrimonios y herencias, pero su intención fracasó en la lucha contra aquéllos. No se encuentra en él ni síntoma de conciencia nacional eslava. En calidad de príncipe alemán ayudó a la Orden Teutónica en la lucha contra Lituania. De ese Rey (König), que osten-



*Panorama de Praga, capital del Protectorado de Bohemia y Moravia. Al centro: el famoso Hradschin, residencia del Protector y del Presidente de Bohemia y Moravia, y la maravillosa catedral de San Vito, construcción alemana de la edad media*



*El Presidente del Gabinete Secreto del Reich, Barón von Neurath, ex Ministro de Relaciones Exteriores, fué nombrado Protector del Reich de Bohemia y Moravia. El Presidente de Estado de Bohemia y Moravia Dr. Hacha visitando oficialmente al Protector del Reich*



taba tal título desde 1158 por concesión del emperador otorgada a los duques de Bohemia, deriva el nombre de la ciudad prusiana «Königsberg». Llamó este monarca a su corte numerosos artistas, artesanos y comerciantes alemanes, fundó ciudades que poblaron elementos alemanes, les otorgó privilegios mercantiles y otros fueros. Del establecimiento de los comerciantes alemanes en el umbral («prah» en checo) al pie del Castillo ducal, adquirió «Praha», la capital, su nombre. La atribución del origen de la ciudad a Libussa es una leyenda. La aspiración de poderío de Otokar, el príncipe alemán más rico, pues disponía de más de 100 000 marcos de plata anuales, y dominaba Moravia, Austria, Estiria, Carnia y Crainia, le indujo a pretender la corona imperial. Si hubiera salido con la suya se habría producido probablemente la completa asimilación de los checos en el pueblo alemán al cabo de poco tiempo. Pero la envidia de los príncipes alemanes, que preferían tener un señor menos poderoso, impidió esta evolución. Adquirió la corona el primer Habsburgo, Rudolf, y la muerte de Otokar, expulsado del imperio, en el campo de batalla, en 1278, no fué más que un breve incidente en la historia de Alemania. El influjo alemán continuó siendo decisivo en la corte de Praga. El hijo de Otokar, Venceslao II, fué uno de los últimos trovadores alemanes en aquel territorio, avanzada de la cultura alemana. Se interrumpió, no obstante, la unión con las regiones alemanas alpinas, y el rey de Bohemia fué impulsado hacia otra dirección, hacia Hungría.

Después de un intermedio de los Habsburgo la corona de Bohemia pasó a la casa de Luxemburgo. Del valeroso Enrique VII, que murió durante una incursión a Roma, pasó a Carlos, que fué el cuarto emperador de este nombre; entonces se convirtió Bohemia en centro del Imperio. Carlos, nacido en Praga, pero educado en la corte francesa, es una de

las figuras más singulares entre los monarcas alemanes. No es unánime hoy todavía la historia acerca de su designación: unos le llaman «padrastró del Imperio», otros lo tienen por un gran emperador. Si se prescinde de las aspiraciones dinásticas, comunes entonces a todos los príncipes, sus actos en beneficio de Bohemia y del Imperio trascienden la esfera de las polémicas de los historiadores. Por orden suya se establecieron numerosos artistas, artesanos y comerciantes alemanes en Bohemia. Este emperador comenzó la construcción del venerable palacio llamado Hradschin, mandó erigir la catedral gótica y, ante todo, fundó en Praga, en 1348, la primera Universidad alemana. No es Carlos IV únicamente el fundador de la Mayestad Carolina y el autor de la Bula de Oro, que dió estructura a la monarquía electiva del Imperio y unió el voto de Bohemia con el oficio de Comero Mayor, sino que es también el que unió íntimamente la región bohemia con el Imperio.

La primera gran discrepancia nacional de los checos con los alemanes, que habían afluido de la periferia de las comarcas montañosas estableciéndose en las ciudades en calidad de acomodados comerciantes, se produjo por una escisión religiosa. Juan Huss discípulo de Wiclif, promovió en los problemas de la predicación de los laicos y del cálice laico una tendencia originada en la clase media, en el partido llamado de Praga, pero que atrajo pronto la adhesión de los moderados utraquistas y que acabó por tomar un carácter pronunciado de nacionalismo checo, hostil a los alemanes. Apenas hubo perecido el desgraciado «magister» checo en un auto de fé, en la plaza del Mercado de Constanza el año 1415, las llamas de aquella hoguera suscitaron el levantamiento de los husitas. Las barbaridades cometidas por los taboritas bajo el mando de Zischka y sus sucesores, Procopio el grande y el pequeño, en las comarcas alemanas vecinas no se



han olvidado aún. Su memoria perdura en narraciones y cantos populares. El emperador Sigmundo, que lo era desde 1400, hubo de resolverse a reconocer las demandas husitas en la estipulación de Praga. La orientación extremista terminó con el aniquilamiento de los taboritas, pero persistió el contraste nacional. Al acabarse la dinastía de Luxemburgo, Bohemia, gobernada por Jorge de Podiebrad y sus sucesores, llevó una existencia bastante disgregada del Imperio, que no terminó hasta después de la muerte del rey Luis, que lo era también de Hungría, en la batalla de Mohacs contra los turcos, en 1526.

Asumió la sucesión la casa de Habsburgo, la cual, fiel a su política de matrimonios, adquirió finalmente, bajo Federico III, Bohemia y Moravia. Bohemia fué pronto uno de los factores más firmes del poderío dinástico de los Habsburgo, que encontraron allí asilo cuando la amenaza de los turcos.

Por la debilidad típica de la política dinástica de los Habsburgo se produjo la guerra de Treinta Años, cuyo principio se fija, con arreglo a la tradición en el día que fueron arrojados por la ventana los consejeros imperiales Martiniz y Slavata. Es de notar que se trataba de una guerra de religión, no de nacionalidades. La corte del infeliz Federico V del Palatinado



*Uno de los problemas suscitados innecesariamente por el Dictado de Versalles lo constituye la antigua ciudad alemana de Dantzic. Breve panorama de Dantzic con la antiquísima torre de la Iglesia de Santa María*

era alemana, aunque se apoyara principalmente en la nobleza checa protestante. Un historiador checo moderno, Pekarsh, intenta presentar a Wallenstein, no como iniciador de una nueva idea imperial, sino como campeón del nacionalismo checo contra la dinastía de Habsburgo. Pero es más que dudoso que esta interpretación resuelva los muchos problemas que el general del Imperio ha dejado a sus tiempos y a los posteriores.

Después del restablecimiento del catolicismo, que causó la muerte de muchas personalidades conspicuas de la nobleza checa — Lobkowitz, Kinsky y otros —, empieza una época que casi apagó los contrastes nacionales. La nobleza acudió a la corte, el idioma checo se limitó cada vez más a los campesinos y pequeños artesanos y comerciantes: el país parecía destinado, si no a ser alemán de naturaleza, a perder su carácter checo.

El resurgimiento, no sólo de los checos, sino de todos los pueblos eslavos de la cuenca del Danubio, es uno de los más notables acontecimientos de los tiempos modernos. Así como el obispo alemán de Agram, Strossmayr, mandó reunir las antiguas canciones de los croatas, fueron historiadores y filólogos alemanes los que cuidaron del folklore checo. Lugartenientes municipales en Bohemia, como el conde Kolowrat, favorecieron este movimiento, cuyo heraldo fué el historiador Palacky, educado en la Universidad alemana de Praga. Pero en lugar de buscar medios de convivencia, el movimiento nacional checo se orientó hacia un odio ciego de todo lo alemán. En 1848 ese odio se manifestó de modo sangriento y emponzoñó el ambiente de aquel sector de la Monarquía danubiana. Todo lo que habían aportado los conciudadanos alemanes a Bohemia en cultura y capacidad artística y artesana fué repudiado y, por desgracia, esta actitud halló muchas veces apoyo en la corte de Viena. Ministerios como los del conde Hohenwart o del conde Taaffe han dejado amarga memoria en Viena. Eran característica de los errores y debilidades del Imperio de los Habsburgo, de las medidas de paliativos y contemporizaciones que no solucionaban nunca nada. En esta época había olvidado el pueblo checo por completo la convivencia y tolerancia recíproca con los alemanes. La semilla de las excesivas pretensiones nacionales germinó durante la guerra y las consecuencias se manifestaron en los sucesos de los veinte años de dominio exclusivo checo, cuyo terror está bien presente en el mundo.

Lo que sucedió el 15 de marzo no es más que el restablecimiento de una comunidad que ha durado mil años. En las relaciones de los pueblos que están reducidos a convivencia recíproca hay épocas buenas y otras que son poco satisfactorias. Checos y alemanes han pasado por ellas. La historia demuestra, por otra parte, que una separación es artificiosa y de escasa duración. Nunca han impuesto los alemanes un proceso deliberado de germanización. Los checos conservarán bajo el protectorado alemán su autonomía política, su vida peculiar nacional. Las enseñanzas de la historia, derivadas del desenvolvimiento pacífico y de la sangrienta oposición, no las olvidará la nueva Alemania.



# El aspecto financiero de la reconstitución económica de Alemania

por el Conde SCHWERIN VON KROSIGK, Ministro de Hacienda del Reich

AL echar hoy una mirada retrospectiva sobre los sucesos transcurridos desde 1933 para acá, veremos que sobre el fondo de su totalidad se destacan varias fases de diversa naturaleza. Cada una de ellas está caracterizada por determinados problemas especiales, de proporciones muy extensas, y por los métodos aplicados a la solución de los mismos. También la política financiera se vió en cada una de las mencionadas fases frente a problemas de distinta categoría, por lo cual tuvo que adaptar sus métodos a las transformaciones que entretanto había sufrido la situación general, y a las conveniencias de carácter económico-político que de aquellas emanaban.

Después de haber asumido el poder el nacional-socialismo, el primer objeto de la política financiera del Reich fué el de restablecer el contacto directo entre las reservas de mano de obra y las de materias primas y capacidades industriales. Todas estas reservas existían, pero no habían podido ser aprovechadas en grado suficiente. Bien conocida es la forma en que fué llevada a buen cabo la ofensiva general contra el paro. Los grandes éxitos que por medio de ella se consiguieron, los posibilitó tan sólo la circunstancia de que el Reich pusiera, con ejemplar amplitud de mira, su crédito a la disposición de las fuerzas económicas, dando lugar por medio del referido crédito a un aumento de producción en todos los sectores de la vida económica, el cual se fué adaptando cada día más a las capacidades industriales no aprovechadas completamente hasta entonces y a las buenas condiciones técnicas de las fábricas. En el transcurso de aquella primera fase no hubo, en general, ninguna necesidad de ampliar las empresas de carácter industrial ni de aumentar el número total de ellas. Sólo de importancia secundaria fueron en aquel período los métodos especiales aplicados a la movilización del crédito nacional, porque el quid estaba en hacer uso de él y hacerlo en proporciones suficientes. La realidad política y económica de aquel entonces justificaba plenamente el correspondiente anticipo crediticio y el respectivo cargo de futuros ejercicios presupuestarios. Aun no estaba liquidado completamente el paro, cuando en 1935 surgió otro problema más: el rearmamento del pueblo alemán. Éste motivó la concentración de la producción de ramos industriales enteros en utensilios de armamento y fábricas de armas, causando en sus repercusiones generales una transformación fundamental en la estructuración de la Economía alemana que se exteriorizó luego en el establecimiento del Plan cuatrienal. Las principales características económicas de esta segunda fase son las siguientes: Agotadas las reservas de materias primas, las de mano de obra van disminuyendo tanto más cuanto que las nuevas necesidades de producción constituyen para aquellas una amenaza progresiva. Cada día más se manifiesta una considerable escasez de obreros entrenados. En las fábricas, las fuerzas disponibles no reúnen ya las condiciones necesarias. Menudean los casos que señalan

la conveniencia de ampliar las empresas y de establecer otras nuevas, relacionadas sobre todo con el Plan cuatrienal. De esto modo va pasando cada vez más al primer término la conveniencia de concentrar las fuerzas económicas y financieras en determinados fines concretos.



Conde  
Schwerin von Krosigk,  
Ministro de Hacienda  
del Reich

En su aspecto financiero, esta nueva fase económica supone una inversión extraordinaria de fondos del Reich. Al lado de los fondos del presupuesto prevalecen los créditos a plazo corto. El pago de éstos se efectúa, en parte, por medio de los ingresos corrientes del presupuesto y, en parte, por cédulas del Tesoro a plazo largo y empréstitos del Reich, habiéndose consolidado, por medio de tales empréstitos, más de 13 mil millones de marcos hasta fines de 1938. Huelga decir que la circunstancia de haber recurrido el Reich al crédito para poder financiar necesidades de tal magnitud, hubo de ocasionar un aumento análogo en la deuda a plazo corto y a plazo largo del Reich. Con todo, conviene tener en cuenta dos consecuencias importantes de la referida apelación al crédito. Si es cierto que en el período de referencia subió la deuda pública, al mismo tiempo se redujo el endeudamiento particular. Además, la apelación al crédito público causó un aumento extraordinario en la producción y en los ingresos del Estado. En virtud de tal aumento no caben dudas con respecto a los servicios de intereses y amortización de los empréstitos públicos. Ambos servicios serán costeados con fondos del presupuesto.

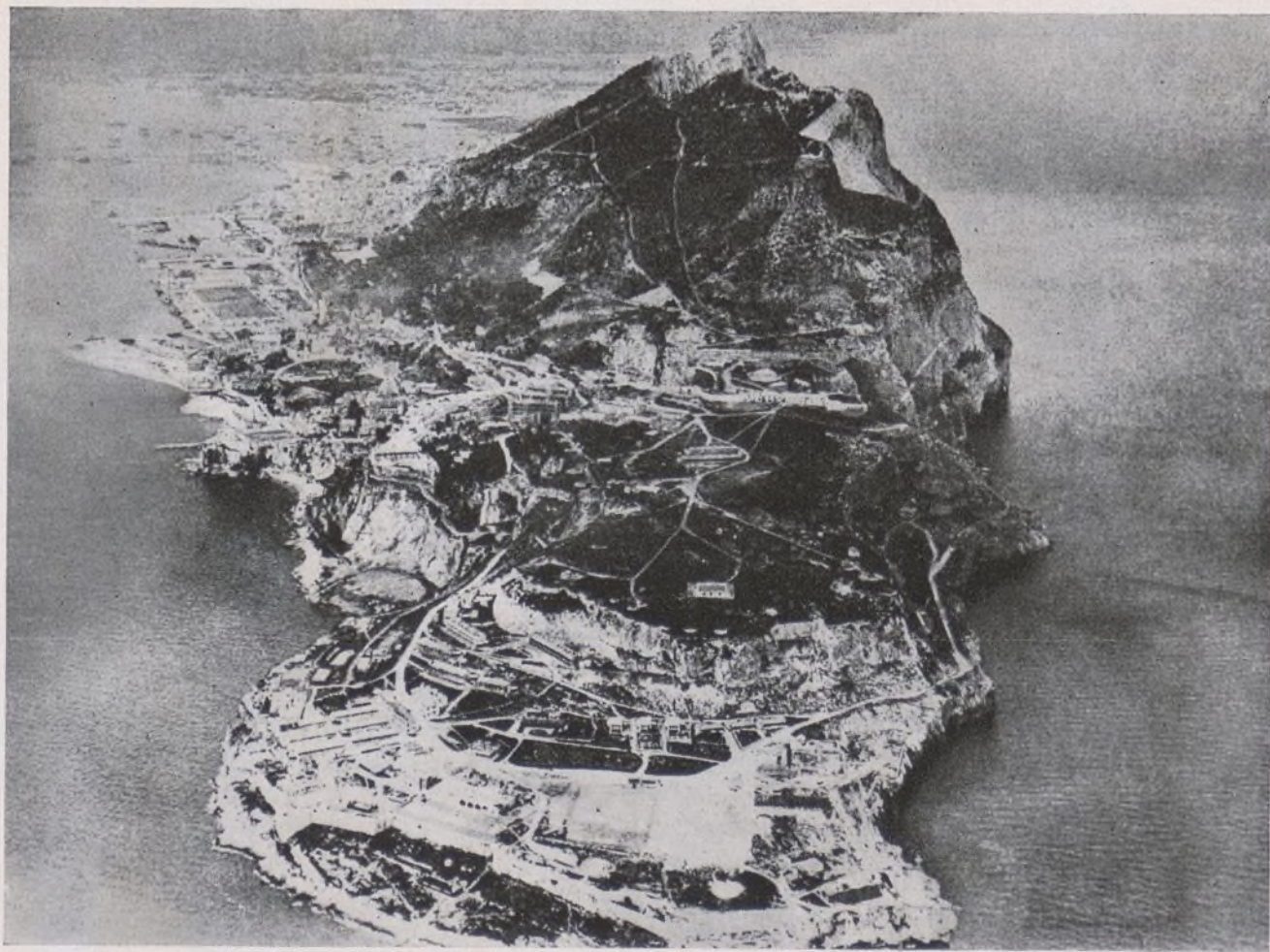
En la primavera de 1938 fué abandonado el sistema de la financiación provisional a plazo corto. En lugar de las llamadas letras especiales se emitieron cédulas del Tesoro a plazo corto, amortizables y libres de interés. Este cambio de método en la financiación vino a inaugurar otra fase nueva de la política económica y financiera, cuya característica principal consiste en que han sido alcanzados los límites de la capacidad industrial. Es cierto que los límites son elásticos y que



pueden ser ampliados cuando los consideremos desde la amplitud de las necesidades relacionadas con el consumo y desde el probable aumento de la población. Pero con estas perspectivas favorables no coincide el estado actual de problemas tan trascendentales como la racionalización de las empresas, la lucha contra la escasez de obreros entrenados o especializados y la educación y reinstrucción profesionales. Las medidas tomadas con relación a dichos problemas no darán resultados positivos hasta cuando haya transcurrido cierto lapso de tiempo. Ahora bien: no cabe duda de si los resultados pueden llevar a otra ampliación de la producción. En su totalidad, el empleo de materias primas, el de la mano de obra y el de capitales no son sino las funciones de un orden económico aplicadas en un conjunto armónico a la solución de un solo problema, el de la producción de bienes y con ello el de satisfacer las necesidades humanas. De no existir la justa armonía y proporción entre las tres categorías de elementos económicos, resultarán perturbaciones y pérdidas. Toda concesión de créditos que carezca de una adecuada base de materias primas y mano de obra no acarreará un aumento de producción y será malsana. Porque de ella pueden resultar determinados peligros para el movimiento de los precios y para la política monetaria. Por lo tanto, en esta fase debe ser respetada la norma de cubrir los egresos del Estado con impuestos, contribuciones y empréstitos y no con ampliaciones del crédito nacional. Al objeto de alcanzar esta meta se impone para lo futuro una más severa subdivisión y clasificación de las diferentes tareas económicas. Es indispensable que la dirección del empleo de materias primas, de la mano de obra y del capital se halle en consonancia con el grado de interés vital que los distintos ramos de producción tengan para el pueblo alemán. El orden de importancia relativa que resulte de tal consonancia no será fijo, porque la estrecha correlación que hay entre las positivas tareas

económicas y las necesidades humanas está sujeta a modificaciones. Con esa dirección y orientación central de la Economía tendrá que correr parejo un aumento del rendimiento industrial, fundado en la norma de efectuar labor de calidad, en una competencia sana de los productores y en la recta conciencia de responsabilidad de estos últimos. Porque los estímulos que obren en favor de una coyuntura económica estable deben proceder ante todo de la esfera de la producción, cuya calidad ha de ser aumentada y mejorada hasta el más alto grado posible, y no de la del crédito. Para la política financiera resulta de la situación que acabamos de describir, una rigurosa dirección del empleo de capitales según el respectivo grado de importancia de las necesidades económicas y una restricción del endeudamiento público. Éste no rebasará en lo futuro los fondos del presupuesto y del mercado de capitales. Mucho contribuirá al logro de este fin, la política contributiva. El precepto más alto para todas las medidas económicas y financieras será el de una moderación ejemplar en los gastos.

Los grandes sucesos de que somos testigos constituyen otros tantos estímulos para compararlos con las fechas y situaciones memorables del pasado. Federico el Grande, al volver de la guerra que durante siete años sostuvo contra las grandes potencias europeas y en la cual tuvo que realizar esfuerzos financieros nunca vistos, procuró ante todo subsanar con la mayor prisa posible y en todos los terrenos de la administración política, los retardos causados por los años de guerra, lanzándose con verdadero brío a la reconstrucción de su país. La generación de la cual formamos parte nosotros, ha presenciado el restablecimiento de la Gran Alemania. Formidables y de índole completamente nueva son las tareas y problemas que hemos de resolver. De índole nueva han de ser también los caminos económicos y financieros que emprendamos para encontrar nuevas soluciones.



*Gibraltar — tierra española  
— posesión inglesa*



# El eje de la política económica: el régimen de divisas

por ERICH NEUMANN, Subsecretario de Estado

EL objeto del régimen de divisas es la ordenación de los ingresos y egresos internacionales de un pueblo. Comprende todas las operaciones que entran en el balance comercial y en el de pagos, indicando el movimiento de ambos balances el resultado de las medidas tomadas en el terreno de las divisas. El régimen de divisas establecido en Alemania proviene de las gravísimas perturbaciones causadas por la guerra mundial. Conseguir que éstas desaparezcan es la principal finalidad del régimen que nos ocupa en el presente estudio.

Al manifestarse, en abril de 1936, los primeros síntomas de la influencia decisiva que el mariscal de campo Sr. Göring había de ejercer en la política económica alemana, las características financieras de la posición internacional de Alemania eran un considerable saldo a favor de los acreedores internacionales de Alemania en las cuentas de compensación, perspectivas muy limitadas para la importación de productos extranjeros y una demanda fuerte y urgente de tales productos. Ante la imperiosa necesidad de encontrar medios para satisfacer la demanda muy considerable y progresiva de materias primas de procedencia extranjera, indispensables para la reconstrucción económica de Alemania, el Sr. Göring abordó sin pérdida de tiempo el problema del aumento de las exportaciones alemanas para lograr, por medio de ellas, una ampliación de las importaciones. El examen minucioso del problema de las exportaciones evidenció que la aceleración de las exportaciones dejaría de cubrir en un tiempo no lejano la necesidad urgente de materias primas, causada por la reconstrucción de Alemania y, particularmente, por el rearme nacional. Al mismo tiempo, el aspecto de la situación política internacional no permitía el aplazamiento ni la retardación de aquella necesidad. El progreso de las dificultades que impedían la adquisición de materias primas indispensables, pagables en divisas, indujo al Gobierno a aumentar mucho más la producción alemana de tales materias y a aprovechar las reservas disponibles de divisas para reducir los inconvenientes del plazo que mediaba entre el propósito de ampliar la producción alemana y la realización del mismo.

La consideración que determinó el aprovechamiento de las reservas de divisas consistió en que se suponía que la ampliación de la producción alemana de materias primas naturales o sintéticas dentro del marco trazado por el plan cuadrienal proporcionaría a la Economía alemana nuevas fuentes de materias para el abastecimiento industrial y que esas fuentes podrían en su día reemplazar las reservas de divisas o contribuir a la formación de otras nuevas.

Las medidas especiales tomadas por el gobierno del Reich al objeto de conocer el volumen exacto de las reservas de divisas alcanzaron los créditos activos de

los exportadores alemanes, los saldos extranjeros procedentes de la inversión de capitales alemanes, papeles de valor extranjeros en poder de alemanes y las reservas de oro, amonedado o no, en poder de personas privadas alemanas. Las medidas dieron por resultado una cantidad total que excedió de mil millones de marcos. Un indicio positivo y claro de la mucha importancia que esa cantidad tuvo para el régimen de divisas



*Erich Neumann,  
Subsecretario de Estado  
en el Ministerio de Ha-  
cienda de Alemania*

es el hecho de que equivalga casi al 20 por ciento de la importación total de Alemania registrada en 1937. En primer lugar sirvieron los mil millones para ampliar la base de alimentos disponibles por medio de importaciones adicionales de cereales y materias primas para la producción de margarina y para eliminar en la medida de lo posible los déficits de materias primas de aquellos ramos de producción que desarrollan sus actividades principalmente en los terrenos del armamento y del plan cuadrienal. Conforme a ello obtuvieron las necesarias cantidades de materias primas la industria siderúrgica, las empresas de metalurgia y las que en la fabricación de productos industriales emplean el caucho. También se importaron, esencias para fuerza motriz, materias primas para la industria textil, cueros y productos análogos. Igualmente se posibilitó, por medio de la reserva especial de los mil millones, la adquisición de materias primas para productos destinados a la exportación. De un modo muy ilustrativo revela la urgencia de la movilización de todas las reservas de divisas, el hecho de que sin ellas no hubiese sido posible saldar en los años de 1936, 1937 y 1938 los respectivos saldos del balance de pagos. Además, las medidas relacionadas con las reservas de divisas contribuyeron mucho a preparar las bases potenciales de los grandiosos éxitos logrados en 1938 en el terreno de la política exterior de Alemania, los cuales elevan



dicho año al rango de uno de los más grandes de la historia alemana.

A causa de los sucesos extraordinarios que se desarrollaron en su transcurso, el año 1938, por lo que se refiere al comercio exterior de Alemania, no acusará superávit de exportación. Es muy fácil que el balance comercial sea negativo. Este resultado desfavorable ha de ser interpretado como una señal que aconseja la multiplicación de todas las diligencias tendientes a aumentar las exportaciones. El Delegado para el plan cuadrienal ha dictado las correspondientes instrucciones. Sabemos que la ampliación del comercio de exportación no depende sólo de nuestros propios deseos o empeños. No obstante, no son desfavorables las perspectivas de mayores exportaciones. A fin de aprovecharlas, será indispensable que despluguemos todas nuestras fuerzas, superando los obstáculos que dentro de nuestro país se opongan a la exportación y cuidando solícitamente de que nuestros productos puedan competir con los de otros países en cuanto a precio y plazo de entrega.

Alemania no puede vivir sin exportar sus productos. Así se explica que el Delegado para el plan cuadrienal, al dar principio a su actuación, pusiera mucha diligencia en el fomento de las exportaciones. Si es verdad que los buenos resultados obtenidos hasta ahora no han podido vencer todas las dificultades relacionadas con la escasez de divisas, conviene tener en cuenta que



*S. E. el Presidente de la República Oriental del Uruguay, General Baldomir honró con su visita al transatlántico «Cap Arcona» de la Compañía Hamburgo-Sudamericana. S. E. y el Comodoro Niejahr del «Cap Arcona»*

el considerable y permanente aumento de las importaciones, la reducción de la deuda de compensaciones y la liquidación de los saldos pasivos con que cerraban otras cuentas del balance de pagos, requirieron cantidades muy considerables que excedieron en cientos de millones de marcos el súperavit de exportación logrado en 1936 y 1937. Es de lamentar que el balance de servicios, en oposición a los resultados de años anteriores, acuse un saldo pasivo. Éste proviene de que casi todo el tráfico internacional efectuado por Alemania, en lugar de divisas, rinde marcos registrados, los cuales se admiten para reducir nuestra deuda exterior. El crecimiento del volumen total de nuestro comercio exterior y el consiguiente aumento en el empleo de tonelaje extranjero hace necesario un mayor gasto de divisas para el pago de fletes internacionales. Toda la situación que acabamos de caracterizar acentúa la urgencia de convertir en superávit el déficit del balance comercial.

Una nueva perspectiva favorable para nuestro comercio de exportación significa el fortalecimiento de nuestras relaciones con el Sudeste de Europa, debido a la incorporación a la Gran Alemania, de Austria y la región sudete. Sobre las grandes posibilidades que se presentan en este respecto nos ilustra un breve estudio de ciertos casos y evoluciones parecidas que advertimos en otras partes del mundo. Inglaterra aumentó en 1938 a más de un 50 por ciento (contra 34 en 1929) la cuota que en su comercio exterior del referido año corresponde a su Imperio, y la parte que en las importaciones francesas de 1936 tocó a las colonias francesas llegó al 29 por ciento contra 12 en 1929. El sudeste de Europa participa actualmente en el comercio de Alemania con un 10 por ciento en cifras redondas, de lo cual resulta que es susceptible de un considerable crecimiento. El beneficio principal de una mayor intensificación del comercio entre Alemania y el sudeste de Europa quedará reservado a los diversos países situados en dicho sector de nuestro continente. Ellos concertarán los correspondientes convenios comerciales con absoluta igualdad de derechos. Con toda seguridad podemos anticipar que los obstáculos en el terreno de las divisas, que llevaron a la aplicación del plan cuadrienal serán superados por éste. Los resultados obtenidos hasta ahora nos autorizan para abrigar grandes esperanzas. En alguno que otro detalle funcionará en adelante mejor de lo que observamos en el presente. En una época como la que estamos viviendo, caracterizada por el empleo de todas las fuerzas disponibles, suelen ser sorprendentes los progresos técnicos. Ahora bien: será difícil que Alemania recupere sólo con medidas de índole económica la pérdida de fuerzas que sufrió a consecuencia del resultado adverso de la guerra. El problema de recuperarlas no puede ser resuelto por medio de planes económicos, pero sí por una dirección acertada de toda la política alemana. Tal dirección no sería posible sin el plan cuadrienal.



## 1789—1939

EL 14 de julio de 1939, fecha del 150 aniversario de la implantación en el continente europeo de la democracia parlamentaria, dirige nuestra atención a un acontecimiento histórico y digno de ser comentado. Para la interpretación exacta de la transcendencia extraordinaria de tan señalado día nos servirán de guías la luz de la historia y los factores que determinan actualmente la marcha de la política en las grandes democracias.

Acreeador al mayor respeto y encomio es el principio que establece la democracia sobre el fundamento de la exclusiva soberanía de la nación. De la nación entera, sin excepción alguna de sectores, clases o estados. A todos los connacionales garantiza ese principio el libre acceso a las instituciones legislativas y administrativas del país. Con razón suponemos, pues, que la fecha arriba mencionada habrá sido la de la aplicación al régimen político de Francia, del principio de la soberanía de la nación.

Recorriendo con la mirada los sucesos políticos ocurridos en Francia en el transcurso del año 1789, encontraremos, como los de mayor envergadura, la primera lectura, verificada por su autor en la Asamblea Nacional, del famoso folleto de Sieyès sobre el Tercer estado, la toma de la Bastilla y la declaración de los Derechos del hombre.

«El tercer estado, ¿qué ha sido hasta ahora?» pregunta el célebre sacerdote y contesta: «Nada.» ¿Nada? Veamos lo que Alexis de Tocqueville, conocido por su obra clásica sobre la Democracia en América, escrita hace algo más de un siglo, dice con respecto a la extensión paulatina y permanente de la esfera política en Francia: «Durant les sept cents ans qui viennent de s'écouler, il est arrivé quelquefois que, pour lutter contre l'autorité royale ou pour enlever le pouvoir à leurs rivaux, les nobles ont donné une puissance politique au peuple. Plus souvent encore, on a vu les rois faire participer au gouvernement les classes inférieures de l'Etat, afin d'abaisser l'aristocratie.» (Durante los setecientos años que acaban de transcurrir ha sucedido algunas veces que, para luchar contra autoridad real o para quitar el poder a sus rivales, los nobles dieron influencia política al pueblo. Con mayor frecuencia aún, se ha visto que los reyes hicieron participar del gobierno a las clases inferiores al objeto de rebajar a la aristocracia.) ¡Cuánta influencia política del tercer estado implican estas observaciones del ilustre historiador! Demuestran claramente que Sieyès no tenía razón cuando negó tal influencia, como no la tenía tampoco cuando, en el capítulo siguiente de su folleto, pidió la intervención activa del tercer estado en la política del país. Tal intervención, sobre existir ya, ¿equivalía a la de la nación entera, conforme al principio de la soberanía del pueblo entero?

La toma de la Bastilla fué llevada a cabo por la masa del pueblo de París y no por el tercer estado. Es más: éste se apresuró a unirse con la nobleza y el

clero al objeto de entablar una lucha aniquiladora contra los que habían asaltado la prisión de Estado o sea contra la masa hambrienta y sufriendo de la capital que, sumada a la de las provincias, formaba las cuatro quintas partes de la población total de Francia. La lucha tuvo «excelentes» resultados, quedando completamente excluidos de todo poder político veinte millones de franceses de los veinticinco que a la sazón habitaban el país. Así comprendían el principio de la soberanía de la nación entera el tercer estado y sus aliados.

Comprobado como injustificado el alto prestigio de los sucesos más salientes del año 1789, la publicación del folleto de Sieyès y la toma de la Bastilla, ¿no queda incólume la gloria del tercero de los acontecimientos grandes, la declaración de los Derechos del hombre?

«Les hommes naissent et demeurent libres et égaux en droits» (Los hombres nacen y permanecen libres e iguales en sus derechos.) reza el art.º I de la Declaración. En el art.º IV leemos: «La liberté consiste à faire tout ce qui ne nuit pas à autrui.» (La libertad consiste en hacer todo cuanto no haga daño a los demás.) Dos botones de muestra, nada más. Pero dos botones característicos. De magnífica perogrullada calificaremos lo que va citado del art.º IV, y a la afirmación del art.º I le falta, para cobrar exactitud, la pequeña palabra «no». Los hombres no nacen ni permanecen libres ni iguales en sus derechos. Proclamar, como lo hace la Declaración, una libertad que no existe, significa la miseria y la muerte segura para los débiles y pobres y establece perspectivas enormes de influencia, poder y riqueza para los fuertes, para los que tengan el privilegio de una posición económica asegurada y el de una voluntad férrea de dominar a los débiles, subyugándolos y terrorizándolos. Así el art.º I vino a ser el más terrible de los trucos políticos, el arma mortífera contra una nación entera. Dígalo la historia de la Revolución francesa, inaugurada en 1789, y la de la política francesa de 1789 a esta parte. No negamos que en el pasado siglo y medio se haya operado en Francia cierto progreso material que redundó también en beneficio de las clases modestas. Pero sí negamos que el beneficio se deba a la Declaración o a la implantación de la democracia parlamentaria.

Siendo como son unos pocos privilegiados los verdaderos beneficiarios de la democracia francesa, a saber los ricos y sus huestes políticas—hállense éstas en los partidos de la derecha o de la ultraizquierda, que para el caso da lo mismo—¿hay todavía personas sensatas que censuren los esfuerzos de aquellas asociaciones de franceses, conscientes de la imperiosa necesidad de remedios eficaces, que luchan por la implantación de un régimen político que signifique una verdadera democracia francesa, asegurando el acceso al poder político a todos los connacionales—no a los cohabitantes del país, como ahora lo hacen quienes



sirven a la democracia ficticia, porque cohabitantes pueden ser miembros de otras naciones o de ninguna —aptos para el gobierno de Francia y dispuestos a gobernar con la única finalidad de alcanzar el mayor grado posible de desarrollo de todos los connacionales franceses y no el de una mera oligarquía de ricos, en parte de origen y moral dudosos? Aquellas asociaciones se valdrán de la fecha del 14 de julio, aniversario de la toma de la Bastilla, para abrir los ojos a muchos franceses más, acerca de los gravísimos perjuicios causados por el régimen político implantado en 1789. «L'opinion veut qu'on l'enseigne et non point qu'on la flatte» (La opinión pública quiere que la instruyan y no que la lisonjeen.) dice De la Rocque en su obra «Service public», editada hace algunos años y considerada por muchos franceses como obra de orientación futura, y prosigue así: «Elle attend qu'on la serve et non qu'on la quémande.» (Espera que la sirvan y no que le pidan donativos con que socorrer necesidades.)

Para terminar esta breve exposición de rasgos típicos de la actual democracia francesa, fruto del régimen establecido en 1789, diremos dos palabras acerca de un detalle muy interesante. Los defensores de la democracia actual indican como quinta esencia de aquélla la libre discusión de todos los problemas públicos en un parlamento elegido por la nación entera. Pero ya se sabe lo de la nación entera. Da la casualidad que siempre salgan elegidos los candidatos de la oligarquía, de los ricos y poderosos. Y por lo que se refiere a la libre discusión, nadie en Francia se olvidará de que la libre discusión no imposibilitó, en el transcurso de los decenios, la progresiva eliminación del parlamento. Sobre todo en los momentos de urgencia y apuro político. Tales momentos requieren acciones y en los diputados una disposición viril para asumir las responsabilidades que pudieran resultar de las acciones. Ahora bien: todos sabemos que las dos grandes ventajas del sistema parlamentario son la eliminación de toda responsabilidad personal y el seguro, sin riesgo alguno para los diputados, contra la necesidad de sustituir las palabras por las acciones. De ahí que todos los momentos graves de la política francesa fuesen acompañadas de leyes de autorización especial para el Gobierno, leyes que significaban la renuncia del parlamento a la cooperación en la solución de los problemas más graves planteados por la evolución política del país. Ahora mismo, cuando distamos ya muy poco tiempo del 150 aniversario de la democracia parlamentaria francesa, el parlamento se ha visto obligado una vez más a votar una ley de autorización especial para el Gobierno. ¿No importa que sea así, con tal de que subsista felizmente el régimen democrático—parlamentario? «Perfectamente», replican los precursores de un nuevo régimen francés, un régimen verdaderamente nacional, «celebren ustedes el aniversario de una democracia que sólo sirve para los días bonancibles. Nosotros, en cambio, en nuestros actos conmemorativos del 14 de julio de 1789, reiteraremos la esperanza firme que abrigamos con respecto a una reforma fundamental de la vida política de Francia.»

Si no fuera tan patente la verdad de cuanto va expuesto sobre los defectos del sistema democrático-parlamentario, bastaría una mirada a Inglaterra. Error grave es el de suponer que en 1688, año de la así

llamada Revolución gloriosa, fué introducida en Inglaterra la democracia parlamentaria. Nada de eso. Lo único que ocurrió fué que una oligarquía abolió determinados privilegios de la corona, sustituyéndose a ésta en el gobierno del país. Doscientos treinta años más hubieron de pasar hasta que la oligarquía de los poderosos e influyentes se avino a implantar en Inglaterra el sufragio general. En este respecto, el año 1918 señala el triunfo final de las masas. En el período de los doscientos treinta años, ¿no aumentaría de día en día el número y el grado de las protestas airadas contra el egoísmo de las oligarquías? No! Ni hubo protestas lo bastante enérgicas de parte de los gobernados ni de parte de los diputados parlamentarios, elegidos «por la nación». Ante tamaño mutismo no se extrañarán quienes conozcan el papel de comparsas que desempeñan en el parlamento inglés casi todos los diputados. Su misión es obedecer, obedecer a las órdenes dictadas por la oligarquía político-financiera, integrada tanto por ingleses de nacimiento como por otros de mero nombre y apellido inglés.

«The perversion of Parliament» es el título de uno de los capítulos más atractivos y reveladores de la obra «Can Chamberlain save Britain?», publicada hace poco por Collin Brooks, el eminente defensor de su nación contra los abusos del parlamentarismo democrático. «Attachment to Parliamentary Democracy, which, despite popular delusion, had never any connection with popular liberty», así analiza y conceptúa Brooks los daños causados por la democracia en Inglaterra, «threatens us with economic disaster and prevents our sound defence against military defeat and destruction. If we are to avoid these dooms the system must either be drastically amended or completely abandoned in favour of some other system. With that amendment or abandonment there must come a new national mode of life, for in the follies and flaws of Parliamentarianism is to be found at once a symptom and a cause of the easy-emotionalism and refusal to face facts that make the British to-day appear decadent in a Continent where new forces are moulding other nations to a new virility. That virility we must match — or perish. But virility is only of value if it can express itself in prompt action, and to our obsolete Parliamentary machine prompt action is not possible.» (El ligarnos con la Democracia, la cual a pesar del engaño popular no ha tenido nunca nada que ver con la libertad popular, nos causa la amenaza de un desastre económico y nos impide el defendernos debidamente de una derrota militar y de la destrucción. Si hemos de evitar este destino, el sistema debe ser o corregido enérgicamente o abandonado completamente a favor de otro sistema. Con tal rectificación o abandono ha de surgir un nuevo modo nacional de vivir, porque en las tonterías y defectos del Parlamentarismo pueden ser hallados al mismo tiempo un síntoma y una causa del emocionalismo fácil y de la resistencia a arrastrar los hechos que hoy en día hacen a los ingleses aparecer como unos decadentes en un continente donde fuerzas nuevas están transformando a otras naciones hacia una nueva virilidad. Debemos alcanzar esta virilidad—o perecer. Pero la virilidad sólo tiene valor cuando puede expresarse en una acción rápida y a nuestra caduca máquina parlamentaria no le es posible ninguna acción rápida.)

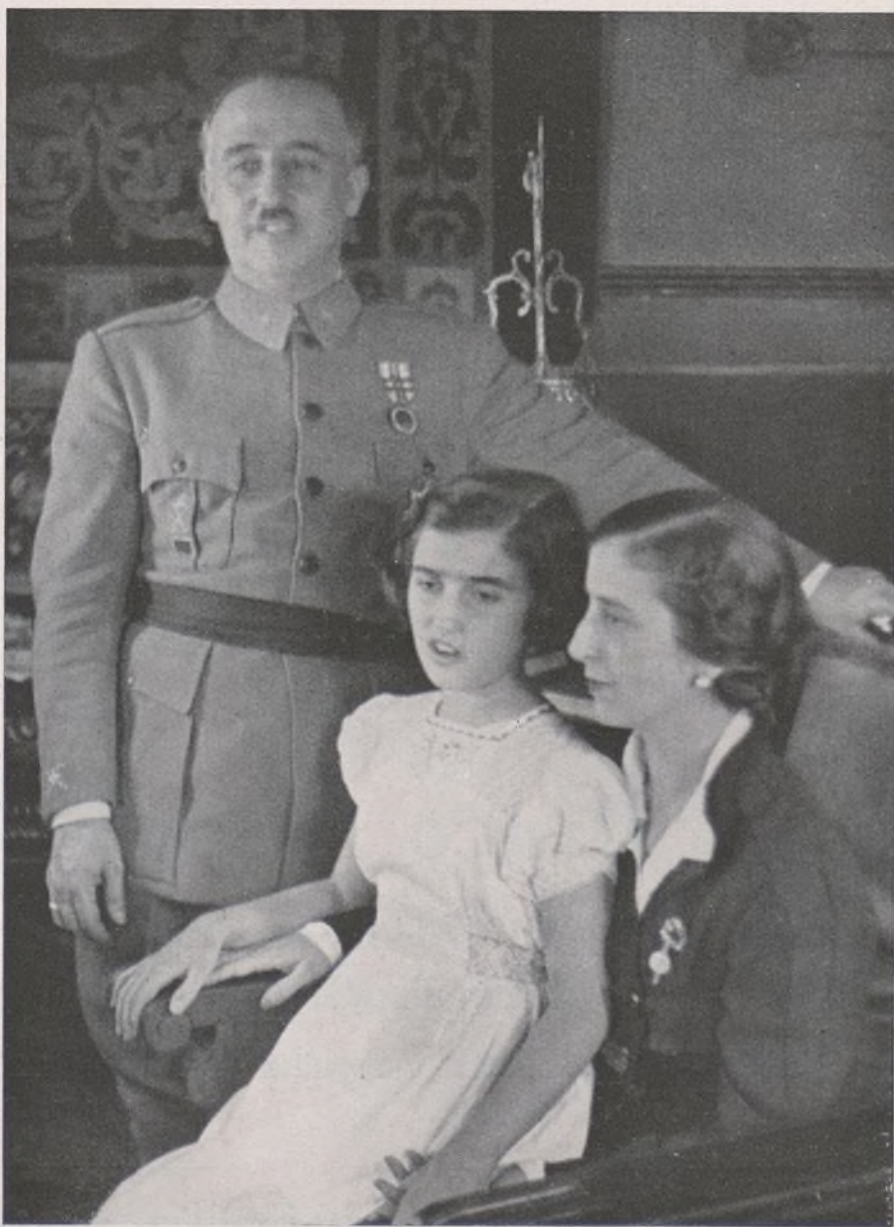


Pasando la vista sobre la vida política de los EE. UU. de Norteamérica, la tercera de las «grandes democracias», recordaremos que el modelo de la declaración francesa sobre los Derechos del hombre de 1789 era la «Declaration of rights made by the representatives of the good people of Virginia» acordada en 1776. La verdadera importancia política de la declaración norteamericana queda brillantemente caracterizada en el párrafo que Peter Odegard dedica en su tratado titulado «The American Public Mind» a los revolucionarios norteamericanos de 1776: «These revolutionists were «practical» statesmen, and they did not take too seriously the ringing phrases of the Declaration of Independence about liberty and equality. When they had mounted the saddle and held the reins, they ceased to be persecuted and became the persecutors.» (Estos revolucionarios eran unos estadistas «prácticos» y no tomaron demasiado en serio las sonantes frases de la Declaración de la independencia referentes a la libertad y la igualdad. Después de haber montado al caballo (del poder) y de haber tomado el freno, dejaron de ser los perseguidos, volviéndose perseguidores.) Nada ha cambiada hasta la fecha, prosiguiendo la lucha de los poderosos e influyentes contra todos los demás. En doscientas o trescientas familias se calcula el número total de los que deciden sobre el destino político de EE. UU. En total, unas mil personas determinan la existencia de ciento treinta millones de habitantes. Acciones violentas y abusos muy variados son muy prestigiosos medios de combate. Los emplea la oligarquía con maestría y maña, cinismo y alevosía. Con todo, también en los EE. UU. se están desvaneciendo las perspectivas

favorables del parlamentarismo democrático. Rápidamente se están abriendo paso los nuevos ideales políticos, establecidos sobre fundamentos exclusivamente nacionales.

En la teoría de las revoluciones francesa y norteamericana se inspiraba el joven Simón Bolívar cuando proclamó en 1811 el principio de libertad y democracia parlamentaria para la parte septentrional de la América española. Pero en el transcurso de su actuación política, el Libertador se convirtió en enemigo furibundo de aquel principio, resumiendo las amargas experiencias que recogió en los años de 1811 a 1829 del modo siguiente: «La América que yo he librado de sus enemigos y a quien yo he dado una libertad que no merecía me destroza en pedazos con todas las furias de sus viles pasiones. No, amigo mío, no; yo no seré mártir; me cuesta muy caro abandonar a mis amigos; pero es imposible poder soportar los desdenes injuriosos de tantos liberales del mundo que prefieren los crímenes que consigo trae la anarquía al bienestar y al reposo.» (Carta dirigida al doctor Castillo.)

Por muy triste y lleno de desilusión que sea este balance final de una vida gloriosa; no habrá sido escrito inútilmente mientras los pueblos y los gobernantes de las Américas meridional y central se den cuenta de que la condición previa de toda democracia auténtica es la disciplina de los gobernados y la voluntad de los gobernantes de servir únicamente a los intereses de la nación entera que representan. Afortunadamente, no faltan en Centro y Sudamérica ni tales gobernantes ni tales gobernados.



*El Caudillo Generalísimo Franco, vencedor en la guerra contra las furzas aliadas del bolchevismo, con su esposa e hija*



## «Estados Unidos de América, Ibero-América y nosotros»

*A invitación de la Academia Alemana, y dentro del marco de las reuniones quincenales de ésta, el presidente del Instituto Ibero-Americano, embajador Faupel, dictó una conferencia sobre el tema «Estados Unidos de América, Ibero-América y nosotros», de la cual damos un resumen a continuación:*

LA Conferencia Panamericana de Lima ha revelado la actitud agresiva norteamericana respecto de los Estados totalitarios, y de Alemania en particular. Esta actitud y la consiguiente campaña contra el Reich no se explican solamente por la competencia alemana en el mercado ibero-americano sino que tienen su origen en la personalidad del actual presidente, la influencia judía y masónica en la vida pública y económica y, finalmente, las pretensiones imperialistas de EE. UU.

Para despertar la desconfianza contra Alemania, la propaganda norteamericana ha inventado el peligro de un supuesto ataque alemán a Ibero-América y su penetración ideológica por el fascismo y el nacional-socialismo. Es natural que muchos estadistas y políticos dirigentes de los países ibero-americano se den cuenta de las intenciones norteamericanas; baste con recordar las recientes declaraciones del presidente de la Argentina, doctor Ortiz, que niega rotundamente el peligro de una invasión alemana militar o ideológica. Sin embargo, no puede negarse que la campaña calumniadora de EE. UU., por la constante repetición de sus argumentos, la presión económica y numerosos

reclamos culturales, logró extender su influencia en algunos Estados.

Desde hace más de cien años, las aspiraciones territoriales y de hegemonía en la América Central y del Sud constituyen fines principales de la política de EE. UU., cuyo nombre—Estados Unidos de «América» en lugar de «Norteamérica» que sería más del caso—ya patentiza sus tendencias imperialistas. En 1895 el secretario de Estado norteamericano Olney declaró: «Hoy los EE. UU. ejercen la soberanía en este continente y su orden es ley para todos.» En 1904 el presidente Teodoro Roosevelt proclamó la llamada política del «big stick», diciendo: «En el hemisferio occidental la doctrina Monroe puede obligar a EE. UU. a ejercer las funciones de policía en casos manifiestos de injusticia e incapacidad.» He aquí la síntesis de la famosa doctrina Monroe: «América para los norteamericanos.» Ya las negociaciones preliminares de la doctrina Monroe revelaban que EE. UU. desde el principio persiguieron el fin de ensanchar su territorio a costas de Ibero-América, no importando al Gobierno norteamericano la independencia de los Estados ibero-americanos sino que únicamente la eliminación de la influencia europea. EE. UU. hicieron frustrar los planes de Bolívar para lograr la independencia de Cuba. Tres cuartos de siglo más tarde realizaron sus aspiraciones respecto de esa isla, sabemos bajo qué pretexto, ane-

### Deutsche Ueberseeische Bank

Berlin NW 7, Friedrichstrasse 103

#### Banco Alemão Transatlântico

Rio de Janeiro, Bahia, Curitiba, Porto Alegre, Santos, São Paulo

#### Banco Alemán Transatlántico

Buenos Aires, Córdoba, Rosario de Santa Fé, Montevideo

Valparaíso, Antofagasta, Concepción, Santiago, Temuco, Valdivia

Lima, Arequipa · Barcelona, Madrid, Sevilla



xando al mismo tiempo Puerto Rico y ocupando las islas Filipinas. El mayor robo territorial lo perpetraron despojando a México, después de una guerra provocada al efecto, por el dictado de Guadalupe-Hidalgo de cerca de dos millones de kilómetros cuadrados, o sea la mitad del país. Aun en el siglo presente los norteamericanos han intervenido militarmente o por otros medios con frecuencia en ese país, perturbando su paz interior.

Desde 1905 hasta 1933 todas las repúblicas centro-americanas fueron objeto de inauditas intervenciones armadas y de otra clase por parte de EE. UU. Al final del período presidencial de Hoover, seis de ellos se encontraron bajo la tutela directa de EE. UU. Varias veces en el curso de la historia las repúblicas centro-americanas trataron de unirse, unión que EE. UU., de acuerdo con la máxima «divide et impera», siempre supo impedir.

Un ejemplo especialmente instructivo de la política imperialista de EE. UU. lo constituye la historia del Canal de Panamá. Sabido es que Panamá era una provincia de Colombia, cuyo Gobierno, si bien consintió en la construcción del Canal, no estaba dispuesto a ceder una faja de su territorio a Norteamérica. En vista de esta actitud del Gobierno colombiano, los norteamericanos hicieron estallar una revolución en Panamá, impidiendo con sus buques de guerra que las tropas colombianas sofocaran la rebelión. Acto seguido concertaron con la República del Panamá, creada ad hoc, un tratado sobre la cesión de la zona del Canal, la que, contrariando las promesas dadas, fortificó ampliamente.

Es notorio el contraste entre las declaraciones abundantes en protestas de amor a la paz, sentimientos humanitarios, ideales democráticos etc. y las acciones de los hombres de Gobierno de EE. UU. He aquí un ejemplo: inmediatamente después de la guerra con España y en vísperas de la «revolución» panameña, el presidente Roosevelt dijo en su proclamación anual: «Probablemente no habrá otra gran nación alguna que esté tan preocupada por la paz como la nuestra. No hay potencia civilizada que tenga que temer acción agresiva por parte de nosotros. Todo lo que deseamos es la paz.» En efecto, sin escrúpulos de ninguna clase y con todos los medios militares y financieros que les convinieron, los EE. UU. han seguido su política expansiva.

En los primeros decenios del siglo pasado los EE. UU. trasladaron muchos millares de negros al África, fundando la República de Liberia, que no es sino una especie de protectorado de Norteamérica. En 1854, una escuadra norteamericana obligó al Japón a abrir sus puertos. En 1898 EE. UU., como ya anotamos, ocupó las islas Filipinas, y se apoderó en 1899 de algunas islas de Australia. En 1900 mandó sus tropas a China, y en 1917 intervino decisivamente con casi dos millones de soldados en el continente europeo.

Al interesado en el verdadero carácter de la política de EE. UU. se le recomienda la lectura de «La diplomacia del dolar», obra debida a la pluma de Scott Nearing y Joseph Freeman, dos norteamericanos, muy versados en la materia. El libro fué traducido al castellano\*.

\* Sociedad de Edición y Librería Franco-Americana, S. A., Av. 5 de Mayo 29 y 45, México D. F.



*General Moscardo, defensor del Alcázar de Toledo, presidió la delegación española que vino a Berlín para presentarle al Führer sus felicitaciones con oportunidad de su 50º natalicio*

Habiendo tenido muchas veces el resultado opuesto del que se deseaba, la política de EE. UU. cambió de método, proclamando el presidente Franklin Delano Roosevelt en 1933 la política de buena vecindad, naturalmente sin perder de vista los fines anteriormente expuestos.

Desde hace muchos años, EE. UU. se ha servido, fuera de las medidas coercitivas, de medios más suaves para el logro de sus fines, debiendo mencionarse en este respecto las conferencias panamericanas, que tampoco pudieron encubrir las intenciones norteamericanas.

La independencia de los países ibero-americanos no es amenazada sino por EE. UU., siendo su campaña difamadora contra los Estados totalitarios nada más que una grandiosa maniobra disimuladora.

Además, la realización de la idea panamericana no redundaría en beneficio de los países ibero-americanos, que no quieren renunciar a sus buenas relaciones culturales y económicas con Europa, siendo su vinculación con España y Portugal más estrecha que la con EE. UU. De ahí el eco desfavorable que la idea panamericana encuentra justamente en la juventud de la América del Sud y Central.

Alemania, que quiere vivir en paz con todos los países, es claro que no pueda pasar por alto la propaganda norteamericana, teniendo la ventaja de estar la verdad de su lado, la que es un aliado mejor que la mentira. Lejos de perseguir fines políticos en Ibero-América, el Reich, que acoge con la mayor cordialidad a todo ibero-americano que desee conocer la realidad alemana, intensificará siempre más sus relaciones económicas y culturales con los países ibero-americanos, en bien de una inteligencia de intereses comunes.



## Ibero-América en Berlín

*Una delegación universitaria argentina de visita en Alemania. Recepción en el Instituto Ibero-Americano.*

PUSO término a su viaje de estudio por el Reich con la visita que hizo a esta capital una delegación de la Institución Cultural Argentino-Germana de Buenos Aires, después de haber recorrido más de veinte ciudades en el Oeste y Sur de Alemania.

Los distinguidos visitantes fueron obsequiados con un cocktail por el Instituto Ibero-Americano y el Servicio de Intercambio Académico. La simpática reunión que revistió destacadas proporciones, fué una elocuente exteriorización de afecto hacia los huéspedes argentinos y al pueblo argentino en general.

*En honor del presidente del Senado de Chile, doctor Miguel Cruchaga Tocornal.*

A una significativa demostración de aprecio dió lugar la recepción que ofreció el Instituto Ibero-Americano en honor del doctor Miguel Cruchaga Tocornal, presidente del Senado de la República de Chile y del Instituto Cultural Germano-Chileno, y ex ministro de Relaciones Exteriores de ese país, quien por pocos días fué huésped de esta capital.

Asistieron al brillante acto el encargado de Negocios de Chile, Don Diego Molina Letelier, altos funcionarios de la embajada chilena y elementos representativos de nuestras esferas oficiales y culturales.

*«Portugal en el pasado y en el presente.»  
Exposición del libro portugués. Manifestaciones a una delegación portuguesa.*

*El Führer recibió al profesor Cordeiro Ramos.*

A invitación del Gobierno del Reich y bajo los auspicios del Gobierno de Portugal, las bibliotecas de ese país organizaron en la Biblioteca del Estado de Prusia una exposición bibliográfica titulada «Portugal en el pasado y en el presente».

La notable exposición, que refleja de manera singular la evolución cultural, la historia del libro y los progresos de las industrias gráficas en el Portugal, fué inaugurada solemnemente el 1.º de abril, haciendo uso de la palabra en el acto el ministro de Educación del Reich, señor Rust, el ministro del Portugal, doctor Alberto da Veiga Simoes y el presidente de la Junta Nacional de Educación del Portugal, profesor doctor Cordeiro Ramos, señalando el significado de la exposición para la cooperación cultural germano-portuguesa.

La exposición del libro portugués ha despertado un interés inusitado en todos los círculos de esta capital.

Fuó objeto de múltiples y valiosas atenciones la delegación universitaria portuguesa, presidida por el profesor Cordeiro Ramos y venida con motivo de la exposición de referencia, de las cuales mencionamos la recepción que ofreció el ministro de Educación del Reich, señor Rust, y el almuerzo con que la obsequió

# Deutsch - Südamerikanische Bank

A K T I E N G E S E L L S C H A F T

**BERLIN W 8**

Mohrenstraße 20-21



**HAMBURG 36**

Neuer Jungfernstieg 16

## Banco Germánico

da America do Sul · de la America del Sud

Filiaes em:

Sucursales en:

Asuncion (Parag.) · Valparaiso · Santiago (Chile) · Mexico  
Rio de Janeiro · Sao Paulo · Santos · Buenos Aires

Representado em:

Representado en:

Caracas · Lima

Banco Afiliado:

Banco Afiliado:

Banco Germánico de la América del Sur S. A., Madrid



Desde Setiembre de 1938 se encuentra en Alemania una delegación de jefes de la juventud boliviana, que fué recibida en la Casa de Extranjeros, de Berlín, por los jefes de la Juventud Hitleriana. De izquierda: el Ministro de Bolivia en Alemania D. Hugo Ernst Rivera, el Generalísimo de Bolivia General C. Quintanilla y el jefe de Plana Mayor Sr. Lauterbacher



el presidente del Instituto Ibero-Americano, embajador Faupel. Los discursos cambiados en estas oportunidades fueron expresiones de la amistad entre Portugal y Alemania.

El 4 de abril el Führer recibió al profesor Ramos, a quien acompañaban el ministro portugués en ésta, doctor Alberto da Veiga, y el ministro alemán en Lisboa, barón von Hoyningen-Huene.

#### *Manifestación a un grupo de periodistas portugueses.*

Brillantes caracteres tuvo la recepción que ofreció el Instituto Ibero-Americano en honor de un grupo de periodistas portugueses que, integrado por representantes de los más prestigiosos diarios y de la radio de Portugal, hizo un viaje de estudio y observación por Alemania. La hermosa fiesta, a la cual asistieron la delegación portuguesa universitaria ya mencionada y lo más saliente de nuestros círculos oficiales, culturales y de la prensa, se desarrolló en un ambiente de franca cordialidad y camaradería, pronunciando breves alocuciones el embajador Faupel, los ministros doctor Alberto da Veiga Simoes y barón von Hoyningen-Huene y el profesor Ramos.

#### *Actividades de la Academia Médica Germano-Ibero-Americana.*

#### *Viaje de estudio de médicos brasileños. Conferencia del doctor Dávila.*

Atendido por la Academia Médica Germano-Ibero-Americana, un grupo de médicos brasileños, presidido por el doctor José María de Freitas, catedrático de la Facultad de Medicina de la Universidad de Sao Paulo, recorrió los más importantes centros médicos del Reich, habiéndose preparado en todos ellos conferencias y demostraciones médicas para los visitantes, los que, por su parte, tuvieron oportunidad de dar a conocer los progresos de la medicina en su patria.

A su paso por esta capital, los distinguidos facultativos brasileños fueron agasajados con un cocktail en

el Instituto Ibero-Americano. En esta ocasión, el doctor Freitas sintetizó en vibrantes frases sus impresiones de viaje, haciendo un cálido elogio de la labor desarrollada por la Academia Médica Germano-Ibero-Americana. Le contestó el presidente del Instituto Ibero-Americano, embajador Faupel, subrayando la significación de los viajes de estudio para la mejor comprensión mutua de los pueblos.

Todo un éxito fué la conferencia que dentro de las reuniones mensuales de dicha academia dictó el profesor doctor M. Dávila, catedrático de la Universidad de San Marcos de Lima, acerca del tema «Comentario sobre el origen del hombre».

#### *Max Vollmberg presenta cuadros de México y Centro-América.*

Bajo los auspicios del presidente del Instituto Ibero-Americano, embajador Faupel, en el Hogar de los Artistas alemanes, el pintor Max Vollmberg presenta



*Grupo peruano en la casa residencial de los esposos Faupel.  
Al centro: doctora Edith de Faupel, esposa del Director del Instituto Ibero-Americano de Berlín*



un conjunto de cuadros de México, Guatemala y El Salvador, países en que ha vivido varios años, captando con el pincel sus panoramas y escenas típicas.

En vista de la afluencia creciente del público, se ha prolongado la exposición por un mes.

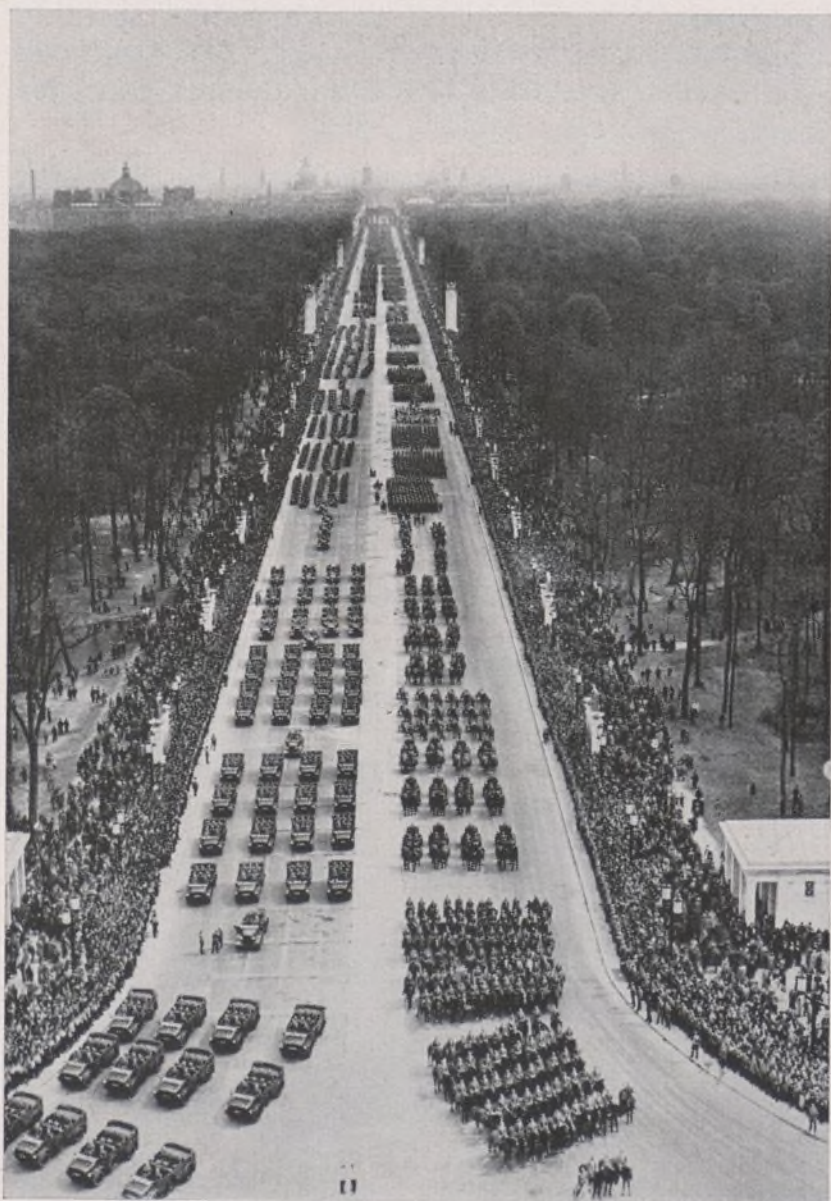
#### Conferencias.

«El elemento nacional en la literatura hispano-americana.»  
El profesor Petriconi, en el Instituto Ibero-Americano.

El conferenciante, catedrático de la Universidad de Greifswald, siguió la literatura hispano-americana desde sus comienzos, en que naturalmente predominó el elemento español, hasta que adquiriera relieve propio, haciendo referencia especial a la producción literaria en la Argentina, Chile, el Perú, Colombia y México.

«Impresiones y experiencias recogidas en mi cuarto viaje de exploración por Suramérica.» El profesor Krieg, en el Instituto Ibero-Americano.

Dió una excelente descripción de los territorios recorridos, a saber: Isla de Lobos, Patagonia, las cataratas del Iguazú y el extremo Sur del Matto Grosso y estrenó una película impresionada en el viaje referido, la cual ofreció una visión magnífica de las bellezas del paisaje y de la fauna de las regiones aludidas. El famoso zoólogo terminó expresando sus agrade-



20 de Abril de 1939: 170 000 hombres listos para desfilan ante el Führer y sus huéspedes de 32 naciones

cimientos por la acogida hospitalaria y el apoyo desinteresado que le dispensaron tanto sus colegas en la Argentina y el Brasil como los Gobiernos de esos países.

«Las Azores y la exploración del mundo.»

El profesor Cordeiro Ramos, en la Universidad de Berlín.

Recalcó el papel desempeñado por Portugal en la época de los descubrimientos que dieron al mundo un nuevo eje cultural. Los grandes navegantes portugueses no fueron mercaderes sino héroes, en el concepto de Carlyle. La colonización de las Azores constituyó la base para el descubrimiento de América, existiendo documentos que demuestran que los portugueses conocieron el Brasil ya en 1490. Colón debió sus conocimientos náuticos principalmente a los navegantes portugueses. En la actualidad Portugal ha reanudado el cumplimiento de su misión histórica, luchando, como en aquel entonces, por los eternos valores de la cultura y civilización.

«Alfonso de Albuquerque, gobernador general de Indias.»  
El coronel da Costa Veiga, en la Academia de Ciencias.

El coronel da Costa da Veiga, director de la Biblioteca Nacional de Lisboa, presentó a Albuquerque como el fundador del imperio colonial de Portugal. Ayudado por un aparato de proyecciones hizo desfilar ante su auditorio el retrato del gobernador y las principales ciudades de las Indias.

«Algunas consideraciones sobre las fuentes naturales de producción del continente ibero-americano.»

El profesor Fiebrig, en el Humboldt-Club.

El conferenciante, ex director del Jardín Botánico de Asunción y jefe de sección en el Instituto Ibero-Americano, ofreció una reseña botánica y climatológica de Ibero-América, cuyos cultivos dió a conocer, refiriéndose especialmente al trasplante de algunos de ellos al Viejo Mundo. Trató de la ganadería en los países ibero-americanos y terminó por destacar sus riquezas minerales.

«Las principales esculturas en la catedral de Burgos.»

La doctora Gertrud Richert, en el Humboldt-Club.

Esbozó la historia de la famosa catedral, haciendo resaltar la participación alemana en su construcción, y analizó el arte en sus hermosas obras plásticas.

#### Distinguidos visitantes.

Se encuentra en ésta el doctor Lutero Vargas, hijo del presidente del Brasil. El joven y prestigioso médico ha venido con objeto de estudiar diversos aspectos de la medicina alemana.

Estudió la instrucción en Alemania el doctor Alvaro Silva da Costa de Río de Janeiro. Contando con todas las facilidades del caso, visitó numerosas escuelas, imponiéndose de sus métodos y programas.

Por algunas semanas fué huésped de esta capital el conocido oftalmólogo chileno profesor doctor Cristobal Espildora, que realizó un viaje de estudio por Alemania.



# Un viaje relámpago por Alemania

por CARLOTA ANDRÉE

## III.

ALGO que me interesaba conocer enormemente en Alemania, era el trabajo de sus artesanos, esa maravillosa labor manual o en industrias pequeñas que ocupa poblaciones de las aldeas lejanas. Llevaba yo una misión de mi Gobierno sobre el particular, pues, en mi país las industrias caseras no han alcanzado su verdadero auge. Nunca olvidaré la impresión deleitosa que produjo en mi espíritu el arte nativo del pueblo alemán, su extraordinaria habilidad y buen gusto en el trabajo manual. En estos sencillos trabajos es, tal vez, donde mejor puede apreciarse el valor real del alma y carácter de esta privilegiada raza. No importa qué objeto salido de las manos del más rudo o tosco artesano revela la posesión de su sentido cultural, pedagógico y estético. En las montañas nevadas de los Alpes de Baviera, en Garmisch, contemplé asombrada las filigranas, las obras de arte que esas sencillas gentes ejecutaban en madera torneada y tallada con cuchillo; también visité Baden-Baden, la maravillosa industria de los relojes cú-cú y en Nuremberg la fabricación casera de muñecas.

En ninguna parte del mundo los juguetes se fabrican más bellos y perfectos que en Alemania; no puede, pues, extrañarnos que su cuota de venta sea la más alta en el mercado mundial. Conjuntamente con admirar el arte y el genio creador del artesano alemán se queda el visitante sobrecogido respetuosamente al observar su sobria manera de vivir, su limpieza, y el estricto confort con que se rodea. Es a la mujer alemana a quien se le debe el mantenimiento de ese hogar sencillo, pero cuán familiar y acogedor, del cual disfruta el trabajador alemán.

Cuando más tarde visité la Casa Nacional de la Mujer Alemana en Berlín, comprendí en toda su grandeza, la protección verdadera y humana con que la Nueva Alemania favorece a la mujer del pueblo. La difusión de los cuidados del niño, de las faenas domésticas, del ahorro, orden y provecho en todos los actos de la vida femenina se prodiga a la mujer por medio de las filiales de la Casa Nacional en toda la Nación y hasta en sus más lejanos rincones de la costa y las montañas. La economía en el vestido por medio del conocimiento de la transformación de piezas usadas, el aprovechamiento de los restos de carnes y legumbres, la confección de platos sencillos y sustanciosos, los métodos racionales del lavado y planchado se difunden intensamente en los hogares de las ciudades y aldeas y así, en una forma noble, patriótica e inteligente, la mujer alemana contribuye al reflujo del florecimiento de la Nación.

Otra cosa que pude apreciar personalmente en Alemania fueron algunos aspectos de la Organización «Fuerza por la Alegría». Es ésta una Asociación que

con obras prácticas favorece la vida y el trabajo del hombre, estableciendo para todos un código de igualdad y fraternidad ejemplares. Alemania posee montañas, estaciones termale, playas, ríos y sitios agrestes de una belleza majestuosa. Hasta hace algunos años sólo gozaban de esas primicias naturales los privilegiados de la fortuna; pero hoy en la Nueva Alemania todo ciudadano por muy pobre que sea, siempre que trabaje, tiene derecho a gozar de esos bienes con que la Naturaleza brindó a la Nación. Y es así como por medio de la Organización que ya he nombrado, «la Fuerza por la Alegría», todos los bellos sitios pueden ser visitados por los obreros, todo concierto escuchado, las ricas aguas, los puros aires de las montañas también purificarán los pulmones del trabajador alemán. Las delicias de los deportes de invierno, el golf, y la navegación ya no son un privilegio del dinero.

Para el logro de su buen entendimiento con los países sudamericanos posee Alemania una poderosa Estación de Ondas Cortas. Esta fué la primera estación de radio en el Mundo que se dirigió a la América Hispana en español y que confeccionó programas especiales para nuestros países. Los artistas y visitantes sudamericanos encuentran en la Casa de Radio de Berlín una acogida calurosa y sincera. Gracias a sus dignos jefes me fué permitido hablar para Chile desde Berlín, transmisión que fué oída en mi país con toda claridad.

Antes de terminar este breve relato de mi viaje relámpago por Alemania, no quiero dejar pasar la ocasión de expresar mi admiración y agradecimiento para la espléndida organización de Ferrocarriles al servicio del Turismo. En su oficina de Berlín el turista encuentra la mejor acogida, toda clase de atenciones y facilidades para que viaje en la mejor forma. La comodidad y la limpieza son distintivos en el Servicio Ferroviario, tal uno de los mejores del mundo. Además la Central de Ferrocarriles mantiene en todos los países, tanto en los de Europa como en los de América, sus excelentes Oficinas de Informaciones, en donde el viajero que desea conocer Alemania empieza ya a recibir las primeras demostraciones de cortesía y cultura del pueblo que representan. Alemania no pone inconvenientes para el turista, todo el mundo puede ir allá, no importa que en sus manos lleve papel, lápiz y una buena Kodak tan temida en otros países donde hay mucho que ocultar.

Con gran sentimiento hube de abandonar Alemania para dirigirme a Nueva York, pero desde que tuve el placer de pisar su suelo llevo en mi corazón la cara ambición de volver a visitar la Gran Nación y el pueblo ejemplar que es la Alemania actual.

Carlota Andrée.



# EL PUERTO LIBRE DE BREMEN



situado favorablemente para la importación y exportación de la  
INDUSTRIA ALEMANA a causa de fletes bajos del Ferrocarril  
Alemán en conexión con gastos muy moderados de desembarque  
y embarque en el puerto

Tarifas especialmente ventajosas para Carga de Tránsito Marítimo  
Elevador más grande del Continente Europeo con equipos modernos  
para el almacenamiento y manejo de CEREALES — Capacidad  
78000 tons

Resguardos de depósito endosables (warrants) contra mercancías  
bajo nuestra custodia

Para más detalles sírvase dirigirse a la Administración

**BREMER LAGERHAUS - GESELLSCHAFT, BREMEN**



# Crónica Transatlántica de Hamburgo

EN el corto transcurso de dos meses la Crónica Transatlántica de Hamburgo anota un nutrido programa de labor realizado por las diferentes instituciones culturales que en la activa ciudad anseática mantienen íntimas relaciones con los países ibero-americanos. Hamburgo, que ha sido el iniciador de estas relaciones, continúa en su tarea de intensificarlas cada vez más, colaborando a la vez en el propósito del Gobierno alemán de llegar a una definitiva comprensión entre Alemania e Ibero-américa, que tienen tantos puntos de contacto y de complementación para el mutuo beneficio.

## Conferencias.

*Investigaciones tropicales en Centro-América.* El Prof. Dr. Nauck, quien tiene gran figuración en todos los círculos alemanes y extranjeros por sus investigaciones en la medicina tropical, ha dado a conocer sus impresiones después de un reciente viaje a través de Puerto Rico, Santo Domingo y Colombia ante la «Asociación de Amigos del Instituto Tropical». Se exployó especialmente sobre la vegetación, condiciones de clima, posibilidades de actividad colonizadora y división geopolítica de los países nombrados. Además hizo interesantes observaciones relacionadas con los problemas de sanidad, dando a la vez completas informaciones sobre las ventajosas facilidades que se ofrecen para realizar investigaciones científicas en el Instituto científico Domínico-alemán de la Ciudad Trujillo y en el Hospital San Pedro de Macorís, puestos a la disposición de botánicos, zoológicos y médicos alemanes, que se preocupan de los problemas de la medicina tropical, por la República de Santo Domingo. Entre el numeroso público asistente estaban presentes médicos y estudiantes de medicina ibero-americanos que hacen sus estudios en la Universidad Anseática.

*Vías de comunicación en México.* Auspiciado por el Instituto Ibero-americano de Hamburgo, el Dr. Ernst Wittich dió una conferencia en la gran sala del Museo Etnológico sobre las vías de comunicación en México. Haciendo una síntesis de las condiciones geográficas del país de grandes distancias y de naturales dificultades por su constitución montañosa, supo explicar el tenaz esfuerzo empleado para realizar la enorme tarea de construir vías de comunicación, pasando desde las formas más primitivas hasta las más modernas, con que actualmente cuenta el país. Largas carreteras, extensos ferrocarriles y líneas aéreas unen hoy a los grandes centros de la actividad mexicana, y el actual Gobierno está empeñado en fomentarlas hasta que satisfaga las exigencias del país, el cual en su gran territorio guarda reservas de grandes riquezas, que el Gobierno mexicano se empeña en trabajarlas para beneficio de su pueblo. El público asistente supo premiar al conferencista, que con talento dió una exacta visión del México moderno a través de su disertación y de bien escogidas fotografías.

*Honor concedido al ex-rector de la Universidad Anseática.* El Prof. Dr. Adolf Rein, ex-rector de la Universidad Anseática, ha sido designado Miembro Honorario del Instituto Científico Domínico-Alemán de la

Ciudad Trujillo por la colaboración prestada a las actividades del Instituto y a las relaciones entre la Universidad hamburguesa y los círculos científicos dominicanos.

## *Veladas culturales y reuniones sociales.*

*Exposición de arte chileno en el Palacio de Bellas Artes de Hamburgo.* La exposición de arte chileno organizada bajo la dirección del Instituto Ibero-americano, ha atraído a numerosos visitantes del culto público hamburgués, de los círculos artísticos y educacionales. Los principales rotativos anseáticos como el «Hamburger Fremdenblatt», el «Hamburger Anzeiger» el «Hamburger Tageblatt» etc. han publicado extensos y elogiosos artículos sobre las obras presentadas, reconociendo en varios de los artistas cualidades sobresalientes y fuertes características de originalidad en el arte chileno, culminando en la cerámica y escultura, cuyo mejor y joven representante el escultor Román Rojas obtuvo en Berlín uno de los «Premios de Honor» entre los únicos cuatro otorgados en la Exposición Internacional de Artes Aplicadas verificada hace poco en Berlín con la participación de más de 30 diferentes países. También ha sido especialmente elogiada la obra del ya famoso pintor Juan Fco. González, obra que se conoce muy bien en Hamburgo. También se destacó muy especialmente la obra del pintor Roa de la actual generación chilena, el cual ha tenido mucha aceptación en los círculos artísticos alemanes y también en Francia en donde ha hecho exposiciones. Ambos han estado en Alemania como artistas en intercambio para hacer estudios de su especialidad; regresan recién después de una estadía de dos años y nos han expresado, antes de partir, las favorables impresiones recogidas en nuestro país, en donde siempre encontraron el mejor espíritu de colaboración para sus actividades.

*El Club Germano-Mexicano de Hamburgo celebra su vigésimo aniversario.* Con un banquete que tuvo lugar en los elegantes comedores del Restaurante Uhlenhorster Fährhaus el 4 de marzo, el Club Germano-Mexicano celebró el vigésimo aniversario de su fundación. Este dió motivo para hacer resaltar las buenas y amistosas relaciones existentes entre Alemania y México dentro del terreno cultural y económico y la gran simpatía de que goza la colonia mexicana residente en la ciudad de Hamburgo.

*La Hapag pone en servicio una nueva electro-nave.* La gran compañía alemana de navegación «HAPAG» ha entregado una nueva electro-nave, el «Antilla», para el servicio transatlántico destinada a las Antillas y a las Indias Occidentales. Después de la ceremonia de la botadura en los astilleros se celebró un banquete en los salones del Hotel Atlantic, al cual asistieron invitados por la Hapag numerosos representantes ibero-americanos y se intercambiaron discursos de cordialidad y amistad germano-ibero-americana.

## *Ilustres visitantes.*

*De Chile:* En el vapor «Patria» procedentes de Santiago de Chile llegó a Hamburgo el Sr. Oscar Fenner acompañado de su distinguida esposa Sra. E. Barros Jarpa de Fenner. El Sr. Fenner es abogado y ex-oficial





*De la fiesta anual de la Sociedad de los Amigos del Instituto Ibero-Americano de Hamburgo: de izquierda a derecha: Sr. Depradel, Ministro de la República Dominicana; Conde Schwerin von Krosigk, Ministro de Hacienda de Alemania; D. Georg Ahrens, Secretario de Estado, Presidente de la Sociedad de los Amigos del Instituto; Sr. Sampognaro, Ministro de la República Oriental del Uruguay; Sr. Lammers, Secretario de Estado de la Cancillería del Führer; D. Hugo Ernst Rivera, Ministro de Bolivia; D. C. V. Krogmann, Burgomaestre de Hamburgo. Al centro: D. Cesáreo Alvarez de la Rivera, Cónsul General de Chile, que fué condecorado con la Medalla de Oro del Instituto*

del ejército y pertenece a los círculos de la política activa del país amigo, en la que ha desempeñado un importante rol. Siendo aún oficial y profesor de la Escuela Militar, en cierta ocasión ocupó la cartera del Ministerio de Instrucción Pública.

También arribó en el mismo vapor el médico jefe de la maternidad del Hospital Clínico de Santiago, Dr. Héctor Armas García. Fueron recibidos a su llegada por el Sr. Carlos Cruz, Cónsul General de Chile en Viena, el Sr. Román, Cónsul chileno en nuestra ciudad y por un representante del Instituto Ibero-americano de Hamburgo.

*De Ecuador.* Al mismo tiempo tuvimos la oportunidad de saludar al distinguido facultativo Dr. A. Valenzuela, Jefe del Hospital General de Guayaquil, quien viaja acompañado de su familia y viene a Alemania para hacer estudios de su especialidad.

*El banquete anual de la Sociedad de Amigos del Instituto Ibero-americano de Hamburgo.* El 1.º de abril esta importante entidad celebró su tradicional banquete anual, en que tomaron parte, como todos los años anteriores, los elementos más destacados del cuerpo diplomático y consular hamburgués y de la capital, de los círculos relacionados con el mundo ibérico, altos representantes del gobierno y autoridades, de las esferas científicas, la prensa etc., que completaban el

selecto y numeroso público asistente, que en más de 450 llenaba por completo las grandes y elegantes salones del Hotel Atlantic. La fiesta tuvo un singular realce con la presencia del Ministro de Finanzas del Reich Conde Schwerin von Krosigk.

El Presidente del Instituto Ibero-americano de Hamburgo, Secretario de Estado Sr. Georg Ahrens, al ofrecer el banquete dió cuenta de los hechos que ponen de manifiesto la obra de acercamiento realizada por el Instituto y que se traduce en el número cada vez mayor de comerciantes, arquitectos, ingenieros, médicos, pedagogos, militares etc. venidos de España, Portugal e Ibero-américa por motivos de estudios y de negocios a Alemania y que en retribución nuestro país ha enviado a su vez a estas naciones destacadas personalidades alemanas en provecho de las mutuas relaciones. Tuvo palabras de reconocimiento para la cooperación prestada por el Cuerpo Consular ibero-americano de Hamburgo en pro de las actividades del Instituto y para premiar a los que han sobresalido en esta labor, el Presidente Sr. Ahrens otorgó la Medalla de Oro del Instituto Ibero-americano de Hamburgo al Ministro de Relaciones Exteriores del Reich Sr. von Ribbentrop y al Cónsul General de Chile en Hamburgo Sr. Cesáreo Alvarez de la Rivera. Expresó además sentidas frases de condolencia para Chile, víctima del cataclismo más grande que registra su historia, y de



sincera admiración por la energía ejemplar demostrada por el pueblo chileno en la obra de reconstrucción. Puso término a su discurso con elogiosos conceptos por la victoria del General Franco, haciendo votos por el resurgimiento de España y brindando por los mandatarios de los países de habla española y portuguesa.

Especial interés encerraban los palabras del Ministro de Finanzas, que en esta ocasión debían traducir el pensamiento oficial respecto a las relaciones entre Alemania y los países ibero-americanos. Damos a continuación una breve síntesis del contenido del discurso.

«En este último tiempo podemos señalar dos hechos de fundamental importancia para las relaciones económicas entre Alemania y los países centro y sud-americanos. En primer lugar la declaración del Führer en su discurso del 30 de enero ante el Reichstag recalando la necesidad de impulsar el comercio exterior alemán, y en segundo lugar la capacidad productora demostrada por la mayoría de los países ibero-americanos en la exposición de sus productos, realizada hace tres semanas en Berlín.

No es de extrañarse que, los países centro y sud-americanos con su gran producción agrícola y de materias primas, mas sus posibilidades de intensificación, hayan atraído el interés de la economía mundial. A propósito se ha advertido a los ibero-americanos que el entrar en negociaciones más extensas con Alemania podría acarrear para ellos la dependencia económica del Reich. En realidad, Alemania e Iberoamérica no tienen otra finalidad que estrechar y

ampliar las mutuas relaciones económicas, que en el curso de los últimos años se han desarrollado intensamente. Alemania ha reconocido con perfecta claridad las grandes posibilidades de compensación, que resultan de la intensificación del comercio alemán con Ibero-américa, encontrando en esos países un mercado siempre creciente para sus variadísimos productos químicos y técnicos.

Las grandes compras alemanas, a su vez, en materias primas de toda clase han significado un apoyo efectivo para las cotizaciones de precios en Iberoamérica. Las relaciones económicas entre Iberoamérica y Alemania, tanto en lo referente al intercambio como al sistema de pago, se fundan en el principio de la reciprocidad.

Los países de Centro y Sudamérica, lo mismo que nosotros, tienen interés en mantener y ampliar las mutuas relaciones comerciales, porque Alemania constituye un gran mercado de consumo para sus productos. Los EE. UU. e Inglaterra, al contrario de Alemania, se encuentran en la situación de fomentar la industrialización en Iberoamérica especialmente por medio de la concesión de créditos. Seguramente así aumentaría la capacidad adquisitiva de esos países, pero estos créditos tendrían un elevado servicio de intereses en divisas y además un día habría que cancelarlos. Unicamente con créditos y aprovisionamiento de productos industriales no se ayuda efectivamente a los países ibero-americanos; ellos necesitan mucho más de un mercado seguro para sus productos y éste lo pueden encontrar en Alemania. Esta es la base de nuestro común interés.»



# Un viaje alrededor del mundo



PRODUCTOS FARMACÉUTICOS

**B A BAYER E R**

CON LA *Cruz Bayer*

LA MARCA DE CONFIANZA

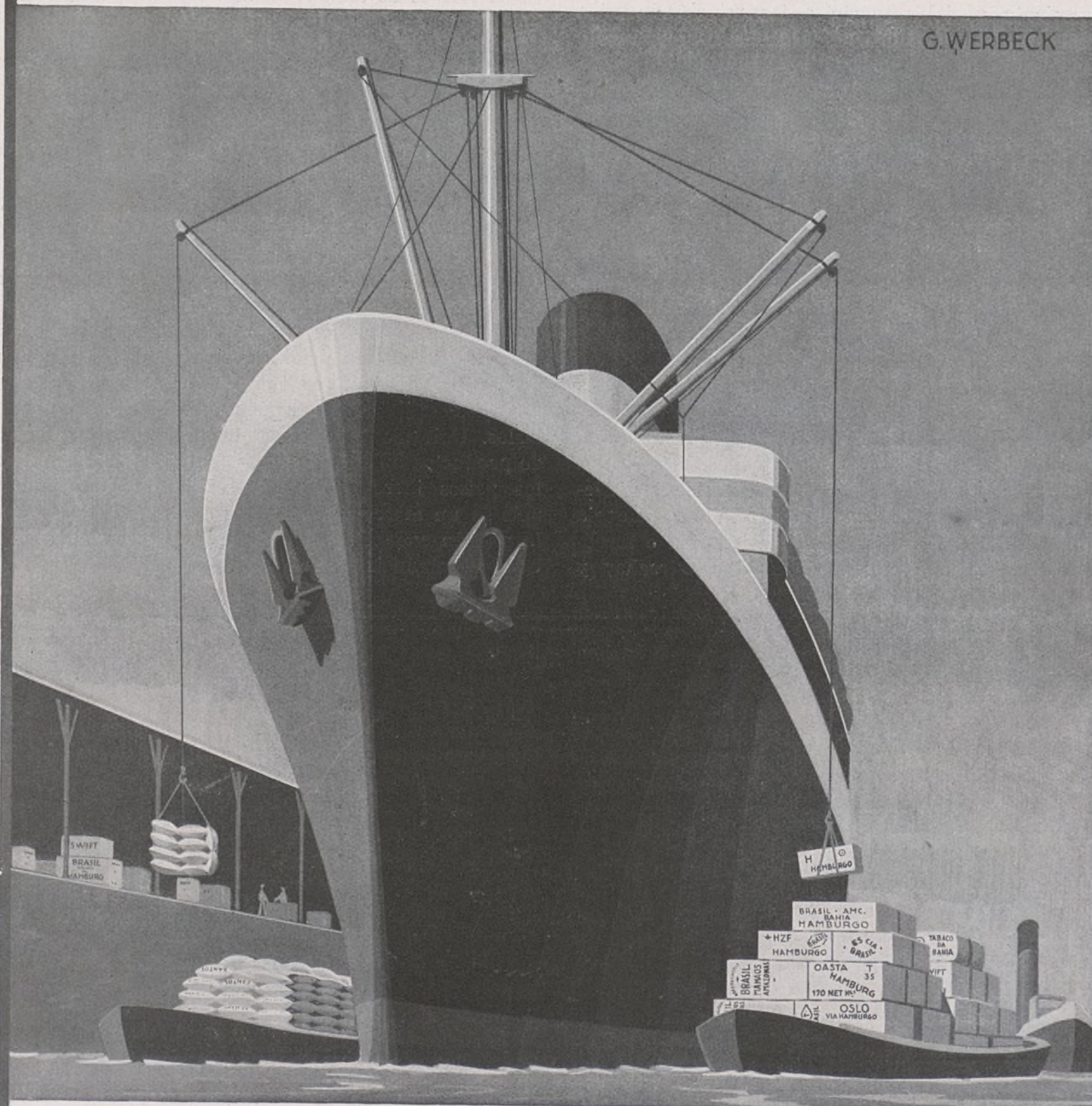
está a su alcance, y en todas las capitales encontrará Vd. la Cruz-Bayer.

Los preparados Bayer tienen fama universal y son elaborados bajo un continuo control científico; sus exitos terapéuticos se cuentan por millones. Los medicamentos Bayer ostentan la Cruz-Bayer. Todos los médicos los conocen; todas las farmacias los expenden.



# EL PUERTO DE HAMBURGO

G. WERBECK



EL GRAN EMPORIO DE TRANSBORDO  
ENTRE LOS PAÍSES CENTRO Y SUDAME-  
RICANOS Y EL CONTINENTE EUROPEO

PARA INFORMES SÍRVASE DIRIGIRSE A LA SOCIEDAD GESTORA DE LOS  
SERVICIOS PORTUARIOS DE HAMBURGO

HAMBURGER FREIHAFEN-LAGERHAUS-GESELLSCHAFT



## El puerto de Hamburgo celebra el 750º aniversario de su fundación

EL 7 de mayo de 1939 se cumplió el 750º aniversario del acto solemne en que el emperador Federico Barbarroja de Alemania firmó la carta libre que creaba las bases del puerto de Hamburgo y de su florecimiento. Este acontecimiento memorable, el más significativo de cuantos hay en la historia del que actualmente es el más grande de todos los puertos del continente europeo, fué celebrado solemnemente en los días 6 y 7 del mes de mayo del año en curso.

En el año de 1189, Hamburgo constaba de dos partes, la ciudad vieja, que se hallaba bajo la soberanía del arzobispado de Brema, y la ciudad nueva, fundada por el conde Adolfo III de Schauenburg. A la iniciativa y clarividencia política de Adolfo III se debe el que en el así llamado Canal curvo (Krummes Fleet), cerca del Castillo nuevo, se estableciese el primer puerto hamburgués. Al objeto de posibilitar el futuro buen desarrollo del puerto, hacían falta toda una serie de privilegios, y Adolfo III de Schauenburg se encargó de obtenerlas de Federico Barbarroja.

A orillas del Danubio convocaba en aquel entonces Federico Barbarroja a sus huestes para una nueva cruzada contra los infieles. La vida le había deparado al emperador una serie de éxitos militares y civiles. Vencido se hallaba Enrique el León, reinando orden y paz en todo el territorio de Alemania. Tras largos combates interiores y exteriores, Federico Barbarroja había llegado a ser el príncipe más poderoso de Occidente. Ahora se proponía rematar y coronar su vida por medio de la expulsión de los infieles que ocupaban la Tierra Santa y de la liberación de Jerusalén. Al llamamiento del emperador acudían muchos condes y caballeros nobles, entre ellos también el señor de los condados de Holstein y Stormarn, Adolf III de Schauenburg. Era esto en la primavera de 1189. Medio año antes Adolfo había fundado la ciudad nueva de

Hamburgo. En tanto que en ella un vasallo suyo, Wirade de Boizenburg, vigilaba la construcción de un puerto, situado allí donde el río Alster desemboca en el Elba, el conde Adolfo gestionaba ante el emperador un documento que asegurase la existencia y el crecimiento de la nueva ciudad y de su puerto. De ahí que en el séquito del conde se encontrasen también representantes de la nueva ciudad. Llevaban traje de paisano y tenían la misión de hacer que el documento de referencia llegara a la mayor brevedad posible a Hamburgo. Poco antes de emprender el emperador su última expedición, lo obtuvieron de él, en Neuburg sobre el Danubio. Redactado en latín, el documento dice en su preámbulo que todas las cláusulas de la carta libre tendrían validez ilimitada. La primera de ellas dispone lo que sigue: «A ruegos de nuestro querido y leal conde Adolfo de Schauenburg otorgamos a los ciudadanos de Hamburgo el privilegio de organizar, libre de toda clase de derechos de aduana o de tráfico, la circulación de buques, mercancías y personas entre el puerto hamburgués y el mar.». En virtud de este privilegio fueron derogados los diferentes derechos de tránsito, entre ellos sobre todo el que percibía la ciudad de Stade cerca de Hamburgo, los cuales habían casi imposibilitado la navegación hamburguesa. La nueva y favorable situación del puerto de Hamburgo no tardó en producir excelentes efectos atractivos con respecto a los buques extranjeros. A fin de que la nueva libertad del joven puerto no fuese estorbada por caballeros ávidos de presa ni por las dinastías vecinas, la cláusula cuarta de la carta libre determinaba otro privilegio muy importante: «Concedemos a los ciudadanos hamburgueses la libertad de que nadie podrá construir un castillo a menos de dos millas de distancia de la ciudad» — y los hamburgueses hicieron respetar esta cláusula repetidas veces



*Festival en el Salón de Conciertos de Hamburgo: Burgomaestre Sr. Huysmans, de Amberes (1), Burgomaestre D. Carl Vincent Krogmann, de Hamburgo (2); Dr. Dorpmüller, Ministro de Comunicaciones del Reich (3); Lugarteniente D. Karl Kaufmann, de Hamburgo (4); Presidente del Senado Sr. Greiser, de Dantzig (5)*



en el transcurso de su historia. Además, da la casualidad que el territorio fijado por la carta libre otorgada por el emperador concuerde casi exactamente con la extensión actual de la ciudad hanseática de Hamburgo. En la carta encontramos también el párrafo que a continuación citamos: «También accedemos a que los ciudadanos de Hamburgo estén exentos de la obligación de prestar servicios militares y de defender su territorio.» Con ello se aspiraba a que los hamburgueses consagrasen todas sus actividades al buen desarrollo de la navegación y del comercio. Esta exención de todas las obligaciones militares para con el Reich estuvo en vigor casi setecientos años o sea hasta

luchas por la superioridad marítima entabladas entre los holandeses y los ingleses, así como también las controversias religiosas proporcionaron grandes ventajas a Hamburgo por ser esta ciudad un lugar neutral en el cual muchos refugiados encontraban una nueva patria. En aquellos tiempos no sólo era Hamburgo el centro del comercio marítimo de Alemania y un puerto de muy elevada categoría internacional sino también una de las primeras atalayas diplomáticas en la que el emperador de Alemania, los reyes de Inglaterra, Francia, Holanda, Dinamarca, Suecia y el Príncipe elector de Brandenburg tenían ministros residentes propios. A pesar de muchas dificultades causa-



*Parte antigua de Hamburgo, con sus canales y los viejos almacenes a sus orillas. Al fondo: la torre de la iglesia de Santa Catalina*

que en 1867 fué establecida la Confederación Germánica del Norte. Termina la carta garantizando Barbarroja a los hamburgueses el derecho a la autonomía administrativa y a su propia jurisdicción. El documento lleva la fecha del 7 de mayo de 1189 y hoy en día se encuentra en el Ayuntamiento de Hamburgo donde lo guardan con cuidado y vigilancia.

Al decaer más tarde el poder imperial en Alemania, Hamburgo formó parte de la Liga hanseática o Hanse y así empezó a prepararse para nuevas y grandes tareas. En 1241 se coligó la poderosa ciudad de Lübeck con la hermana situada a orillas del Elba para la lucha contra los piratas y los bandidos que asaltaban los transportes terrestres. Las dos ciudades se prestaban también muy eficaces auxilios mutuos en las batallas que libraban con los reyes de los países septentrionales de Europa. En 1510, Hamburgo fué declarada ciudad libre imperial. En la época de los grandes descubrimientos, el comercio internacional se trasladaba cada vez más del Este al Oeste, por lo cual Hamburgo iba adquiriendo una nueva importancia y fama como punto terminal del tráfico internacional y lugar de trasbordo para mercaderías destinadas a los países del Norte, dejando atrás a Lübeck. Las

das por las vicisitudes de la situación exterior, Hamburgo continuó su marcha próspera en el siglo XVIII. El convenio de Gottorp, firmado en 1768, le proporcionó un aumento de su territorio, muy necesario para la extensión del puerto, y la eliminación definitiva de las reclamaciones de Dinamarca y Holstein relacionadas con la soberanía de la ciudad, resultando así indisputable su posición de ciudad libre imperial. El primer revés que sufrió fué el bloqueo continental organizado por Napoleón contra el poder económico de Inglaterra y luego después los terribles años del régimen francés establecido en Hamburgo hasta 1813.

Acababa de construirse el primer ferrocarril hamburgués, cuando el espantoso incendio de 1842 redujo a cenizas la quinta parte de la ciudad. Pero de entre las ruinas surgió, más hermoso que antes, otro Hamburgo que rompió la cadena de las murallas que durante siglo le habían rodeado. En 1866 fué construída la primera dársena moderna con tinglados. La adhesión de la ciudad al régimen aduanero de 1888 abolió la última barrera estorbosa entre Hamburgo y el Reich. El número total de los habitantes se multiplicó varias veces en el transcurso de unos pocos decenios. Si es verdad que la epidemia del cólera causó



*Grandes depósitos de vastísimas extensiones rodean los canales y las dársenas del Puerto Libre de Hamburgo*



serios contratiempos, este suceso adverso y otros parecidos fueron vencidos rápidamente. El aumento del tráfico marítimo concentrado en Hamburgo hizo necesaria la construcción de muchas dársenas más. Poco a poco iba el puerto tomando la extensión y forma que hoy conocemos. Pasados los graves años de la guerra mundial y de la postguerra, actualmente, al celebrar Hamburgo el 750 aniversario de su fundación, estamos al comienzo de una nueva ampliación de la ciudad. Elocuentes síntomas de ella son la construcción del nuevo Puente Alto sobre el Elba, el embellecimiento de la orilla derecha del mismo río y la creación del mayor de todos los puertos pesqueros de Europa.

Estas tres obras gigantescas le imprimirán al puerto de Hamburgo el sello del siglo XX.

Verdaderamente solemnes fueron los actos públicos organizados con motivo del aniversario que ha dado margen a esta breve información. Concurrieron a ellos los representantes de cincuenta puertos europeos, entre ellos el Primer Alcalde de Amberes y el Presidente del Senado de Danzig. En el acto inaugural, celebrado en el Ayuntamiento de Hamburgo, tomaron la palabra, pronunciando muy conceptuosos discursos conmemorativos, el Sr. Karl Kaufmann, lugarteniente en Hamburgo, y el doctor Dorpmüller, ministro de Comunicaciones del Reich.



*Panorama de Hamburgo, visto desde el Puerto Libre. Al centro: Salida del vapor «Patria» de la Hapag a la costa Occidental de la América del Sud*



# La participación de Alemania en la Economía mundial

por JOAQUÍN DE LA CAMP,

Concejal del Ayuntamiento y Presidente de la Cámara de Industria y Comercio de Hamburgo

LOS sucesos políticos del año próximo pasado y del corriente han planteado de nuevo el problema de la futura posición de Alemania en la Economía mundial. Tanto más importante es una respuesta clara



*D. Joaquín de la Camp,  
Presidente de la Cámara  
de Industria y Comercio de  
Hamburgo*

con relación al referido problema cuanto que nos encontramos en una época de intensas transformaciones económicas y porque se impone la conveniencia de reorganizar el comercio mundial sobre bases diferentes a las del pasado.

Sin embargo, no parece que al comercio mundial le sea deparada una verdadera pacificación dentro de corto tiempo. Al contrario, las correspondientes controversias internacionales, las cuales llevan ya varios años de existencia, llegaron recientemente a adquirir un matiz de acrimonia a causa de la reducción

que se está poniendo de manifiesto en el volumen del comercio mundial en comparación con el año 1937. Parece que todas las naciones consideran amenazada su respectiva cuota de comercio internacional, agregándose a ello el hecho, registrado en todas las épocas de crisis, de que la disminución de importaciones coincide con la tendencia a aumentar las exportaciones. Además, la estabilización del comercio mundial resulta más difícil en vista de que los EE. UU. de Norteamérica, el primero de los países acreedores del mundo, alcanzaron en su balance comercial del año pasado, un superávit de exportación de mil millones de dólares en cifra redonda. Al mismo tiempo, el más influyente factor de la Economía mundial, la Gran Bretaña, dificultó de nuevo la conservación de la relación internacional de los precios mediante otra depreciación de su moneda, modificando con ella el equilibrio de monedas establecido apenas en virtud del convenio anterior de EE. UU., Gran Bretaña y Francia.

Con respecto al desarrollo ulterior del comercio mundial se consagra un interés muy vivo a la actitud que adoptará Alemania, a la cual tocó en el año pasado el 10% de todo el comercio mundial. Me apresuro a acentuar que Alemania abriga el deseo de comerciar también en lo futuro con todas las naciones del mundo. En el discurso pronunciado el 30 de enero de 1939 ante el Reichstag, Adolf Hitler expuso que Alemania, por ser la nación más populosa del continente europeo, reclama una cuota adecuada del intercambio de productos internacionales. Esta reivindicación encontrará en general una resonancia favorable. Con todo, no puede ser pasado por alto el que determinadas partes sometan los métodos de la política comercial de Ale-



*Feria de Leipzig: Entrada al Salón  
de Exposiciones subterráneo «El  
Mercado»*





## Las cámaras cinematográficas de película estrecha *para aficionados y científicos*

han dado pruebas de su valía hasta en las condiciones más difíciles. Estos aparatos no sólo formaron parte del equipo de las expediciones al Himalaya y la Groenlandia sino que dieron igualmente muy buenos resultados en los viajes de exploración a través del continente africano. Gracias a su funcionamiento intachable y seguro, ha podido obtenerse en estas excursiones científicas un profuso material gráfico.

Entre la variedad de tipos contruidos por nosotros, encuentra también el aficionado, lo mismo que el investigador, la cámara que más le convenga. Cada aparato tiene varias velocidades de película y muchos tipos poseen, además, un acoplamiento automático de diafragma. El cambio de las películas se efectúa dentro de pocos segundos a la luz del día.

SIEMENS & HALSKE AG · WERNERWERK · BERLIN-SIEMENSSTADT



mania a una crítica que no sirve para fomentar el intercambio internacional de productos.

Al examinar la posición ocupada por Alemania en la Economía mundial, partiremos de que el territorio habitado por el pueblo alemán no alcanza, ni mucho menos, a satisfacer sus necesidades vitales. Alemania es un país densamente poblado y altamente industrializado que por carecer de materias primas y víveres los compra al extranjero. Para poder vivir, Alemania debe importar productos extranjeros y, puesto que no recibe éstos gratuitamente, debe exportar el mismo volumen de productos alemanes.

Como equivalente de los artículos que importa, Alemania puede ofrecer los productos confeccionados por sus propias industrias, tanto bienes de producción como otros de consumo. Dada la circunstancia de que los países iberoamericanos producen los víveres y materias primas de que carece Alemania, se abren grandes perspectivas de mutuo complemento. La industria alemana está en condiciones de suministrar numerosos productos de calidad superior, cuya fabricación quedará siempre reservada a los países de evolución muy avanzada. Las empresas alemanas que producen bienes de inversión pueden proporcionar grandes auxilios para la industrialización de los países centro y sudamericanos.

Con vivo interés sigue Alemania el progresivo desarrollo económico de los países con que mantiene relaciones comerciales. En el transcurso de los últimos diez años, Alemania adquirió la experiencia de que no constituye un síntoma favorable el que un país se halle vinculado al comercio mundial a todo trance. La Economía mundial de la preguerra, fundamentada sobre la idea de una división y repartición del trabajo que llegara al mayor grado posible de ramificación, hubo de ser modificada, porque la mutua interdependencia que significa tal grado de división podía causar graves crisis a las respectivas economías nacionales al interrumpirse el automatismo de precios, monedas y créditos. Por lo tanto, el futuro comercio mundial se

operará mucho más que antes entre economías nacionales con mayores bases y substancias propias. Fundado en ellas, el comercio internacional alcanzará un mayor grado de estabilidad que redundará en provecho de todas las naciones interesadas. Esta tendencia será confirmada por el ulterior desarrollo del comercio germanoiberoamericano. Desde hace algunos años a esta parte, Alemania trata de aprovechar en el mayor grado posible sus propias fuerzas económicas, consiguiéndolo con éxito positivo y progresivo. A pesar de ello continúa necesitando de muchos productos extranjeros. Éstos pueden ser adquiridos en cantidades cada día más constantes en vista de que la economía interior de Alemania se hallará libre de cambios considerables y súbitos. Patente es la ventaja que de tan favorables perspectivas resulta para los países de ultramar que comercian con Alemania. Ahora bien: la condición previa de la posición compradora de Alemania que acabamos de caracterizar es la de que los países a los cuales Alemania compre productos que necesita, estén dispuestos a comprar productos alemanes.

Repetidas veces ha sido emitido el criterio de que Alemania, a consecuencia de su así llamada «orientación hacia el S. E. de Europa» hará pasar a segundo término sus futuras compras de productos centro y sudamericanos. Tal cosa no ocurrirá. La tendencia alemana a fomentar y ampliar su intercambio comercial con los países del S. E. de Europa no significa, en modo alguno, otro caso más de la llamada «política de grandes territorios» que observamos en el Imperio británico, en las colonias francesas y en los EE. UU. de Norteamérica. La ampliación del comercio de Alemania con los Estados del S. E. de Europa no es el resultado de la transposición de fuerzas políticas operada recientemente en la parte central de Europa. Fué iniciada ya en 1934 al establecerse, mediante el Nuevo Plan, en las relaciones internacionales del comercio alemán el principio de reciprocidad. Si es cierto que la cuota que a los países del S. E. de Europa corresponde en el conjunto del comercio exterior de Alemania creció muy considerablemente en el trans-



*De la Gran Feria Técnica de Leipzig: los expositores muestran al aire libre sus grandes maquinarias en funcionamiento*



## ¡NUESTROS NUEVOS MODELOS DE EXPORTACIÓN!



**LORENZ 200/38**



**LORENZ**  
*Radio*



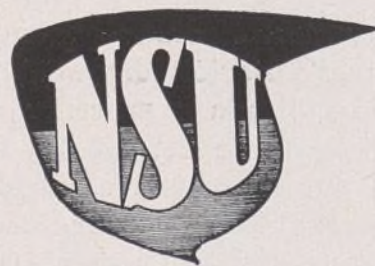
**LORENZ 338**

**C. LORENZ AKTIENGESELLSCHAFT BERLIN-TEMPELHOF**

curso de los últimos cinco años, no llega a más que el 12 ó 13 por ciento. El progreso de las relaciones comerciales con el S. E. de Europa no constituye un caso especial dentro de la evolución total del comercio exterior de Alemania. Observamos una tendencia análoga, muy marcada también, en el comercio de Alemania con los países iberoamericanos y con otros Estados más que ofrecían también favorables perspectivas de complemento comercial. Tan grande es en Alemania la escasez de determinados productos extranjeros que en principio estamos dispuestos a aprovechar y agotar todas las posibilidades de intercambio que se nos presenten.

En todo caso pueden los Estados iberoamericanos contar con que Alemania adquirirá grandes cantidades de productos iberoamericanos mientras pueda venderles la misma cantidad de productos acabados alemanes. Esta perspectiva no será modificada por la restitución de las posesiones coloniales alemanas. La reivindicación de éstas es no sólo una cuestión económica, sino un problema político de primer orden. Además, las colonias alemanas, al igual del Plan cuadrienal actualmente establecido en Alemania, tendrán la misión de fundar, dentro del dominio de la moneda alemana, la economía alemana sobre bases sólidas que resistan toda clase de cambios súbitos y épocas de escasez.

Al objeto de explicar los actuales métodos comerciales de Alemania, pasaremos nuestra mirada por el desarrollo del comercio exterior de nuestro país. En los años anteriores a 1934, Alemania vendía cantidades muy elevadas de sus productos a los países indus-



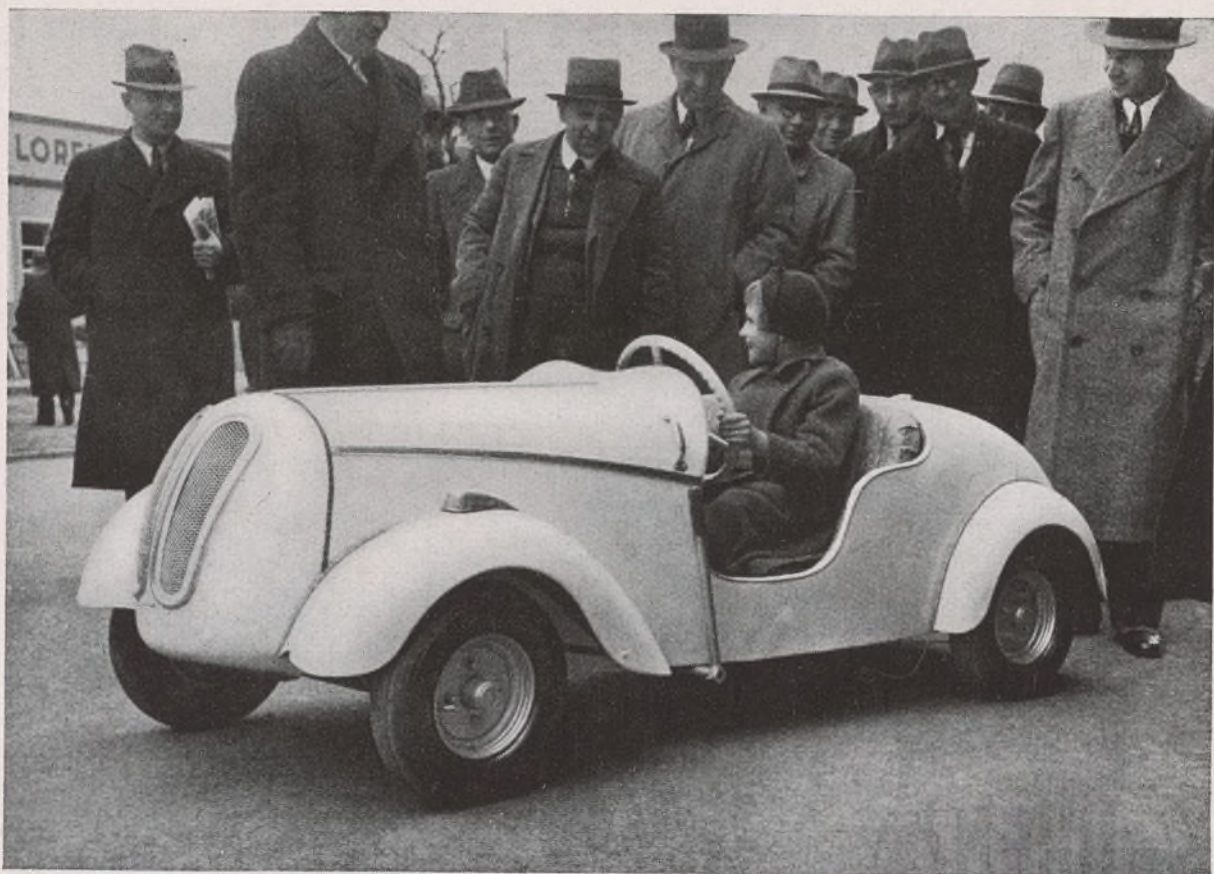
**MOTOCICLETAS  
BICICLETAS CON MOTOR  
BICICLETAS**

**CUBOS PARA RUEDAS  
LIBRES CON FRENO**

**Productos de calidad superior  
Exportación a todos los países  
del mundo**

**NSU WERKE**  
**Aktiengesellschaft Neckarsulm**  
(Alemania)





*En la Feria Primavera de Leipzig 1939 se exhibió un coche para la juventud, con un motor DKW de 125 cm<sup>3</sup> y una velocidad de 40 kms. por hora.*

triales del O. de Europa, aplicando el saldo activo de tales ventas a la compra de materias primas de ultramar. El principio de reciprocidad, introducido por el Nuevo Plan y criticado por los países occidentales, fué impuesto a Alemania por los Estados mencionados, porque ellos pasaron a reservarse los superávits procedentes de exportaciones alemanas para el pago de los créditos activos que tenían con Alemania por el concepto de capitales prestados a ella y el consiguiente servicio de intereses. En vista de tal estado de cosas, el Nuevo Plan vino a ser la única posibilidad de saldar el balance de pagos alemán y asegurar la importación de materias primas así como también la correspondiente exportación de productos alemanes. Alemania se vió obligada a proceder de este modo, convirtiendo en arma de defensa las medidas tomadas contra ella por los países occidentales. Además, encontramos elementos de reciprocidad también en la política comercial de otros países. Las así llamadas «preferencias de Ottawa» constituyeron en su día una de las primeras medidas de tal índole. La política de contingentes de Francia y el régimen de divisas establecido en numerosos países fuera de Alemania no significan otra cosa.

Mientras que en casi todos esos países se les da a tales medidas la apariencia de consabidos métodos liberales, Alemania sustituyó los métodos de tiempos pasados por una ampliación sistemática del principio de reciprocidad. Es cierto que al manejo del nuevo sistema se le oponen aún determinadas dificultades, Pero éstas podrán ser subsanadas fácilmente en la mayoría de los casos. Este sistema ofrece a todos los interesados una ventaja muy considerable. De antemano asegura a todos el pago de sus exportaciones, impidiendo repercusiones desfavorables en las respectivas monedas, lo cual es de muchísima importancia para los países que carecen de grandes reservas de divisas y oro.

Mediante su nuevo sistema de comercio exterior y sus convenios de reciprocidad, Alemania pudo impedir el año pasado que el retroceso de la coyuntura inter-

nacional produjera efectos indeseables en su mercado interior. Pero no lo hizo a expensas de los exportadores extranjeros. Al contrario. La estabilidad de las importaciones alemanas llegó a ser para muchos países un apoyo valiosísimo con respecto al desarrollo favorable de su propia coyuntura económica. Conviene subrayar este resultado excelente, porque en los demás grandes países industriales causó el retroceso de la coyuntura una reducción de las importaciones y al mismo tiempo nuevos esfuerzos para aumentar las exportaciones. En el año próximo pasado, los EE. UU. redujeron sus importaciones en un 36 por ciento.

A la larga, Alemania podrá mantener el alto nivel de sus importaciones mientras pueda vender en los mercados internacionales una cantidad igual de sus propios productos. Las grandes ventajas que a todos los países productores de materias primas y víveres ofrece el vivo intercambio comercial con Alemania son tan manifiestas que continuarán siendo aprovechadas también en lo futuro y a pesar de todas las maniobras de determinadas partes interesadas en que los referidos países desistan de comerciar con Alemania. La política alemana relacionada con la evolución de los precios —hablemos de ella brevemente— no implica ningún perjuicio para los países que mantienen relaciones comerciales con Alemania. Pero es imposible que Alemania, que ha mantenido estable su moneda, practique hoy una política de precios ortodoxa o sea de precios invariables, en tanto que gran parte de los otros países, a causa de permanentes manipulaciones de sus respectivas monedas, procuran conseguir ventajas en el mercado mundial.

Los métodos comerciales de Alemania preservan al intercambio internacional de productos de retrocesos de coyuntura e intromisiones de la especulación internacional y significan una aportación de sumo valor a la reordenación de la Economía mundial. Por consiguiente, el sistema de comercio exterior establecido en Alemania, que puede proporcionar prosperidad y bienestar a todos cuantos a él se adhieran, representa un factor de paz de altísima categoría.





# Sus fotos con



Cámaras · Películas · Placas · Papeles



**ARMAS MILITARES, DE CAZA, DE  
DEPORTES Y DE DEFENSA**

**MÁQUINAS CALCULADORAS Y DE  
CONTABILIDAD**

**INSTRUMENTOS DE PRECISIÓN  
PARA MEDIR**

**MÁQUINAS DE COSER ESPECIALES  
PARA LA INDUSTRIA**



**MAUSER - WERKE A. - G. OBERNDORF (NECKAR)**

Sírvase pedir gratis prospectos AF 545, indicando los artículos que a Ud. le interesen

(ALEMANIA)



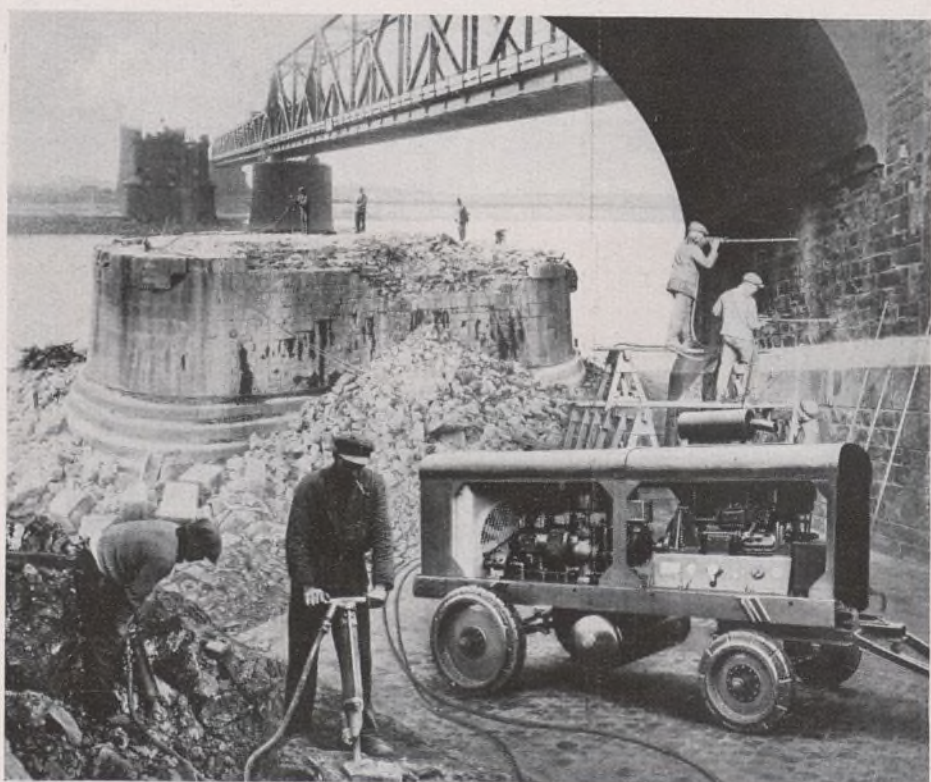
# El motor Diesel en las obras de construcción

por FRIEDRICH OLK

Para la producción de energías a base de combustibles líquidos, fácilmente transportables y almacenables, es el motor Diesel el que en el transcurso de los últimos cuarenta años ha logrado suprema importancia, pues la técnica alemana ha encontrado una extensa serie de aplicaciones a esta máquina de combustión interna que, de paso sea dicho, *es un invento puramente alemán*. A estas aplicaciones pertenecen también las obras en general y, especialmente, las de la construcción de carreteras. El motor Diesel no sólo es en éste como en otros sentidos la máquina propulsora con el máximo rendimiento sino, además, representa

fábricas alemanas de tractores, por cuanto sus tractores van destinados a obras y carreteras.

La casa Deutz, la fábrica de motores más antigua y mayor del mundo, utiliza como motor de combinación para toda clase de máquinas para la construcción de carreteras, tanto tractores como locomotoras, su motor *horizontal* de cuatro tiempos en cuyo tipo los hay desde 5 caballos en adelante. Estos motores, provistos de refrigeración por evaporación, pueden acoplarse, encajándolos, por su reducido tamaño, en cualquier aparato o máquina. Puesto que estos motores suelen emplearse en obras donde se levanta mucho polvo, se



Compresor Diesel «Demag», para desempedradoras y perforadoras neumáticas

en sus características una serie de cualidades especiales que lo hacen muy apropiado, sobre todo, *para los trabajos más rudos*, como, por ejemplo, en la agricultura, en las perforaciones y en las obras de construcción y carreteras. A la economía y el buen rendimiento de este motor hay que añadir la ventaja de que con él se pueda producir importantes energías (caballos) *en el sitio más reducido*. Gracias a esta posibilidad, el motor Diesel es muy apropiado para el acoplamiento directo a las distintas máquinas, formando con ellas un solo cuerpo. Precisamente en esta ventaja estriba una de las causas de la carrera triunfal que el invento del ingeniero alemán Rudolf Diesel ha hecho desde el comienzo de nuestro siglo.

## Tractores.

Como máquina de combinación con otras el motor Diesel ha adquirido tal vez su máxima importancia en los tractores, que representan en la construcción de obras y carreteras muchas veces al mismo tiempo central de fuerza y de luz. La elevada clasificación del tractor alemán tiene su origen en la gran industria alemana de tractores que se halla íntimamente ligada a la industria de motores Diesel, con la que se ha hecho grande. En lo que sigue se mencionarán brevemente los más importantes productos de las primeras

les ha protegido contra éste encerrando las válvulas y revistiendo los radiadores y los filtros de la toma de aire. Los motores *verticales* de cuatro tiempos de la casa Deutz se caracterizan en su construcción por su armazón de una pieza, su árbol-manubrio con cojinetes de rodillos, el tubo interior del cilindro intercambiable, su gran abertura en la armazón para el más fácil acceso a las piezas, etcétera. El alzamiento de las válvulas y de la palanca oscilante está cubierto herméticamente contra el polvo, de modo que por el filtro aceitado sólo puede penetrar aire limpio a la cámara de combustión. Los motores verticales de este tipo los sirve la casa Deutz *como grupos encajables completos* con los anexos necesarios, como depósitos de combustible, lubricante y agua de refrigeración, así como con ventilador y refrigeración de retorno. De manera que pueden instalarse directamente en la máquina de trabajo o, tratándose de tractores, acoplarlos al engranaje del mismo. La casa Deutz también ha tenido en cuenta que en el uso de las máquinas para obras de construcción y carreteras hay que vencer con frecuencia grandes pendientes, pues construye *los motores desde 100 caballos en adelante en forma transportable*.

Si hemos detallado los diferentes tipos y características de los motores Diesel Deutz para obras y carreteras, ha sido para mostrar al lector el elevado grado



# Compresores DEMAG

son generadores de aire comprimido prácticos y siempre listos para funcionar, sirviendo para el accionamiento de las **herramientas neumáticas DEMAG** universalmente conocidas, que se emplean con ventaja para todos los fines correspondientes.

Mínimos gastos de explotación por su funcionamiento económico. Manejo sencillísimo por su disposición clara y práctica.



Sp  
027854

## con motor Diesel



# DEMAG

*Duisburg*

**REPRESENTANTES:** **Argentina y Paraguay:** Buenos Aires: Compañía Industrial y Mercantil Thyssen-Lametal, Buenos Aires, Belgrano 752  
**Bolivia:** La Paz: Hugo Ernst Rivera, La Paz, Casilla de Correo 422 / **Chile:** Santiago: Ingeniero Carl Schuhmacher, Santiago, Casilla 1093 / **Colombia:**  
Barranquilla: A. Held, Barranquilla, Apartado 127; Medellín: Alberto Walliser, Apartado Correo Nacional Nr. 142; Bogotá: Stuart Hosie, Calle 12  
Nr. 10-72, Apartado Nacional Nr. 418; Cali: Günter von der Heide, Correo Nacional 240 / **Costa Rica:** San José: H. O. Dyes & Co., San José / **Ecuador:**  
Guayaquil: Carlos Roca, Guayaquil, P.O. Box 1227 / **Guatemala:** Guatemala: Henry Hoepker, Guatemala C.A., Apartado 350 / **México:** México: Ingeniero  
Luis G. Valdés, México D.F., Avenida Uruguay 37 / **Perú:** Lima: Agencias Técnicas Importadoras Hans G. Rittermann, S.A., Lima, Aldabas 235-279, Apartado 635  
**Uruguay:** Montevideo: Ernesto Quincke, Sociedad Anónima, Montevideo, 851, Calle Cerro Largo / **Venezuela:** Hamburgo: von Lind & Co., Hamburg 1, Barkhof 2



de adaptabilidad a los más rudos trabajos con que la industria alemana de motores Diesel y tractores construye su maquinaria. Las características que hemos visto en los motores de la casa Deutz, las encontramos también más o menos iguales en todos los demás motores Diesel alemanes para obras y carreteras. A base de estas aspiraciones de máxima utilidad se ha logrado que el comprador en el extranjero obtenga siempre una máquina de absoluta seguridad en el rendimiento.

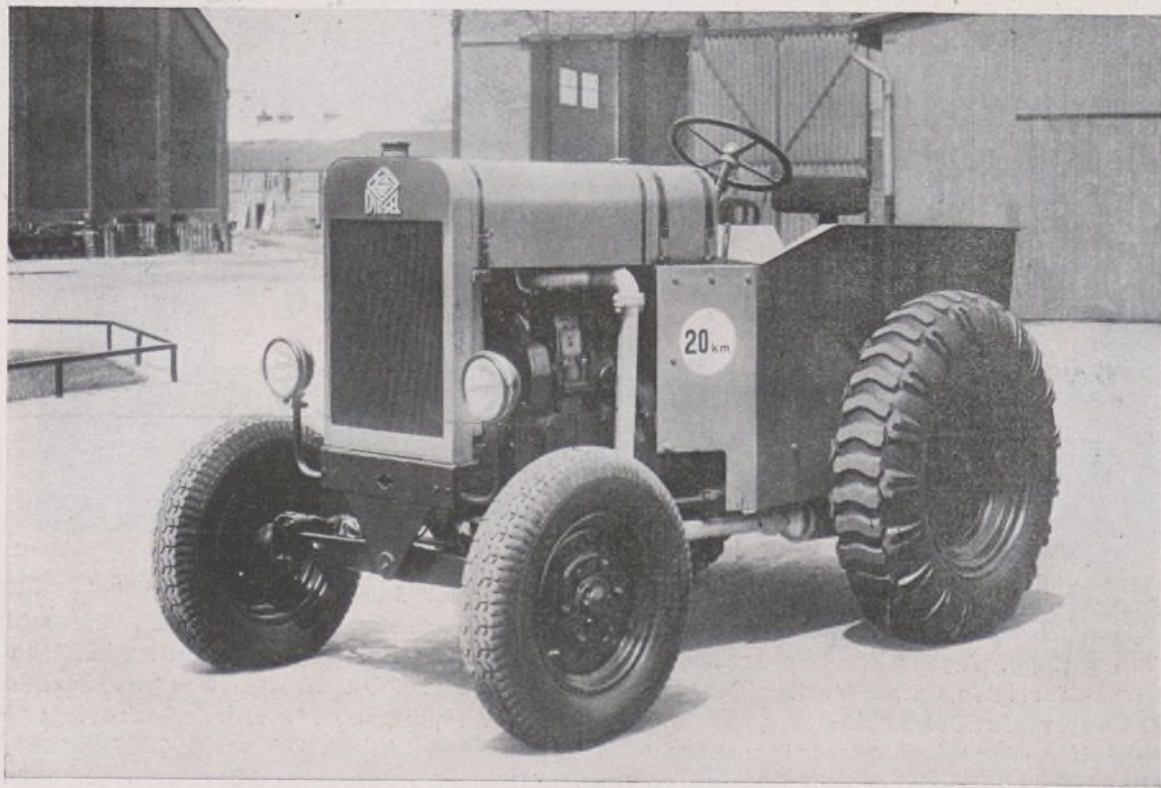
Un *verdadero tractor de carreteras* es el de la casa Deutzmotoren A. G. de 35 caballos rendimiento medio, con cinco velocidades de avance, de 4 a 22,5 kilómetros por hora, y con una velocidad de retroceso de 3 kilómetros por hora. Para la propulsión se emplea un motor Diesel vertical de dos cilindros y cuatro tiempos, de gran insensibilidad y construcción robusta. Otro tractor universal para carreteras y campos, con un rendimiento de 25 caballos, lo construye Deutz también con motor vertical de dos cilindros y cuatro tiempos con un número medio de revoluciones, y, además, otro tipo de 50 caballos para más o menos los mismos fines.

Interesante resulta también *el tractor servido por un solo hombre*, construido por la casa Deutz, al que suele llamarse el tractor del campesino, en el que se utiliza un motor Diesel vertical de cuatro tiempos con una fuerza de 11 caballos. Estos tractores los ha adoptado la industria alemana especialmente para el campo y la carretera. Se trata, pues, de una máquina que, debido a la fuerza adhesiva de sus llantas, su gran movilidad, su robusta construcción, puede emplearse en todos los terrenos, tanto si se trata de una carretera con buen afirmado como de campo llano o quebrado. Estos tractores de campesino juegan ya un papel muy importante en la exportación, porque son apreciados en todas partes del mundo. El tractor construido por la casa Deutz (servido por un solo hombre) tiene un peso de unos mil kilos, tres velocidades de avance desde 3,2 a 7,7 kilómetros por hora, y de retroceso, una velocidad de 3,2 kilómetros por hora.

En los *tractores de la casa Zettermeyer* se emplean también motores Diesel, a saber, un motor de marca,

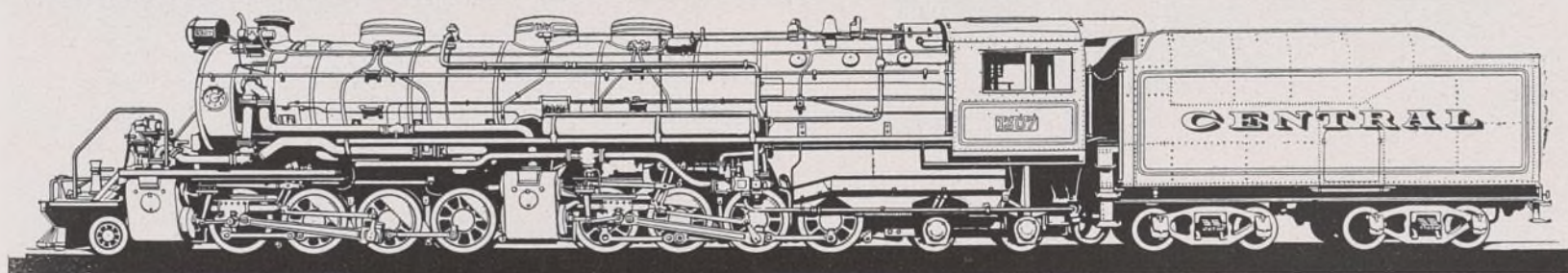
muy probado, con tubo interior del cilindro cambiable, grandes luces y fácil acceso a los cojinetes de la biela, los cuales se sacan fácilmente, igual que la misma biela y el émbolo, con grandes filtros de aceite para la toma de aire y buen filtro del lubricante, bomba para el combustible líquido con reglaje automático, regulación fija de las revoluciones, lubricación por aire comprimido con bomba para el aceite lubricante, refrigeración por agua con bomba y gran radiador y ventilador. Estos motores son de excelente construcción, bien ideados en sus detalles y de absoluta afinidad entre las diversas piezas y su rendimiento. Este tractor, provisto de un motor Diesel de 20 caballos, tiene un peso de 2000 kilogramos y una fuerza de tracción de diez toneladas. Para el avance hay cuatro velocidades de 4 a 20 kilómetros por hora y para el retroceso, una de 3,5 kilómetros por hora. La casa *Hanomag* construye su tractor Diesel, una máquina muy moderna y de gran rendimiento, con neumáticos super-elásticos de alta presión, o correspondientes neumáticos de baja presión respectivamente, o también neumáticos de aeroplanos. Este tractor de 45 caballos tiene tres marchas de avance de 16 y 19 a 23 kilómetros por hora, y una de retroceso de 3 kilómetros por hora. Va provisto de un sólido motor de 1100, respectivamente 1300 revoluciones por minuto.

A base de una experiencia de muchos años ha construido *la casa Kaelble* un tractor rápido con motores de 65, 100 y 130 caballos y una velocidad de 40 y 50 kilómetros por hora respectivamente, en carretera llana. El tractor de 65 caballos arrastra dos remolques de 7,5 toneladas útiles cada uno, a razón de una velocidad de 25 kilómetros por hora; los de 100 caballos llevan dos remolques de 10 toneladas de carga útil cada uno a una velocidad de 30 kilómetros por hora, y el de 130 caballos también dos remolques de 10 toneladas a una velocidad de 35 kilómetros por hora. La casa Kaelble, que construye motores Diesel desde hace más de 30 años, emplea para sus nuevos tractores motores que se distinguen por su marcha tranquila y elástica, libre de golpes, como por su combustión sin humo ni olores, y por su resistencia a los cambios de combustible; tienen, además, baja presión de conden-

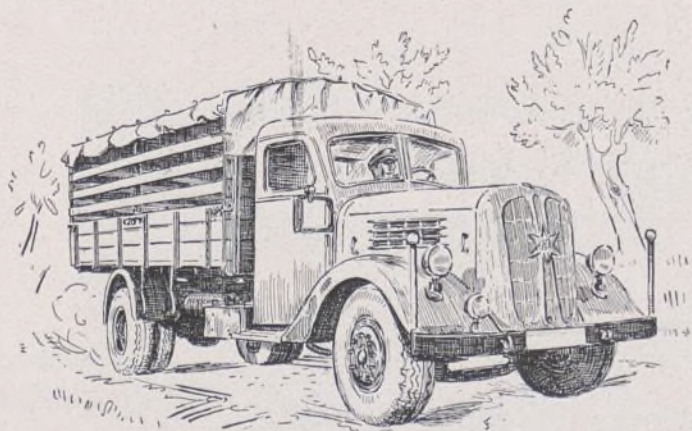


Tractor Diesel, marca O. y K.





LOCOMOTORAS A VAPOR  
 LOCOMOTORAS ELECTRICAS  
 LOCOMOTORAS DIESEL-ELECTRICAS  
 LOCOMOTORAS DIESEL-MECANICAS  
 CAMIONES Y OMNIBUSES de 2 hasta  
 12 toneladas de carga útil.  
 RODILLOS APLANADORES a vapor  
 y con motor.

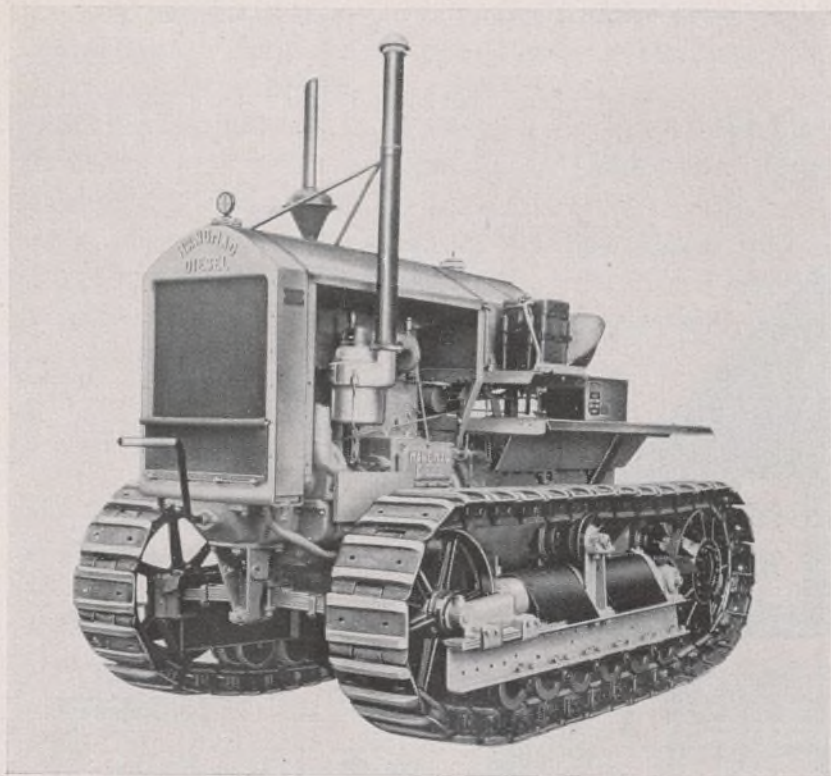


56

**HENSCHTEL & SOHN** GM  
BH **KASSEL**  
 A L E M A N A

41





*Tractor Diesel a orugas, de la casa Hanomag, de 50 CV*

sación, de combustión y de inyección. La construcción cerrada de los motores evita la entrada de polvo, etcétera. La construcción sencilla y clara facilita en gran modo el control y manejo de estos motores Diesel de la casa Kaelble, los que también prestan excelente servicio en otras máquinas para obras como, por ejemplo (prescindiendo de los rodillos en que los motores Diesel tienen máxima importancia), en la machacadora automática que Kaelble ha construido para quebrar la piedra más dura, y también en otras machacadoras y quebrantadoras.

#### *Locomotoras.*

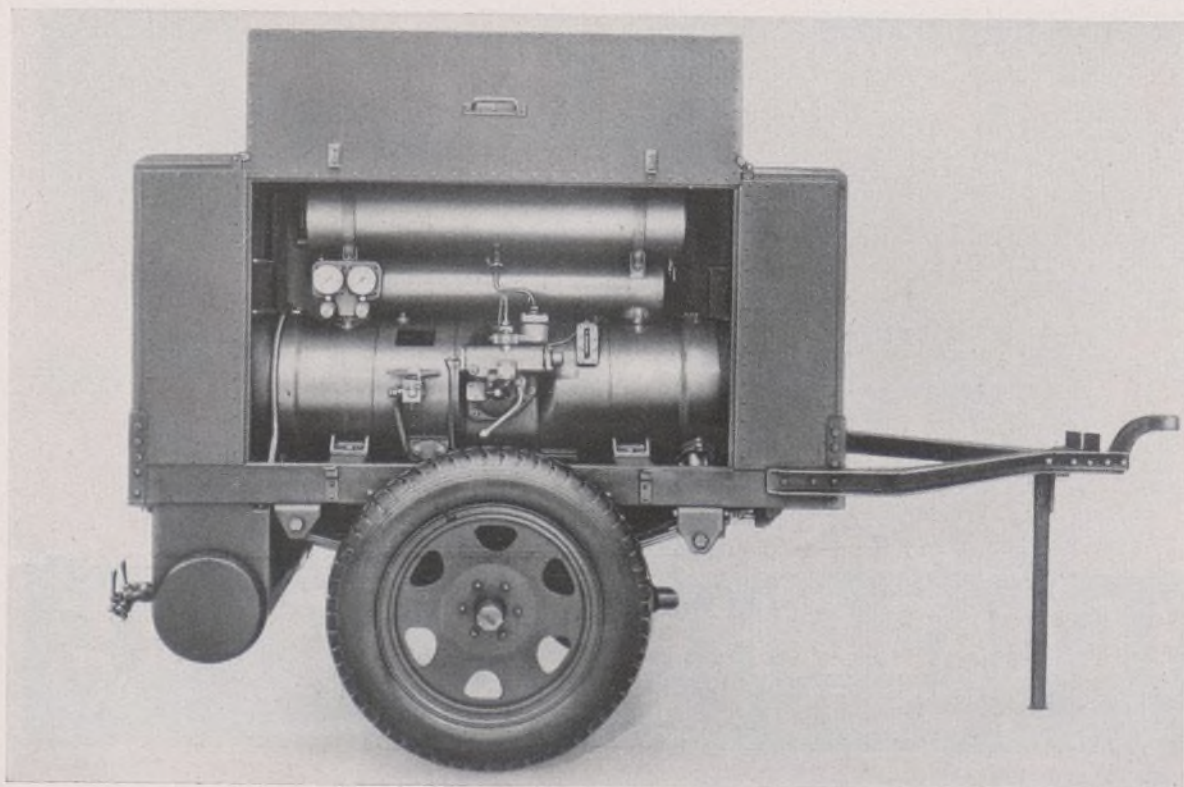
Especial importancia le corresponde al motor Diesel en la evolución de la locomotora para obras. Las máquinas que construye la casa *Orenstein & Koppel* son señaladamente locomotoras para obras. Los Diesel empleados en ellos son motores para locomotoras que se distinguen de los de empleo múltiple especialmente por su construcción robusta y resistencia, gracias a la

cual toleran perfectamente sobrecargas, choques y trepidaciones que causan los railes mal colocados.

El peso de la máquina es de veinte a veinticinco kilos por caballo. El rendimiento de la máquina lo ilustra, por ejemplo, el hecho de que la locomotora Diesel de 35 caballos de la casa *Orenstein & Koppel* sustituya, sin más ni menos, en los grandes movimientos de tierras una locomotora de vapor de 50 caballos, pudiéndose emplearla, en el tipo de construcción más estrecha, con buen rendimiento, en las galerías principales de minas como máquina de arrastre.

La casa *Jung* ha construido, entre otras, una locomotora Diesel de 22/24 caballos, para vía estrecha, acoplamiento 2/2, que tiene un motor Diesel sin compresor y resulta de gran rendimiento en las obras de construcción, fábricas de ladrillos, canteras, explotaciones de arena y arcilla, la agricultura, etcétera. Trátase de una máquina para pequeñas curvas y railes ligeros; un solo volante regula los cambios de marcha y dirección. La casa *Schwartzkopff* emplea en sus locomotoras para obras, motores Diesel de varios cilindros, con gran fuerza de arranque, buen avance y marcha tranquila, sin trepidaciones. El muy reducido desgaste de las piezas del motor, el moderado número de revoluciones de éste, la lubricación automática y la eficaz filtración del aire para el motor, garantizan una larga duración, absoluta seguridad y reducido gasto de manutención.

Los ya mencionados motores Kaelble-Diesel los encontramos también en las locomotoras Diesel de la casa *Gmeinder*, que merecen especial mención por su embrague de discos yuxtapuestos con ajuste automático. Tiene este mecanismo la ventaja de que los distintos cambios de marcha o de transmisión respectivamente, se efectúen en la caja por el embrague de discos *sin muelles de presión* ni palanca acodada. La presión para los distintos embragues se efectúa mediante muelles colocados en cajas especiales *fuera* de la caja del embrague. Cuando se ha embragado la velocidad deseada, se efectúa al mismo tiempo la necesaria presión de los muelles y con ello, en el caso del desgaste de los discos, el ajuste automático de la mayor presión requerida. Estos dispositivos especiales



*Compresor de émbolo libre, de Junkers*





# KRUPP

Colado de un horno eléctrico



**FRIED. KRUPP AKTIENGESellschaft, ESSEN (Alemania)**

de embrague pueden servirse en varios tamaños para la transmisión de fuerza desde 15 a 200 caballos y velocidades de 3 a 80 kilómetros por hora, lo mismo que para coches automotores Diesel y vagones de ferrocarril de grandes velocidades.

Aparte de sus locomotoras Diesel para vía estrecha y minas, construye *la casa Demag* locomotoras Diesel de gran rendimiento para vía estrecha de 15/17,5, 50, 70 y 100 caballos, con caja de varias marchas y embragues elásticos; además pueden variarse ampliamente las velocidades cambiando el número de revoluciones del motor, de manera que estas máquinas se adaptan fácilmente a todos los terrenos. Las fuertes chapas de protección amortiguan todos los choques del tope y protegen el motor y los engranajes de las trepidaciones. La puesta en marcha se efectúa sin medios auxiliares hasta con temperaturas bajas.

*Compresores y máquinas accesorias.*

Los compresores que se necesitan en el campo o para otros trabajos duros van ahora acoplados al motor Diesel, que también en este terreno ha desterrado casi por completo al motor de bencina por ser éste más delicado. La construcción de compresores está muy estrechamente relacionada en Alemania con el desarrollo de la industria de motores Diesel.

Como ejemplo podemos citar aquí *la instalación móvil de aire comprimido tipo FMA*, que consiste de un motor Diesel de cuatro cilindros y cuatro tiempos que está acoplado a un compresor de tres cilindros y cuyo embrague y desembrague puede efectuarse en plena

## EXAKTA

**Standard-Exakta 4/6,5 cm: 8 fotografías**

**Kine-Exakta 24/36 mm: 36 fotografías**

una cámara monocular a reflexión de espejo.

Completamente libre de paralaje sin exposiciones dobles / Obturador de cortinilla de  $\frac{1}{1000}$  hasta 12 segundos / Disparador automático / Objetivos intercambiables hasta 1:1,9.

Prospectos gratis!





marcha. Va montado en un marco tubular especial, que sirve al mismo tiempo de caldera de viento. Con las mil revoluciones por minuto, el rendimiento de 7/6 caballos del motor y una cilindrada de 11460 por minuto, resulta una presión final de siete atmósferas, lo que capacita a la máquina para accionar fácilmente de 8 a 10 martillos neumáticos pesados o de 6 a 7 perforadores de tamaño medio. *La casa Irmer & Elze* ha convertido un conocido tipo de compresor en tipo especial con pulverizador en frío de aceites pesados, dispositivo suplementario que permite el empleo del aceite mineral barato que se usa en los tractores, con lo que se efectúa una sensible disminución de los gastos de manutención. El rendimiento es de 1,9 a 2 metros cúbicos por minuto y la presión, alrededor de siete atmósferas. Se trata, pues, del compresor más pequeño que se construye actualmente en Alemania. Compresores de esta clase los emplean con preferencia las empresas pequeñas, a las que ofrecen grandes ventajas. Los compresores Diesel de *la casa Flottmann* tienen un motor de dos cilindros y cuatro tiempos, que se pone en marcha por medio de un carburador de bencina, siendo fácil adaptarlo al aceite Diesel. Desarrolla una presión de seis atmósferas suficiente para accionar, por ejemplo, tres perforadoras ligeras, dos a tres medianas y 1 a 2 perforadoras pesadas, o bien de 4 a 5 martillos neumáticos ligeros, de 3 a 4 medianos o de 2 a 3 martillos pesados. *El compresor de émbolo libre* de la casa Junkers se distingue de la construcción corriente de los compresores con motor propulsor acoplado ya por el hecho de que se trate de una inmediata unión del motor Diesel de contra-émbolo

Junkers y del compresor, lo que implica un modo de trabajar completamente nuevo. Esta clase de construcción permite de manera ideal la regulación no escalonada de la presión, sin que para ello sean necesarios dispositivos auxiliares complicados.

La importancia del motor Diesel en *el desarrollo de las máquinas auxiliares* resalta de por sí cuando se trata de la producción de corriente eléctrica para el alumbrado accesorio. En este sentido cabe subrayar las máquinas auxiliares del programa de la fábrica *Motorenwerke Mannheim*: para una dínamo auxiliar de corriente continua y alterna emplea el motor Diesel pequeño, tipo MWM, con un rendimiento de 2 a 16 y 18 caballos. El motor va acoplado directamente sobre una placa de hierro fundido, a un generador de corriente continua de 2 a 6 kilowatios. Constrúyense estos tipos para red eléctrica de 110 a 20 voltios o para carga de 110/160 y 220/320 voltios y para corriente alterna de 110/190 y 220/380 voltios respectivamente.

También en las bombas auxiliares, en las que una bomba centrífuga forma con el motor Diesel una sola maquinaria, se utiliza el motor Diesel; igualmente se emplea el motor Diesel pequeño en el soldador de la MWM. Se trata de una instalación portátil que permite la soldadura eléctrica también allí donde no haya electricidad. Naturalmente, tanto las *Motorenwerke Mannheim* como todas las demás casas alemanas dedicadas a la fabricación de motores Diesel, construyen maquinaria afín para los más diversos usos y empleos en que pueda utilizarse el invento del ingeniero alemán Rudolf Diesel.



*Locomotora a motor Diesel, de 70/75 CV*



# CONTINENTAL



**MÁQUINAS DE OFICINA**  
*para cada* **EMPRESA**  
*para cada* **CLASE DE TRABAJO**

**CONTINENTAL**  
el programa de fabricación comprensivo  
para máquinas de oficina:

**CONTINENTAL**  
máquinas de escribir portátiles

**CONTINENTAL**  
máquinas de escribir standard

**CONTINENTAL-SILENTA**  
la máquina de escribir silenciosa alemana

**CONTINENTAL-RAPIDUS**  
máquinas de escribir para conta-  
bilidad, sin ó con totalizadores

**CONTINENTAL**  
máquinas para sumar, saldar y para contabilidad

La garantía: **Son productos WANDERER**  
**renombrados por su alta calidad y un**  
**funcionamiento insuperable**

# WANDERER-WERKE

SIEGMAR-SCHÖNAU BEI CHEMNITZ / ALEMANIA



# Junkers

por SVEN HEDIN

EN el Museo Alemán no habrá quizás ninguna máquina que llame más la atención que el «J 1», el avión concebido por el profesor Junkers y fabricado en el año 1915, que tantos sucesos tuvo en las empresas Junkers de Dessau, y que no sólo es el primero



*Prof. Hugo Junkers,  
inventor de los aviones  
totalmente metálicos*

de Junkers de su clase sino también el primer avión totalmente metálico con alas cantilever, hasta entonces construido.

El nombre de Junkers tiene fama mundial. En todos los países de la tierra se sabe que fué el más genial de los constructores de aeroplanos de su época. Muchas veces yo había tenido ya el claro presentimiento de que algún día, un avión construido enteramente de metal habría de tener una importancia enorme para lo que constituye el objeto de mi vida: los viajes de exploración a regiones incógnitas de la tierra, puesto que este tipo de máquinas es mucho menos sensible a los cambios de temperatura y menos expuesto al peligro de incendios que los otros aviones. Mas nunca me hubiera figurado que sería Hugo Junkers y no yo mismo quien diera el primer paso para concertar una entrevista, que fué el comienzo de una amistad que nos unió hasta que, a la edad de 76 años, la muerte puso fin a la vida gloriosa de este hombre genial e incansable trabajador. Y lo que menos pude adivinar fué que por él mi propia vida había de tomar un rumbo que me llevaría a la realización de mis esperanzas y más caras ilusiones.

Fué en verano de 1926, dos meses después de haber dado sepultura a nuestra querida madre. Vivíamos en una casa de campo llamada «Klippudden» (picacho) en la isla de Lidingö, a media hora de Estocolmo al este.

El día 29 de Agosto me llamó por teléfono el capitán de aviación Carlos Flormann preguntándome si podía venir a verme junto con el almirante von Levetzow. Decía que éste había venido a Estocolmo por encargo del profesor Junkers para consultar conmigo cierto asunto.

Una hora después llegaron a mi casa. Flormann

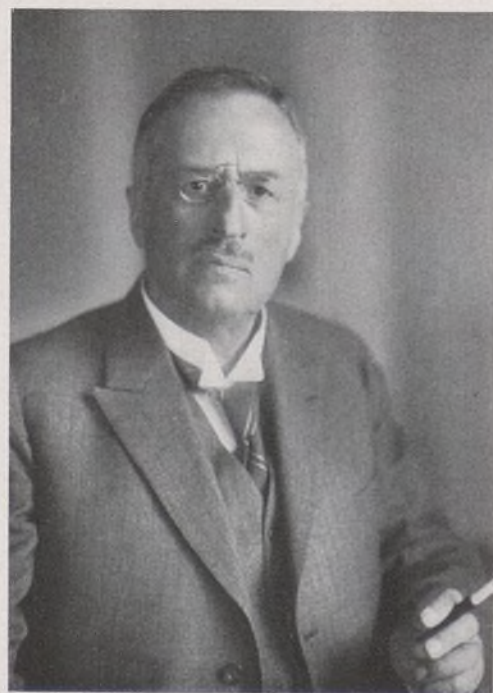
regresó en seguida a la ciudad, quedándose conmigo el almirante von Levetzow en mi despacho. Era rubio, de recia estatura, franco como todos los marinos, y animado, evidentemente, de aquel espíritu emprendedor que no conoce obstáculos. El encargo que traía era el siguiente:

El profesor Junkers proyectaba la unión de unos doce Estados centroeuropeos. Esta «Europa-Unión» debía organizar líneas regulares de tráfico aéreo entre todos los países de la Europa Central y algunos limítrofes. Cada país sería representado en la «Europa-Unión» por uno de sus ciudadanos. Para Noruega debía serlo Fridtjof Nansen, y ahora Junkers deseaba ganarme a mí para que yo representara a Suecia.

Un gran avión metálico, el «G 23» debía venir a buscarnos, al almirante von Levetzow, al capitán Flormann y a mí por la mañana del 5 de setiembre en el aeródromo de Bullofta, para llevarnos a Dessau. La primera sesión de la «Europa-Unión» tendría lugar en Dresde el día 7 de setiembre.

Contesté que yo nada entendía de aviones ni de líneas aéreas, y que, por lo tanto, sería una mala adquisición para el profesor Junkers. Pero el almirante von Levetzow me respondió que no hacían falta conocimientos especiales, pues para eso había técnicos, sino que se trataba de mi persona. Entonces cruzó como un rayo por mi mente la idea de que, tal vez, un encuentro con Junkers podría llevar a la realización del proyecto de establecer líneas aéreas por encima del continente asiático, e hice una pregunta en este sentido a Levetzow. Me respondió:

«El profesor Junkers tiene grandiosos proyectos, pues intenta nada menos que tejer, con sus aviones,



*Sven Hedín,  
el célebre explorador  
sueco*

una red de líneas aéreas alrededor del mundo. Si Vd. tiene proyectos referentes al Asia, cuéntelos, que él estará entusiasmado.»

El 4 de setiembre me trasladé en el tren nocturno a Malmö y llegué a tiempo al aeródromo de Bullofta, donde von Levetzow y los esposos Flormann me esperaban. El «G 23» estaba listo para partir. El





**JUNKERS-  
JU 90**

«La reina del aire», así es el título honorífico que corresponde a este avión terrestre más grande y más confortable del mundo. El Ju 90 es el coronamiento de la larga fila de aviones comerciales que los Junkers Flugzeug- und -Motorenwerke, la fábrica más grande de aviones comerciales en el mundo, produjeron en el curso de los últimos 20 años. Debido a las experiencias de 20 años en la fabricación de aviones comerciales cuya seguridad y economía son proverbiales y que motivaron la constitución de un buen número de empresas de tráfico aéreo, el Ju 90 resultó una obra maestra que puede ser calificada de avión comercial más moderno del mundo. Según las condiciones del servicio la cabina puede ser equipada con 30 a 55 asientos cómodos, profundamente acolchados, posee una cocina eléctrica que satisface todas las exigencias, guardarropas, dos retretes con agua corriente, lámparas para leer, duchas de aire fresco, calefacción por vapor y una amortiguación de ruidos tan excelente que se entiende cualquier palabra, por más bajo que se hable.

De veras, es una sensación y un placer viajar en el  
**JUNKERS JU 90**

**JUNKERS FLUGZEUG- UND -MOTORENWERKE A.-G. DESSAU**





*Ju 90, el superavión Junkers, con capacidad para 40 pasajeros*

tiempo no parecía animarnos a un viaje aéreo. Hacía un fuerte viento suroeste, el cielo estaba velado por gruesas nubes y llovía a cántaros. Pregunté al capitán Linden lo que le parecía un vuelo con semejante tiempo. Pero sólo meneó la cabeza.

Pronto las tres hélices levantan su voz atronadora, el avión despegue y se cierne, volando por encima de Malmö, deja atrás el puerto y se adentra en el Sund. En 3½ horas estaríamos en Dessau. Pero a la altura de Lolland notamos alguna irregularidad; de repente se paran los tres motores y se hace un silencio funesto. Levetzow me señala la gruesa correa de cuero sujeta abajo al respaldo de mi butaca, y me aconseja ceñírmela fuertemente al cuerpo. Describiendo una gran curva, descendemos rápidamente a la tierra en vuelo planeado. Nos deslizamos por encima de campos desnudos; el piloto va en dirección a un terreno plano, y aterrizamos sin ningún contratiempo.

Los motores se revisan, se ponen nuevamente en marcha, y continuamos el vuelo. Ahora tomamos rumbo por encima del Sund entre Lolland y Fehmarn, subiendo a bastante altura para tener suficiente espacio en el caso de tener que hacer otro aterrizaje forzoso. En torno nuestro se hace oscuro, estamos volando entre espesas nubes y la lluvia cae con estrépito contra las ventanas. Pero luego vuelve a aclarar, las nubes quedan debajo de nosotros y el sol brilla en un cielo azul y despejado. Es como si nos deslizáramos en un «ackja», en un trineo tirado por renos, sobre infinitos espacios nevados de una blancura deslumbrante; como si a un metro del suelo nos lanzáramos a toda velocidad a través de campos ligeramente ondulados y cubiertos de nieve. ¡Que sensación más maravillosa! No se ve ni rastro de la tierra ni de las líneas de la costa; el mar con las blancas crestas de sus olas, surcadas por uno que otro vapor o barco de vela ha desaparecido. Mas nuestro piloto no quiere perder de vista la costa, el avión baja la proa y de nuevo nos sumergimos en el mar de las nubes. Vuelve a hacerse oscuro, y llueve. Luego divisamos Lübeck. Pero una vez más los motores se declaran en huelga, y otra vez el piloto demuestra su habilidad realizando un perfecto aterrizaje forzoso. Labradores acuden corriendo, y el capitán Linden solicita le indiquen un teléfono. Se revisan los motores y depósitos de combustible y volvemos a ascender. Cuando nos encontramos encima de Potsdam, tenemos que aterrizar por tercera vez. Algo no funciona bien, ¿pero qué será? Nunca he podido saberlo exactamente. Tal vez hayan sido las tuberías del combustible.

De las 3½ horas resultaron 8½ horas, cuando al fin aterrizamos en el aeródromo de la empresa Junkers

cerca de Dessau. En el preciso instante de bajar, llegaba un automóvil del cual descendieron un caballero de edad y dos más jóvenes. El primero era Junkers. Era de baja estatura, no llevaba barba, su fina cara mostraba muchas arrugas, y los expresivos ojos tenían un mirar bondadoso y apacible. El pelo, ya cano, lo llevaba cortado al rape. Me saludó con un fuerte apretón de mano, dándome cariñosamente la bienvenida.

«Doctor, esto es horrible! Tres aterrizajes forzados, ocho horas en vez de tres! Que pensará Vd. de nosotros y de nuestras máquinas!»

Le aseguré que habíamos tenido un viaje espléndido y que yo había admirado particularmente la seguridad y perfección con que el piloto aterrizara en campo abierto.

Junkers nos condujo primero a su despacho donde nos sirvieron té. A las 8 cenamos, y tuve ocasión de saludar a la señora Junkers y a dos de sus once hijos. Junto con nosotros se sentaron además a la mesa buen número de ingenieros y empleados de la empresa, entre ellos Gotthard Sachsenberg, el factótum y primer colaborador de Junkers, y el señor Fischer von Poturzyn.

Terminada la cena se quitó el mantel y se pusieron en la mesa unos mapas enormes del Asia, en los que señalé las partes del gran continente que yo deseaba ver desde el aire. Razoné: «Es muy sencillo trazar estas líneas en un mapa, pero ¿cómo quiere Vd. resolver el problema de la gasolina con estas inmensas distancias?»

«Pues esto es tan sencillo como aquéllo», afirmó Junkers, «elegiremos dos o tres puntos para instalar depósitos, y allá llevaremos la gasolina en aviones desde el Turquestán ruso o la Siberia.»

Después Junkers me contó que proyectaba realizar un vuelo de propaganda a través de la Siberia a la China para visitar allí una serie de las ciudades mayores, como Pekín, Tientsin, Nankín, Shanghai, Cantón y Tschén-te-fu. En los aviones se exhibirían las mejores mercancías alemanas. Pero lo más importante sería que los personajes prominentes de la China tendrían ocasión de ver y conocer los aviones Junkers. Terminada esta parte comercial y económica de la proyectada expedición, los aviones estarían a mi disposición con sus tripulaciones, combustible y todo. Yo no tendría más que determinar los puntos de despegue y la duración del vuelo geográfico. El profesor Junkers se obligaba a sufragar todos los gastos. . .

Realmente, era como en un cuento de hadas. Tuve que pellizcarme el brazo para convencerme de que estaba despierto y no soñaba. . .





*Schering*

## Cuidado con su corazón

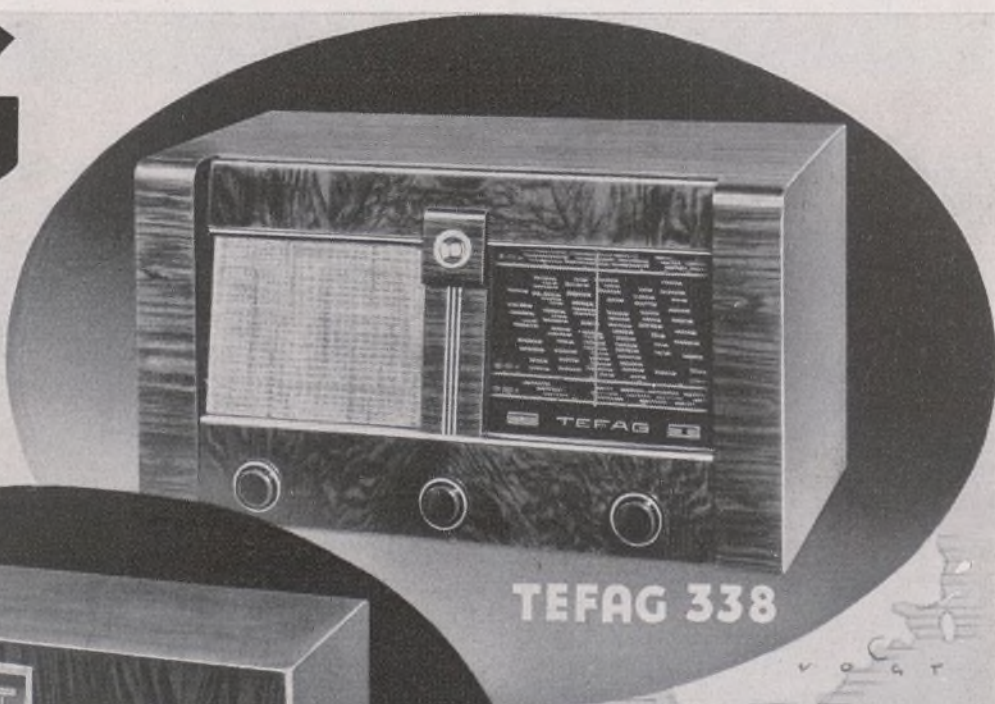
Si usted quiere conservar su salud no exponga nunca el corazón a daños o acciones nocivas. Recuerde usted esto sobre todo cuando tenga que tomar algún calmante de dolores, pues estos remedios no dejan todos a salvo el corazón. Afortunadamente, la investigación científica moderna ha hecho posible en los últimos tiempos la obtención de un calmante de dolores que no ataca el corazón. Este antidoloroso, el Veramon, es el que usted debe tomar contra toda clase de dolores: de cabeza, de muelas, de oído etc. Calma siempre; no perjudica nunca.

Tubos de 10 y 20 tabletas / Sobre de 2 tabletas

# VERAMON

¡NUESTROS NUEVOS MODELOS DE EXPORTACIÓN!

# TEFAG RADIO



TEFAG 338



TEFAG 200/38



TEFAG-RADIO VERTRIEBS G.M.B.H. BERLIN-TEMPELHOF



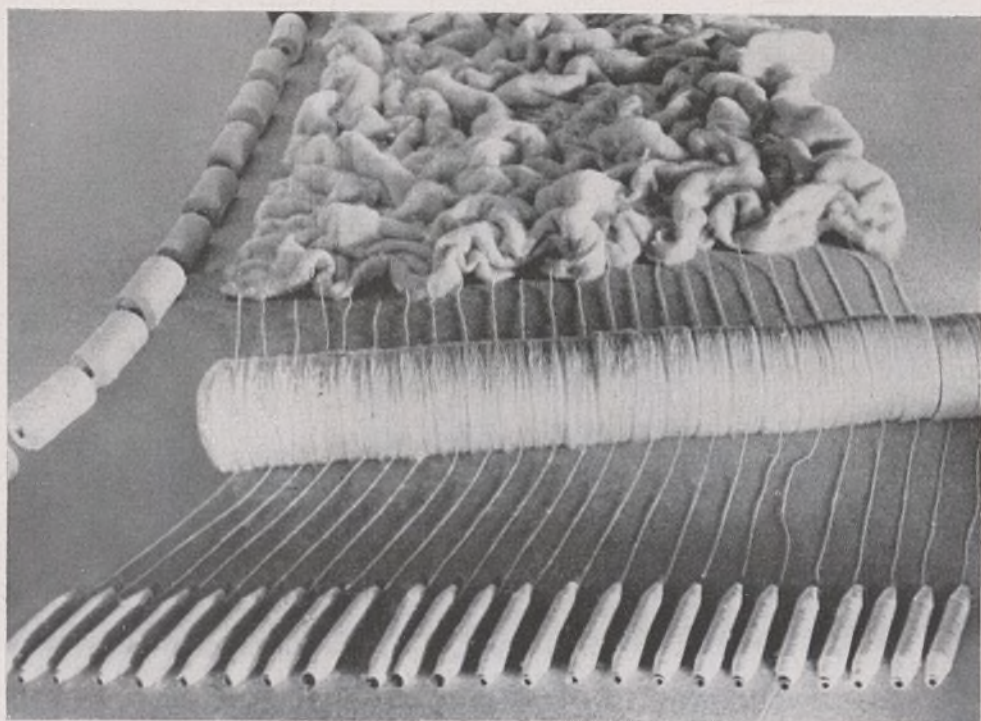
# Las riquezas del mar y sus nuevas aplicaciones

por IRENE VOIGT-LASSEN

EXISTE un campo que no necesita labrarse ni sembrarse y que, no obstante, rinde una cosecha de incomparable abundancia, el mar. Para nosotros, los alemanes, constituye además un elemento auxiliar de inmensa importancia que coadyuva a la realización del plan cuadrienal, puesto que, por las materias primas que nos brinda, no es menester emplear divisas. Por esto es que hoy en Alemania se trabaja con febril actividad, a fin de aprovechar todo lo posible estas materias primas, en vista de que se trata de un problema económico-nacional de alcance transcendental. La medida en que se ha logrado ya este propósito lo

veces hasta a todo el huevo. En la industria de mayonesas y pastas alimenticias, verbigracia, en la de fideos, los ensayos practicados con la albúmina de pescado superaron con mucho a los resultados esperados. Pero la nueva materia prima se impuso también en otros dominios, como en el de la industria panadera y pastelera y en la confitería, luego en la industria de jabonería y similares, de resinas sintéticas, barnices y colores y en la confección de helados.

En la exposición se preparan, a la vista del público, los más deliciosos dulces y pasteles, y muchas dueñas de casa que tenían ciertos prejuicios frente al nuevo



*Lana de rayón de pescado, nueva materia prima artificial*

demuestra, en un grado realmente perfecto, la primera exposición alemana ballenera y de pesca, que se titula «Segen des Meeres» — «Las riquezas del mar» — y se realiza en Hamburgo del 29 de abril al 29 de mayo del año en curso.

Lo que en primer lugar nos impresiona en esta exposición es la nueva materia prima que se obtiene del pescado. Tras largos y laboriosos estudios y experimentos, debidos al espíritu investigador alemán, se ha logrado producir albúmina de pescado en polvo, que hoy ya se emplea en múltiples aplicaciones. En 1935 se pudo fabricar por primera vez en gran escala esta albúmina, sin olor ni sabor, extrayéndola de las fibras del pescado de mar. Pero aun fueron menester infinitos ensayos hasta poder utilizar el nuevo producto en la técnica y la alimentación humana. He aquí que la exposición nos muestra de modo sugestivo en qué asombrosa extensión se ha logrado llegar a conseguir el fin propuesto.

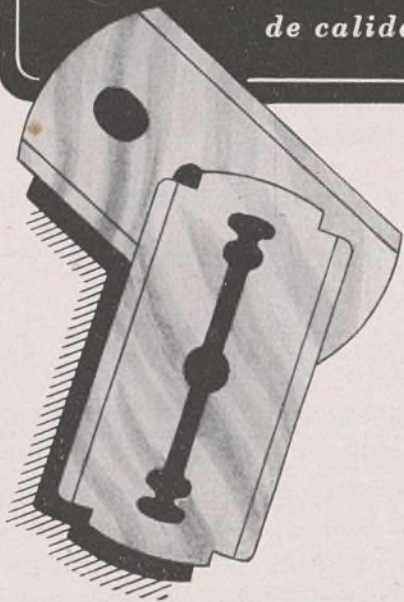
Mientras que en el pasado la industria del ramo se dedicaba únicamente a la utilización del pescado fresco, a la preparación de conservas y fabricación de aceite de hígado, así como al aprovechamiento de los desechos para producir forrajes, el nuevo genial invento alemán, admite múltiples posibilidades de aplicación. Desde luego, la nueva materia prima suple, de una manera realmente completa, a la clara y a

producto, por suponer que los dulces hechos con estas albúminas tendrían que saber a pescado, podrán vencerse allí mismo de cuán esponjosos y sabrosos y, lo que es de suma importancia, sin ningún resabio, resultan las golosinas que contienen albúmina de pescado. Para preparar merengues, cremas, etc., se emplea un cien por ciento de albúmina de pescado, mientras que para hacer tortas, bizcochos y otros, se necesita un cincuenta por ciento de huevo, para darle a los manjares el apetitoso color amarillo de la yema. Si consideramos que Alemania importaba antes unos 100 000 qm. anualmente de huevos de la China, por los que debía desembolsar alrededor de RM. 10 millones en cambios extranjeros, nos daremos cuenta de la importancia que, solamente en este dominio, tiene el descubrimiento de esta materia prima, para la economía nacional alemana. Sin embargo, hay muchas otras aplicaciones de la albúmina de pescado, que han llegado a desempeñar un papel importante, sobre todo en la industria del vestido. Así se obtiene una lana celulosa, que por ser materia hilable animal, es mucho más resistente, más abrigadora, menos raíble y más hidrófuga que los tejidos vegetales. En la exposición se muestran, en un stand especial, magníficas telas para ternos de caballeros y vestidos, alfombras y tapices de vistosos colores, tejidos con hilados de la fibra de lana celulosa de pescado. Ésta presenta, en estado



# Hojas DE AFEITAR

*de calidad insuperable*



Marcas Registradas:

GE·RI  
GENIOL  
EVERSHARP  
STARBAND  
CONDOR  
NOVA  
PEÑAROL  
EL BOMBERO

Nuestra especialidad: Hojas de filo hueco y hojas delgaditas de 0,06 mm. de grosor

**FRANZ HEINZE · SOLINGEN**



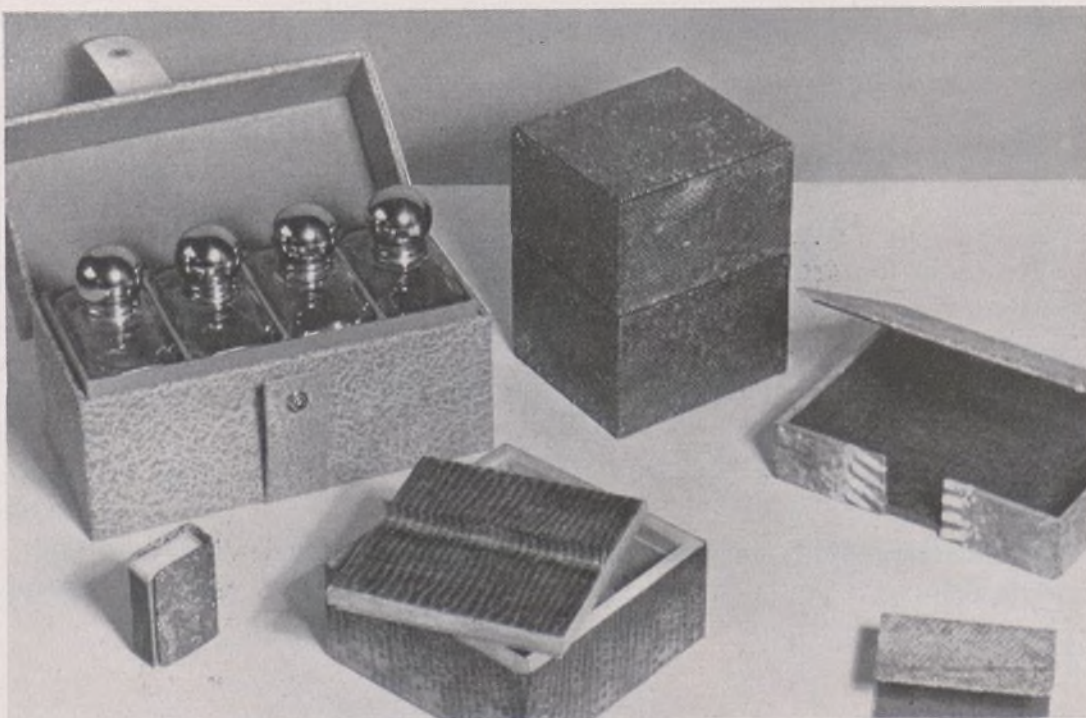
Tan contentas como ella quedan todas las dueñas de una PFAFF.

**G. M. Pfaff A. G.** Fábrica de máquinas de coser  
Kaiserslautern (Alemania)

crudo, el mismo encrespado que la lana de oveja, de la que apenas es posible distinguirla.

Un gran porvenir se le augura también a la industria del cuero de pescado. En Noruega éste ya se fabrica desde hace decenios, pero en Alemania, sólo en 1936 se hizo el primer ensayo para obtener el valioso cuero de la piel del pescado, que antes se molía para hacer harina. Después de haber encontrado un medio para conservar las pieles, fácilmente deteriorables, y hacerlas insensibles a las influencias de la intemperie, se fundó ya en Julio de 1936 la primera fábrica alemana de cuero de pescado. Hoy se confeccionan los más primorosos artículos de este cuero, de la más variada presentación, según la especie del pescado. Del cuero del salmón, por ejemplo, que

se parece a la cabritilla, se fabrican carteras y bolsos, del bacalao, magníficos guantes, de la cornuda, que proporciona un cuero especialmente pesado, se hacen chinelas corrientes y sólidas carteras, pues, en resistencia, supera incluso al cuero del ganado vacuno. De la piel muy apreciada del pez-gato se ha logrado obtener un hermoso cuero afelpado, que también es apropiado para fabricar cubiertas de libros, agendas y artículos de uso modernos. Muy importante es que se lo pueda teñir de todos los colores corrientes, de moda, irisados, etc., y en cuanto al diseño natural, sólo se diferencia por su muy reducido precio del cuero de víbora legítimo. Con él puede fabricarse el más fino calzado de lujo para señoras. El cuero de pescado desempeña también en la industria de prendas de



*Del cuero de pescado se confeccionan los más primorosos artículos*





*Del cuero del salmón se fabrican carteras y bolsos; del bacalao, guantes; de la cornuda, chinelas, etc. etc.*

vestir un papel de importancia extraordinaria, pues en virtud de una nueva prescripción oficial, debe emplearse una tercera parte de piel de pescado para la confección de prendas de vestir de cuero para señoras. Para los fines de la exportación es ya muy solicitado, y varios países de la Europa del sudeste compran grandes cantidades. Como su calidad es tan excelente, ya que en muchos respectos es mejor que el cuero de res y posee una resistencia especial a la tracción, se están practicando ensayos con el fin de fabricar correas de transmisión, plantillas y punteras para el calzado.

El proceso de fabricación es, poco más o menos, el siguiente: primero las pieles se echan a remojar en grandes tinas, luego se descarnan y escaman. En seguida se someten al curtido. Para esto se colocan en toneles de batán rotatorios, en los que se dejan de 4 a 72 horas, según la clase de cuero que se intente trabajar. Entonces se raspan, hasta dejarlos de un grosor uniforme. Después de este tratamiento se vuelven a lavar perfectamente, se secan, se lubrican y, finalmente, se soban. Ahora se planchan para que adquieran brillo y se llevan al taller de teñido. Cabe remarcar que este cuero no conserva olor ninguno a pescado, pues lo pierde completamente durante el curtido.

La exposición a que nos referimos más arriba, presenta una variedad realmente admirable. Lo que más atraerá la atención del técnico, serán sin duda las nuevas máquinas del ramo, verdaderas maravillas de la técnica, como la fileteadora de pescado, la desolladora y la lavadora. En una gran sala dedicada a la industria ballenera, en la que Alemania ha obtenido, en los últimos años, notables éxitos, se muestran los grandes adelantos hechos en este ramo. El rendimiento de la última temporada de pesca ascendió a 90 000 tons. de aceite de ballena, que fué derretido a bordo mismo de las factorías flotantes y se empleó en grandes cantidades en la fabricación de margarina. Hoy en día no se desperdicia ni la más mínima parte de la pesca: de las barbas de ballena se fabrican artículos de cepillería; las glándulas las utiliza la industria farmacéutica, y de la carne se preparan excelentes conservas o harinas forrajeras.

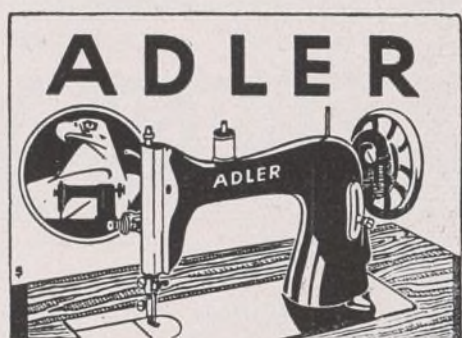
Interés extraordinario despierta también la instructiva descripción de la llamada «cadena de refrige-

ración», como se denomina el moderno sistema de las diferentes etapas sucesivas que recorre el pescado, para su mejor conservación, antes de llegar a la cocina del hogar. El gobierno muestra el mayor empeño en procurar que el pescado fresco de mar llegue, en intachable estado, a todos los puntos del país, a fin de que así aumente el consumo del pescado. Los rendimientos de la pesca alemana de alta mar dan a conocer en qué medida esto ya se he conseguido, pues en 1913 se desembarcaron 169 000 tons. de pescado fresco, en tanto que en 1938 fueron 718 000, esperándose poder elevar en 1940 a 1 millón de tons. este total. La «cadena de refrigeración» tiene por objeto hacer que el pescado llegue fresco y en perfectas condiciones desde el mar hasta el último consumidor. Inmediatamente después de la captura, la pesca se coloca sobre hielo en cámaras de refrigeración especiales. En los puertos de desembarque aguardan ya los vagones o autocamiones frigoríficos, que transportan el pescado helado a todas las partes del interior, de suerte que nadie en el país, por distante que viva de la costa, necesita carecer de este alimento, que bien preparado, es tan delicioso. Una interesante novedad que atrajo principalmente la atención de los visitantes extranjeros de la exposición, permite darse cuenta del alcance que ha adquirido este sistema de abastecimiento. Es la pescajería ambulante, a la que los alemanes han puesto el gracioso nombre de «Der fahrende Fisch», el pescado ambulante. Se trata de un gran camión instalado exactamente en la misma forma que el más moderno puesto de venta de pescados, sumamente higiénico, que lleva la mercancía fresca hasta la aldea más apartada. Está munido de todos los utensilios y aparejos imaginables, y desde las tinas de hielo, en que se guarda el pescado durante el viaje, hasta el mostrador con su balanza, sus vasijas de porcelana para los diversos escabeches, arenques en salmuera y pepinos, la estantería para las más variadas conservas de mariscos e incluso su atrayente escaparate, contiene todo lo que se necesita para la venta higiénica del pescado.

Así la exposición de Hamburgo, por su variadísimo aspecto, es un testimonio más de la tenaz voluntad con que el alemán procura dominar las dificultades en todos los dominios y, muy en especial, en el de la alimentación, tratando de aprovechar las riquezas que el mar brinda, en una medida cuyos límites aun no es posible adivinar.



## Máquinas de Coser «ADLER»



para el hogar, el artesano y la industria

Kochs Adlernähmaschinen-Werke A.G., Bielefeld

## El «Robert Ley», nuevo barco de recreo alemán

### La electro-nave mayor del mundo

Con ocasión del viaje de prueba que realizó el segundo vapor de la organización «El Vigor por la Alegría», bautizado con el nombre del fundador de esta entidad singular, el Dr. Roberto Ley, el Frente Alemán del Trabajo invitó a Hamburgo a los principales representantes de la Prensa alemana. Nuestro informante relata en lo siguiente sus impresiones sobre este nuevo gigante de los mares.

**UNA ciudad flotante!**—Con su hermosa capa de color marfil, brillante como un espejo, se halla el «Robert Ley», electro-nave gemela del «Wilhelm Gustloff», amarrado al muelle de instalación de los astilleros Howaldt. Con líneas majestuosas se yergue la imponente nave sobre el agua, y resulta sencillamente maravilloso cómo se ha formado, arquitectónicamente, esta enorme mole de 25.000 toneladas de registro bruto. Sus proporciones son esbeltas y revelan claramente el gusto y el cuidado con que el proyecto fué concebido. Elegantes y suaves son las líneas de sus cubiertas.

*El puente de mando a 22 metros sobre el agua.*

Al subir por una de las anchas escaleras de este hotel flotante y cruzar así las nueve cubiertas, recibimos la mejor impresión de la magnitud de esta nave. Y al hallarnos en el puente de mando, estamos nada menos que a veintidos metros sobre el nivel del agua. Encima de este puente de mando hay otra cubierta, desde la cual se goza de una vista admirable y se puede apreciar al mismo tiempo la genial disposición escalonada de las cubiertas superiores.

«La altura desde la quilla hasta el tope es de 55 metros. La chimenea tiene trece metros de diámetro y otros tantos de altura.» Un ingeniero explica los detalles técnicos. Una mirada al interior de la gigantesca chimenea nos revela que los tubos de escape de los motores sólo ocupan una parte de la misma. Hay en su interior calderas, depósitos y muchos otros dispositivos técnicos, de manera que la chimenea cumple aquí sólo simbólicamente su cometido. El caso es que nos hallamos en una motonave Diesel-eléctrica y, por añadidura, en la mayor del mundo. Son seis los generadores que en ella suministran fuerza eléctrica a los dos motores acoplados directamente a las hélices y que dan al barco



## ¿Maestros o principiantes?

¡Todos ellos son admiradores entusiastas de la Rolleiflex! El éxito inmenso en los concursos, un grupo de más de 300.000 partidarios, la extensión por el mundo entero - estos son auténticos comprobantes de las facultades especiales de las cámaras con espejo reflector

**Rolleiflex Rolleicord**

**FRANKE & HEIDECKE BRAUNSCHWEIG ALEMANIA**



**40%  
menos  
de peso**

**CARL ZEISS  
JENA**

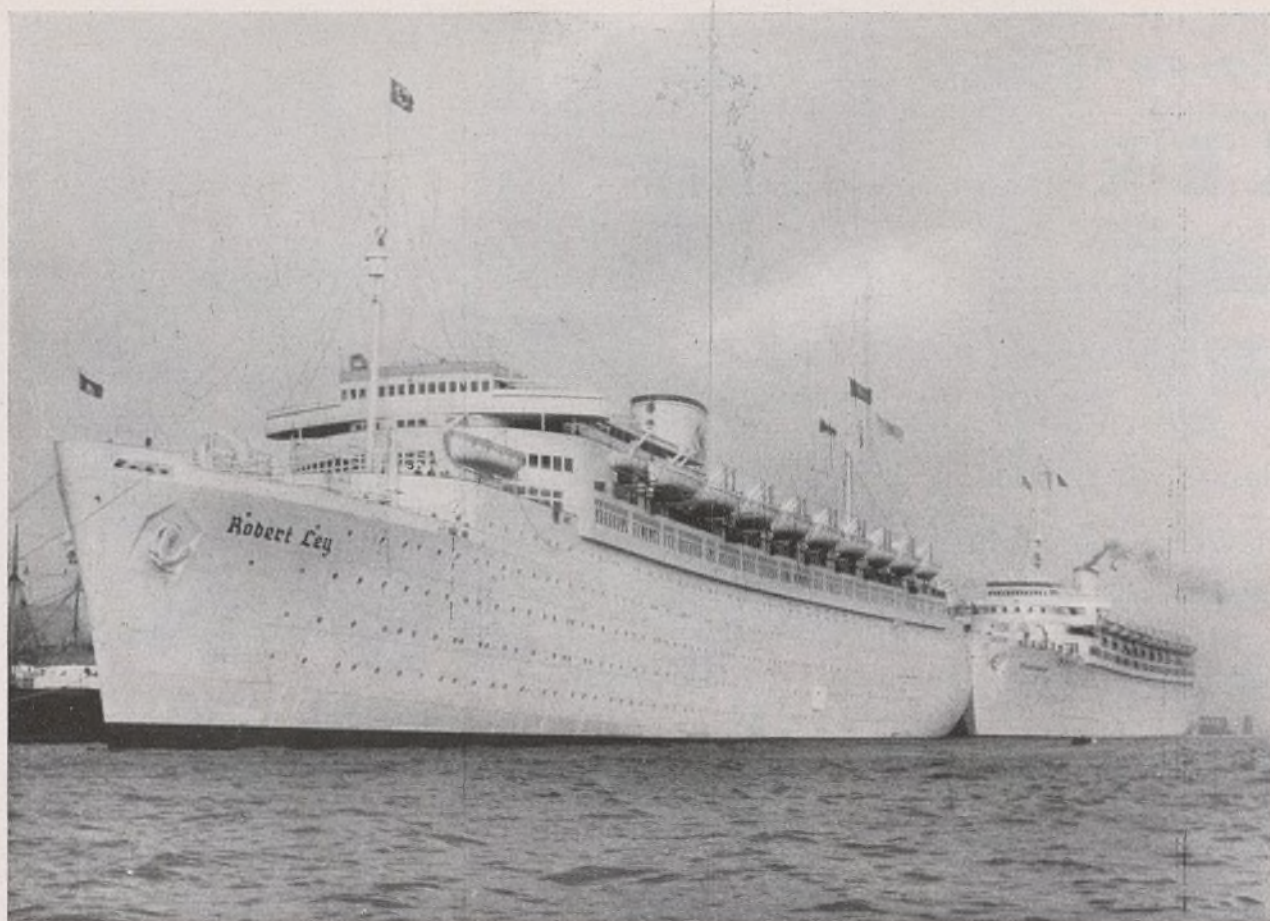
**¡Ligero como  
una pluma!**

Un prismático ZEISS de los modelos extra-ligeros, le hará más agradables y provechosos sus viajes, sean terrestres, marítimos o aéreos. Al contemplar panoramas, al observar curiosidades y al asistir a acontecimientos deportivos, un prismático ZEISS **aumentará** su goce. Y más ahora, que la notable disminución del peso hace más fácil todavía llevarse el instrumento y sostenerlo a pulso.

**¡Adquiera Ud. un  
ZEISS  
para sus viajes!**

De venta en todas las buenas casas del ramo. Catálogo "T. 2" gratis por CARL ZEISS, JENA; Buenos Aires, Bernardo de Irigoyen, 330; Río de Janeiro, Rua dos Benedictinos, 21; São Paulo, Rua Barão Itapetininga, 120. Representaciones generales en todas las capitales de la América latina.





«Robert Ley» y «Wilhelm Gustloff», los dos barcos más modernos de la flota de la organización «El Vigor por la Alegría»

una velocidad media de 15,5 millas marinas, o sean unos 30 kilómetros por hora.

*Solaz y baile para 1700 personas.*

Igual que en el «Wilhelm Gustloff», todos los camarotes dan al exterior, tanto los de los viajeros como los de la tripulación, y todos tienen el mismo agradable y claro interior, con el cómodo rincón del sofá debajo de las portillas. Uno de los problemas importantes desde el punto de vista arquitectónico, es la acomodación de los 1700 pasajeros en los salones. Si en el «Wilhelm Gustloff», que admite sólo 1.500 pasajeros, ya se resolvió de modo admirable este problema, se ha dado aún mayor importancia en el «Robert Ley» a la disposición y decoración de las salas de reuniones. Bajo la dirección del profesor Woldemar Brinkmann, famoso arquitecto de Munich, se ha creado una decoración interior de belleza única.

Las salas son todas grandes y altas, claras y alegres; impresionan agradablemente desde el momento en que se penetra en ellas, pues ni en sus grandes líneas ni en sus detalles se ha hecho alarde de suntuosidad inmoderada; sin embargo, darían fama a cualquier hotel de renombre mundial. La oficinista lo mismo que el obrero, que pasan sus vacaciones en este magnífico barco, verán por primera vez de cerca las modernas formas del arte decorativo. La sala del teatro abarca, en altura, dos cubiertas y bien se puede decir que en ningún otro famoso transatlántico existe una sala de espectáculos de semejantes dimensiones.

Las demás salas de reuniones cuentan todas con suficiente espacio para bailes. El vestíbulo posterior tiene por sí sólo casi sesenta metros de longitud y, además, en altura pasa a la cubierta siguiente, que da con una hermosa galería sobre el vestíbulo, ofreciendo desde allí una vista maravillosa. El barandado está construido, como muchas piezas de la nave, de un novísimo metal ligero que produce el mismo efecto que el bronce y se presta para muchos trabajos artísticos.

El total del espacio de las cubiertas de esta nave, que

tiene más de 200 metros de longitud, es de unos cinco mil metros cuadrados. Cada uno de los pasajeros cuenta con tanto sitio en los salones y cubiertas, que ninguna de las 1700 personas que puede alojar el buque, encontrará estrechez en lugar alguno. Hasta en la cubierta de sol cabe una silla extensible para cada uno. Para el que guste del deporte y la gimnasia, hay en la sala de deportes toda suerte de aparatos y dispositivos para el moderno ejercicio físico. El carrerista puede ejercer su deporte hasta durante el mal tiempo, porque, dando tres vueltas por el puente de paseo encristalado, ha recorrido ya un kilómetro.

En el casco de la nave está la gran piscina de natación, cuyas paredes aparecen animadas por alegres mosaicos de porcelana, por cierto los primeros en Alemania, que son obra del profesor Schwarzer, de Munich. Representan animales fabulosos del mar, en actitudes humorísticas; en una ballena van montadas tres graciosas sirenas, más allá un delfín empuja un carricoche etcétera, resultando el total una broma alegre del artista, llevada a cabo con refinado gusto y lograda maestría técnica.

Al lado de la piscina están los lavaderos donde se lava, con las máquinas más modernas, toda la ropa de los pasajeros y de la tripulación.

Amplias y espaciosas son también las cocinas, que trabajan, como todas las instalaciones del buque, con electricidad. Para darse cuenta de sus dimensiones basta saber que en ellas se pueden preparar quinientos litros de café en media hora. Con legítimo orgullo, nos enseñó el cocinero jefe las enormes placas de los fogones, así como la panadería donde se fabrican diariamente millares de panecillos y panes, para que los pasajeros no carezcan ningún día de pan fresco.

*Las máquinas.*

Dimos aún una mirada a la sala de motores donde se produce la corriente eléctrica, que no sólo genera la fuerza motriz para la propulsión del buque, sino para calentar el agua de los cuatro depósitos de quince



## EQUIPOS

EN ESPECIAL, SUMINISTROS URGENTES  
DE GRANDES CANTIDADES

PARA TROPAS Y LAS CABALLERÍAS DE TODAS LAS ARMAS (MILITARES, POLICIAS, BOMBEROS, TROPAS COLONIALES ETC.)

ALBARDAS Y SILLAS DE MONTAR, ARREOS, ALFORJAS, CASCOS, GORRAS DE CUERO, MOCHILAS, CINTURONES, BOLSAS PARA ARMAS, MUNICIONES, PERTRECHOS, INSTRUMENTOS ETC.



# C-POSE-WEHRAUSRÜSTUNGEN

BERLIN O 34, BOXHAGENER STRASSE 16 • FUNDADA 1847 • CABLES: MARSHMEL BERLIN

mil litros cada uno que suministran agua caliente para los pasajeros; además sirve la fuerza eléctrica para la calefacción de los camarotes, salas y salones, igual que para las instalaciones de refrigeración y purificación del ambiente, el alumbrado, y entre otras, también para la moderna instalación mediante la cual se amortigua el balanceo del buque. Esta instalación vierte en pocos segundos grandes cantidades de agua en los depósitos de uno a otro lado de la nave para mantener a ésta siempre en perfecto equilibrio.

Cuando el «Robert Ley» emprendió en el mes de abril su primer viaje a las Islas Canarias, fueron en total siete mil los turistas miembros del Frente del Trabajo Alemán que se hallaban disfrutando de deliciosas vacaciones a bordo de la flota, que ha construido la institución de recreo «El Vigor por la Alegría» expresamente para el elemento trabajador. Es ésta la más viva expresión de legítimos principios sociales y, a la par, la prueba más convincente del firme propósito de Alemania de cumplir, en una larga era de paz, el programa de reconstrucción nacionalsocialista.

## Bibliografía

**C.** E. GRAF PÜCKLER: «*Wie stark ist England?*» Leipzig. 1939. Wilhelm Goldmann Verlag. (207 págs.)

El autor presenta una galería política por la que desfilan las semblanzas de grandes personalidades inglesas de tanta actualidad, por ejemplo, como Chamberlain, tan envejecidas como Lloyd George o bien fracasadas en su apostolado de amor y paz como Lansbury y tradicionalistas o creyentes como Lord Halifax, etc. A los retratos literarios acompañan láminas fotográficas de no menor valía. En sus líneas sencillas, claras, precisas, estos bosquejos literarios nos muestran con un par de rasgos esenciales el carácter y trascendencia de la obra social o política del fotografiado. Van precedidos de un prólogo que indica el carácter general del sistema político inglés. Este descansa ante todo en un exagerado hermetismo, fruto de una educación de la voluntad y propio dominio, que es meta ideal de la educación inglesa, lo que propiamente constituye el «gentleman». El inglés,



## Gebr. Wichmann



Fundada en 1873

**Berlin NW 7 • Marienstr. 19-20**

Cables: Planimeter, Berlín

Teodolitos e instrumentos de nivelación. Aparatos de medición topográficos y militares. Máquinas eléctricas

para calcos heliográficos

Tableros de dibujos y armarios para dibujos. Estuches de compases, reglas de cálculo, aparatos heliográficos eléctricos, papeles heliográficos, formularios para dibujos DIN 823, patrones de letras según DIN 16, papeles para calcar y para dibujar

## PAUL HARTUNG KG • HAMBURGO

Gran empresa gráfica para trabajos de óptima calidad de:

*Tipografía • Impresión Offset*

*Litografía • Grabado en acero • Ilustraciones*

*Impresión en colores • Catálogos*

Especialistas en ediciones de gran tirada • Impresión en todos los idiomas



cerrado en su craso laconismo, desconfía de las artes de la elocuencia y para contrarrestarla y como arma de efecto, emplea el tartamudeo en su táctica política convencido de llegar a inspirar así confianza. El tartamudeo y el chiste son las armas defensivas de todo político inglés adiestrado en su arte. Chamberlain es aceptado entre el público por hombre práctico, puro hombre de negocios, que el pueblo inglés cree indispensable para toda solución internacional. Es característico su gesto olímpico para la crítica y las burlas, y su arraigada convicción de que Inglaterra es aún el centro de un gran Imperio. Ese sentimiento le da seguridad entre las vicisitudes y contrariedades que le acarrea su política de concesiones obligadas.

E. LL.

**JOAQUÍN ARRARÁS:** «*Franco.*» 1939. Hoffmann & Campe Verlag, Hamburg; traducido por Christel Oloff, Kiel. (259 págs.)

España, el país que se creyó sumido en la añoranza estéril de un pasado remoto de grandeza, nostálgicamente replegado sobre sí mismo en una actitud de indolente decrepitud y abandono, algo completamente huído, lejano, arrinconado, muy distante del juego de energías y eficacias de cooperación mundial, ha necesitado tan sólo un hombre, Franco, irguiendo la enseña de una vieja bandera, para poner a prueba los nervios de un mundo que antes la miraba con gesto desdeñoso. De la trascendencia de los hechos que en los últimos tres años han tenido lugar, de sus posibles repercusiones posteriores, aun nada puede decirse. Pero en ellos, la figura de Franco ha sido lanzada de repente al primer plano de la política internacional. Nada de extraño que hoy invada la literatura como la afirmación de un presente que proyecta su silueta interrogante entre augurios de luz hacia un futuro próximo. Difícil es el empeño de una biografía de Franco. Su personalidad está revelada con rasgos acusados, de carácter firme y claridad absoluta; pero el tiempo no es aún bastante para conseguir la adecuada perspectiva. Sin embargo, la obra de Arrarás es un magnífico diseño en el que se nos presenta la egregia figura del caudillo, no tan sólo como el genio de la guerra, encarnación de la victoria, sino también el cerebro, la inteligencia organizadora de un Estado, que surge en la retaguardia tras el fragor de la batalla y crece, y se ensancha, y robustece, con gran número de instituciones presagio de un futuro en el que se recojan los frutos del triunfo en laboriosos días de paz. E. LL.

«*17 de Julio—La Epopeya de África*»; Crónica de un testigo. 1938; Ceuta—Tetuan, Imprenta Africa. (223 págs.)

Dentro de la guerra civil española nada más importante que aquella primera etapa africana, ya casi olvidada, en que la oficialidad de Marruecos pronuncia el grito iniciador de una gesta gloriosa nacional. Casi tres años de heroismos continuados siguen a aquel primer momento africano hasta alcanzar por completo la victoria. No es de extrañar, que los triunfos últimos hayan hecho olvidar los sacrificios primeros. Melilla, Tetuan, Larache, Alcazarquivir, Arcila, Ceuta han dado a la historia de la última guerra patria no sólo una cantera inagotable de soldados y héroes de epopeya, sino los hechos más decisivos, las figuras de

más responsabilidad, aquellas tallas de guerreros no predestinados a la oportunidad de los laureles finales de la victoria sino al encauzamiento abnegado, tenaz y valeroso de ella. Melilla se anticipa al movimiento y Tetuan es arrastrado inevitablemente en lo decisivo de la hora; la marina asesina a la oficialidad y entrega a los subalternos los mandos rebeldes a sus jefes. Desde ese momento empieza la lucha épica del aire que se mantiene durante los tres primeros meses en un incansable cruzar el estrecho trasportando tropas y protegiendo la única embarcación fiel a su enseña, el cañonero Dato.

El autor, testigo de los sucesos, narra la epopeya gloriosa en un estilo elegante, conciso y vigoroso que revela el carácter enérgico, sincero, de un soldado. Es su libro la verdadera canción de gesta moderna.

**WILHELM WAETZOLDT:** «*Hans Holbein D. J. — Werk und Welt.*» 1938. G. Grote'sche Verlagsbuchhandlung, Berlin. 249 págs. y 123 lám.

Qué es lo que en Holbein el Joven ejerce mayor fascinación de arte y de grandeza, ¿su obra o su vida? Entretejidas una en otra llegan a nosotros a través de Waetzoldt como el aroma avivador de un mundo y una época reminiscentes, el mundo renacentista y la época del humanismo. Waetzoldt presenta un paralelo entre Holbein y Dürer. Ambos encarnan el arte alemán de dos épocas diferentes, los últimos fulgores del medievo y el alborear de un mundo moderno. Del nacimiento de Holbein a la muerte de Dürer van setenta años, los suficientes para cambiar la faz del universo. Dürer representa en la pintura el sentido de verticalidad (gótico tardío) y Holbein el de horizontalidad de lo clásico. El genio artístico de estos dos pintores está determinado, no tan sólo por la época, sino también por el medio. Dürer es nacido en Nuremberg. Holbein en Augsburgo, la rica ciudad comercial que había de ser escuela del pintor de la burguesía adinerada, de vástagos de la realeza y figuras de magnates y grandes genios.

Es interesante seguir la lectura de esta obra maestra de Waetzoldt, el gran historiador y crítico de arte. Tan sólo su profundo conocimiento histórico y el poder evocador de su pluma, pueden trasportarnos a medios ya pasados en los que florecen un Erasmo, un Paracelso y otros seres privilegiados de la ciencia y del espíritu. Waetzoldt agota la crítica sobre los simulacros de la muerte, los cuadros de devoción, la pintura de vidrieras, grabados de libros y grandes pinturas murales. Las relaciones de Holbein con Tomas Moro, y con Enrique VIII de Inglaterra, su gran número de viajes, dan a su vida un interés que sólo en la mano de Waetzoldt queda bastante ponderado. Acompañan a la obra una cantidad de láminas artísticas y un registro de nombres. E. LL.

Verantwortlich für die Schriftleitung: Dr. G. KURT JOHANNSEN, Hamburg 11, Börsengebäude 3. Stock.

Verantwortlich für den spanischen Wortlaut, die technische Ausführung, Bilder und Anzeigen: ALFRED GERBERDING, Hamburg 13, Brahmsallee 34.

Herausgeber u. Verlag: «IBERO-AMERIKA-VERLAG», Hamburg 11, Börsengebäude 3. Stock.

Druck: PAUL HARTUNG DRUCKEREI UND VERLAG KG., Hamburg 26, Borgfelder Straße 28

D. A. II. Vj. 1939: 10000. — Pl. Nr. 4.



*182 millones de habitantes*

tienen

Alemania y los demás Estados Centroeuropeos

unidos a Alemania por intensísimas tradicionales  
relaciones mercantiles para los cuales sirve en gran parte

Alemania de mercado de tránsito

\*

Los países centroeuropeos cuya

*importación*

ascendió en 1936 a

*10 252 millones de marcos oro*

constituyen el

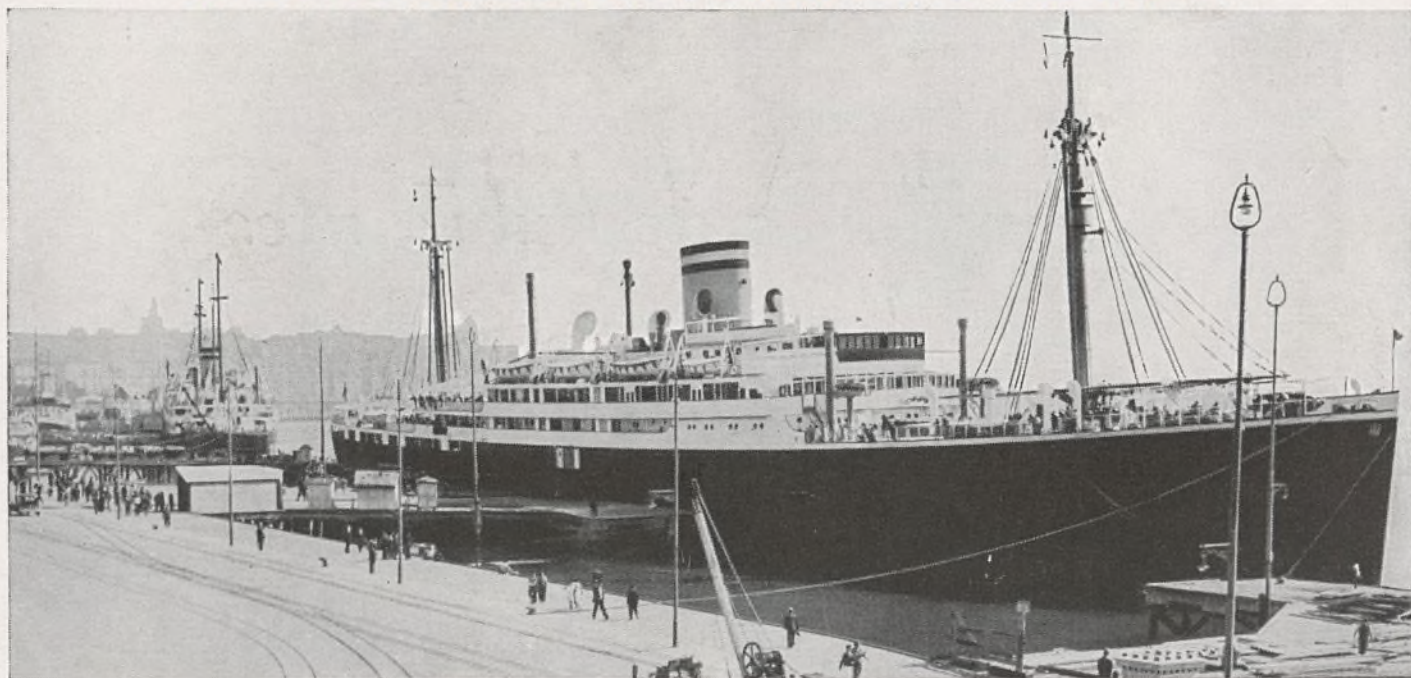
mayor mercado consumidor efectivo y potencial  
del mundo





# Hamburg-Amerika Linie

(LINEAS HAMBURGUESA-AMERICANA Y KOSMOS)



Servicio regular y rápido para  
**PASAJEROS Y CARGA**

entre: la Costa Occidental de Sudamérica,  
América Central,  
Las Indias Occidentales,  
Venezuela — Colombia — Cuba — México y **EUROPA**



## A EUROPA

en el vapor de lujo

**CAP ARCONA**

en los vapores de clase intermedia  
y tercera clase

**CAP NORTE**

**ANTONIO DELFINO**

**GENERAL OSORIO**

**GENERAL SAN MARTIN**

**GENERAL ARTIGAS · MADRID**

**MONTE ROSA**

**MONTE PASCOAL**

**MONTE SARMIENTO**

**MONTE OLIVIA**

Comunicaciones rápidas y cómodas  
en primera, segunda, clase intermedia  
y tercera clase

## COMPAÑÍA HAMBURGO-SUDAMERICANA

Agencias en todas las ciudades importantes